

Tasdawit Abderrahmane Mira n Bgayet

Tamezdayt n Tutlayin d Tsekliwin

Tasga n Tutlayt d Yidles n Tmaziyt



Tazrawt n Master

Tayult : Tasnalmudt

Asentel

**Azal n tenfaliyin tukrifin deg uselmed
n umawal,
(Ayerbaz alemmas, aswir wis kraḍ)**

Syur :

DJELLAOUI Lamia

DJOUADOU Wahiba

S Imendad n massa:

HAMDI Naima

Aseggas asdawan

2019- 2020

Asnemmer

Ad nessenmer Massa HAMDI Naïma í d-yellan í lmendad n umahíl-nneḡ, aya s yiwelliḡen-ís d tiktíwín í aḡ-d-tettak yal tikkelt.

I yiselmaden akk n tesga n tutlayt d yidles Amaziy ladḡa wid n tesnalmudt Mass Meksem , Mass Fedila d Massa Amari.

Ad nessenmer s telqey Massa Benhassaine Sylia í aḡ-d-yefkan iwelliḡen í aḡ-íḡawnen deg tezrawt-a.

Iwid akk í yellan deg leqdic-a.

Abuddu

Ad buddey amahil-a :

I baba d yemma ezizen fell-i.

I jeddi d setti i hemley atas .

*I gma Amine ezizen d uxḍib -iw ḡlayen i d-ibedden ḡer
tama-w.*

*I twacult-iw akken ma tella , xwali d warraw-nsen d xalti
ezizen .*

I yiselmeden-iw ḡal ḡiwen s ḡisem-is ladḡa Massa Hamdi.N.

I wid akk iyi-hemlen merra.

Lamia

Abuddu

Ad buddeɣ leqdic-a :

*I baba d yemma i d-ibedden ɣer tama-w seg tazwara almi
taggara.*

I wayetma ɣal yiwen s yisem-is

I jeddi akked jidda iyi-ɛawnen s waɣas.

I wid akk iyi-yiɣemlen .

I yiselmaden-iw akken ma llan.

Wahiba

Agbur

Tazwert tamatut..... 10

Tazwert n yixef..... 14

Ixef amezwaru : Tizri d tesnarrayt.

Ahric amezwaru: Amawal d uselmed.

Tazwert..... 17

1. Amawal/tinsiwalt 17

1.1 Amawal..... 17

1.1.1 Tulmisin n umawal..... 18

1.2 Tinsiwalt..... 19

1.3 Amgired yellan gar umawal d tensiwalt..... 19

1.4 Tixutert n uselmed n umawal 21

2. Aselmed n umawal s yiluyma 22

2.1 Tabadut n “ulaymu” 22

2.2 Tasensekka n yiluyma 23

2.2.1 Iluyma n tuqqna 23

2.2.1.1 Aknawen..... 24

2.2.1.2 Inemgalen..... 24

2.2.2 Iluyma n turart..... 25

2.2.2.1 Iluyma n turart s wawalen..... 26

2.2.2.2 Iluyma n turart s temsaeraq..... 26

2.2.3 Iluyma n ufran n tririt isehhan 27

2.2.4 Iluyma n yilmawen 27

2.2.5 Iluyma n uressi 28

2.2.6 Iluyma s tugniwin (les exercices d’imprégnation avec des images)..... 29

2.2.7 Iluyma n unadi yef uberrani 30

2.2.8 Iluyma n usemres n wawalen deg tenfaliyin 30

2.3 Azal n yiluyma n taywalt..... 30

3 Tizemmar n ulmad n tutlayt 31

3.1 D acu i d “tazmert” ?	32
3.1.1 Tazmert tasnilsant.....	33
3.1.1.1 <i>Tazmert tamawalant</i>	33
3.1.1.2 <i>Tazmert tasnamkant</i>	35
3.1.1.3 <i>Tazmert taseddasant</i>	35
3.2.2 Tazmert tasnefyirant	36
3.2.2.1 <i>Tazmert tasnefyirant tattwayt (La compétence phraséologique passive)</i>	37
3.2.2.2 <i>Tazmert tasnefyirant tagant (Compétence phraséologique active)</i>	38
Taggrayt	40
Aħric wis sin :Tasnalmudt n tesnefyirt.	
Tazwert	42
1. Tabadut n “tesnefyit”	42
1.1 <i>Akarif</i>	43
1.2 <i>Tinfaliyin tukrifin</i>	44
1.3 <i>Tasekka n tenfaliyin tukrifin</i>	45
1.3.1 Tinfaliyin tukrifin tinemyagin.....	45
1.3.2 Tinfaliyin tukrifin tinismin (tirumyigin).....	46
1.4 <i>Tulmisin n tenfaliyin tukrifin</i>	46
1.4.1 Tasuqqilt n tenfaliyin tukrifin (Intraductibilité).....	47
1.4.2 Tinfaliyin tukrifin d tagetnamka (Polylexicalité).....	48
1.4.3 Abeddel n tmezri deg tenfalit tukrift.....	48
1.4.4 Abeddel n wadeg n wawalen dixel n tenfalit tukrift	49
1.4.5 Abeddel awal s wawal-nniđen deg tenfalit tukrift.....	50
1.4.6 Tinfaliyin tukrifin d yidles	51
2 Tasnalmudt n tesnefyirt	52
2.1 <i>Tinfaliyin tukrifin d uselmed n umawal</i>	53
2.1.1 Azal n tenfalit deg uselmed.....	55
2.1.2 Kra n yisumar isensegmiyen i uselmed n tenfaliyin tukrifin	56
3 Tizza n ulummez d ulmad n tenfaliyin tukrifin	57

<i>3.1 Timlilit tamezwarut akked talyiwin tukrifin (Prise de contact passif avec une structure figée)</i>	57
<i>3.2 Aksangal n unamek ukrif d tmsni n usatal-nsent (Décodage du sens figée et acquisition de l'emploi contextuel)</i>	58
<i>3.3 Ceffu yef tyessa n tenfalit tukrift (Mémorisation d'une structure figée)</i>	58
<i>3.4 Asnerni n tezmert tameskart deg tesnefyirt (Développement de la compétence active en phraséologie)</i>	59
Taggrayt	60
Aħric wis krađ : Tasnarrayt.	
Tazwert.....	62
1.Assissen n usentel.....	63
2.Afran n usentel	63
3.Annar d ufran n uswir.....	63
4. Tarrayin n ugmar n yinefkan.....	64
<i>4.1 Tiferret n temsirt n tenfaliyin tukrifin</i>	65
4.1.1 Tiferret n temsirt	65
4.1.1.1 Aħric amezwaru.....	67
4.1.1.2 Aħric wis sin.....	67
4.1.1.3 Aħric wis krađ.....	67
<i>4.2 Ammud</i>	67
<i>4.3 Tannayt deg tneyrit</i>	68
4.2.1 Tizzi tamezwarut (send tamsirt).....	70
4.2.2 Tizzi tis sin (Aseddu n temsirt).....	70
4.2.3 Tizzi tis krađ (Taggara n temsirt)	71
5. Asissen n yiluyma	70
5.1 Asissen n ulaymu amezwaru.....	70
5.2 Asissen n ulaymu wis sin	71
5.3 Asissen n ulaymu wis krađ.....	71
5.4 Asissen n ulaymu wis ukkuz.....	72
6. Tarrayt n tesleđt.....	72

<i>6.1 Tasleđt n yinefkan n tannayt</i>	72
<i>6.2 Tasleđt n tririyin n yinelmaden yef yiluyma</i>	73
Taggrayt n yixef	74
Tazwert n yixef.....	75

Ixef wis sin : Tasleđt n yinefkan

Aħric amezwaru :Tasleđt n yinefkan n tannayt.

Tazwert.....	78
1. Tasleđt n tfelwit n tannayt.....	79
<i>1.1 Tizzi tamezwarut (send tamsirt)</i>	80
<i>1.2 Tizzi tis snat (Aseddu n temsirt)</i>	81
<i>1.3 Tizzi tis krađ (Taggara n temsirt)</i>	84
Tasemlilt.....	87

Aħric wis sin: tasleđt n tririyin n yinelmaden yef yiluyma

Tazwert.....	90
1. Tasleđt n tririyin n yinelmaden yef yiluyma.....	90
<i>1.1 Tasleđt n tririyin n yinelmaden yef ulaymu amezwaru</i>	91
<i>1.2 Tasleđt n tririyin n yinelmaden yef ulaymu wis sin</i>	91
<i>1.3 Tasleđt n tririyin n yinelmaden yef ulaymu wis krađ</i>	93
<i>1.4 Tasleđt n tririyin n yinelmaden yef ulaymu wis ukkuz</i>	94
Tasemlilt.....	96
Taggrayt n yixef.....	98
Taggrayt tamatut	100
Iybula	104
Tijentađ	110

Tazwert tamatut

Tazwert tamatut

Aselmed n tutlayt ama tayemmat ama taberranit ibedd yef waṭas n yiferdisen igejdanen, gar-asen ad d-naf amawal ,wa d allal ara yessawḍen anelmad ad yissin tutlayt, imi yes-s i yezmer unelmad ad yaru, ad yessenfali s timawit, ad d-yegzu tikiwin...s umata yesnernay tizemmar n yinelmaden ama tid n timawit ama tid n tira.

Deg timawit, amawal yetteawan anelmad ad yissin ad imeslay, ad yeskasi d yimdanen, ad yessenfalay akken iwata...aya akk yerza asnerni n tzemmar-is n teywalt. Ma deg tira, s umawal, ad yezmer ad yebnu aḍris, ad t-yegzu, ad yesseqdec deg-s awalen yemgaraden d tefyar iseḥḥan yemden ...d wasmi yer Houcini B., « *Amawal d aferdis agejdan ur nezmir ad t-nekkes deg ulmad n tutlayt* »*¹.

Amawal ur yerzi ara kan umuḡ n wawalen ilellyen, maca yella ayen i d-ikečmen deg-s am tefyar, tifyar-a zemrent ad ilint d tilellyin akken dayen d tukrifin. Akken i d-tenna Alain Rey., « *Amawal ur t-id-mmalent ara kan tayunin taddayin d wawalen iḥerfiyen neḡ uddisen, maca yemmal-t-id dayen umseḍfer n wawalen ur nettbeddil ara anamek, anamek-nni ur nezmir ad t-nsugen neḡ ad t-nissin deg tazwara* »*².

Ihi da ad negzu amawal yezmer ad yili d awalen neḡ d tifyar tukrifin, tineggura-ya seant azal meqqren deg ulmad n tutlayt.

Ƣef waya, d ayen i yeḡḡan imusnawen n tesnalmudt ass-a, ad arren tamawt yer tenfaliyin tukrifin acku ttewanent anelmad akken ad yesnerni tazmert-is tamawalant, akken i d-yenna Aurore Guerret .,« *D ayen i y-iḡḡan ad d-fkey turdiwin yef wamek ara nessishel almad-*

* « *L'apprentissage du vocabulaire est une composante indissociable de l'acquisition de la langue* »

¹ Houcini Bachir, 2017, Yettwamuḡel ass 16/11/2019, « *De la décontextualisation du vocabulaire en collège* », Asb.340, Azeṭṭa ,<http://www.décontextualisation.du.vocabulaire.en.collège.com>.

* « *Un lexique ne se définit pas seulement par des éléments minimaux, ni par des mots simples ou complexes, mais aussi par des suites de mots convenues fixées, dont le sens n'est guère prévisible* »

² Rey Alain. & Chantreau S, 1993, *Dictionnaire des expressions et locution*, Paris, Ed Dictionnaire Le Robert, Cle internationale, Asb.14.

Tazwert tamatut

a. *Deg uselmed s tenfaliyin ilaq ad negzu azal i seant, d uđđaf-nsent, d tawuri-nsent deg tutlayt»*¹.*

Tinfaliyin-a, d tid i yettfen adeg meqqren deg yinaw d tmeslayt n umdan di tudert-is n yal ass d wasmi i yessefk ad ttuselmadent deg uyerbaz.

Agnu

Tinfaliyin tukrifin d tawsit i nettaf deg tmetti, am d tmucuha, isefra, inzan, timseeraq... tiwsatin-a mgaradent deg temnađt yer tayed. Tinfaliyin-a ttilint akk deg tutlayin n umađal akked deg yal tameslayt, seant azal deg tmeslayt imi ttunehsabent d agaruj n tutlayt. Ttilint-d deg tgnatin ideg i ilaq ad tent-id-inin iwakken ad d-ssiwđen izen-nsen akken iwata.

Gar yiferdisen i izemren ad snernin amawal, ad naf tinfaliyin tukrifin i yettunehsaben d tagrumma n wawalen. Awalen-a mi dduklen sruhyen anamek-nsen anasli yer win n tidet, ttaken-d anamek d uffir yemgarad yef wawalen-nni mi ara yilin yal yiwen iman-is, tinfaliyin-a d tid ur nettbeddil ara anamek (anamek-is d usbik).

Llan leqdicat i d-yemmugen yef tenfaliyin tukrifin deg unnar n tmaziyt ad d-nebder:

- 1.Hamdi Naima, 2018, *Le rôle de la maitrise du lexique dans les productions écrites des élèves(Le cas de la 4^{ème} année moyenne)*, Tazrawt n Doctorat, Tasdawit n Bgayet.
- 2.Yahiaoui Mahdi,2009 ,*Essai de typologie syntaxique des expressions figées kabyles(parler de Tichy)* . Tazrawt n lmagister,Tasdawit n Bgayet.
- 3.Tilket Ourida, 1998, *Les locutions à noyau verbal en kabyle, approche syntaxique, sémantique, pragmatique et rhétoriques* », Tazrawt n doctorat.

* « Ces constats m'ont permis de m'interroger et de faire des hypothèses sur la façon de faciliter cet apprentissage. Dans cette démarche d'enseigner les expressions, une des questions à se poser est celle de l'utilité de les comprendre et de les maîtriser, ainsi leur enjeux dans la langue. ».

¹ Aurore Guerret,2014, *Quand les expressions idiomatiques donnent du fil à retordre* , Tazrawt n CAPEJS,Tasdawit n Savoie Mont Blanc.Asb3.

Tazwert tamatut

5.Ould Brahim, 1989, « *Locutions et proverbes kabyles, d'après un recueil manuscrits de 1928-1932, Etudes des documents Berbère* »,5.58-84.

6.Taleb A, 1996, *L'abstraction dans le vocabulaire de base berbère : études des locutions verbales kabyles*, Paris, Inalco.

Maca deg unnar n tesnalmudt ulac kra n leqdicat i d-yemmugen fell-asant . Gef waya, amahil-a ad ibedd yef tenfaliyin tukrifin deg uselmed n umawal ara ay-yefken tagnit akken ad nzer tixutert i seant deg ulmad n umawal n tutlayt tayemmat tamaziyt syur yinelmaden. S wakka ad d-nefk asteqsi agejdan iyef ibedd umahil-a :

D acu i d azal n tenfaliyin tukrifin deg uselmed n umawal n tutlayt tayemmat tamaziyt, ayerbaz alemmas, aswir wis krađ ?

Turdiwin

Akken ad d-nerr yef ugnu, nsumer-d snat n turdiwin i izemren ad yilin d tiririyin yef usteqsi n umahil-nney:

1. Tinfaliyin tukrifin tteawanent anelmad akken ad yesnerni tizemmar-is timawalin.
2. Tinfaliyin tukrifin tteawanent anelmad akken ad yelmed amawal n tutlayt-is tayemmat

Asissen n umahil

Amawhil-a yebđa yef sin n yixfawen, ixef n tezri d tesnarrayt d yixef n tesleđt. Ixef amazwaru yebđa yef krađ n yehricen :

Ahric amezwaru, ad d-yawwi yef umawal d uselmed , deg-s ad d-nefk tibadutin i wawal “amawal” d wamek i d-yettili uselmed n uferdis-a deg unnar n uselmed.

Ahric wis sin , ad yili yef « tesnalmudt n tutlayin » Deg tazwara, ad d-nawi awal yef tesnefyirt s umata, syin akkin, ad d-nemmeslay yef tanfalit tukrift d tulmisin-is. Fer taggara , ad d-nesken tixutert n tenfaliyin tukrifin deg unnar n uselmed.

Tazwert tamatut

Aḥric aneggaru, d win n tesnarrayt ad d-nessegzi deg-s timental n ufran n usentel n umahil-a, d yiswi-s, d ufran n unnar. Deg uḥric-a dayen ad d-nessissen tarrayin i neḍfer akken ad d-negmer inefkan ara aḡ-yawin ad d-nerr yef usteqsi agejdan.

Ma d ixef win sin , d ixef n tasleḍt, ad yebḍu yef sin yiḥricen, amezwaru ad nexdem tasleḍt n tfelwit n tannayt deg tneyrit, wis sin d tasleḍt n tririyin n yiluḡma i gan yinelmaden yef tenfaliyin tukrifin.

İxef n tezri d tesnarrayt

Tazwert n yixef

Ixef amezwaru d ixef n tezri d tesnarrayt yebɗa yef kraɗ n yihricen . Aħric amezwaru, ad yili yef “umawal d uselmed”. Ad nzer d acu i d amawal, amgired gar-as d tensiwalt d wassay d wazal yesea d uselmed n tutlayin. Ad d-nawi dayen awal yef tsensekka n yiluyma i d-yettelin deg uselmed n umawal . Fer taggara ad d-nemmeslay yef kra n tzemmar tigejdanin deg ulmad n tutlayt .

Deg uħric wis sin win n « tesnalmudt n tesnefyirt » deg tazwara, ad d-nemmeslay yef “tesnefyirt” s umata, syin akkin ad d-nesbadu d acu i d tanfalit tukrift d wamek i d-teddes. Fer taggara ad d-nawi awal yef « Tesnalmudt n tesnefyirtt » , ad d-nesbadu tayult-a akken dayen ad yili ussissen n tizza n ulummez d ulmad n tenfaliyin tukrifin.

Aħric wis kraɗ d win n tesnarrayt , ideg ara d-yili umeslay yef tmental n ufran n usentel n leqdic-a d yiswi-s d ufran n unnar , d tarrayin i neɗfer akken ad d-negmer inefkan ara ay-d-yawin yer tririt n turdiwin iyef yebna umahil-nney .

Aḥric amezwaru :
Amawal d uselmed

Tazwert

Imi leqdic-nney ibedd yef uselmed n umawal s tayunin tisenfyirin (tinfaliyin tukrifin), yessefk fell-ay ad d-nawi awal deg tazwara yef wayen yerzan amawal d uselmed-is acku asentel-a icudd srid yer-s.

S wakka, deg tazwara ad d-nesbadu tamiđrant n “umawal” d tin n “tensiwalt” syin akkin ad nessemgired gar-asent. Srid ad d-nekcem yer uselmed n umawal s yiluyma ideg ara d-nemmeslay yef ulaymu n umawal d tsekkiwin-is, s usegzi n yal yiwen s umedyā. Iluyma-ya, d wid ara nuħwağ ney ara nesseqdec ama deg tesleđt ama dayen deg kra n yisumar isensegmiyen ara d-nawi yef tenfaliyin tukrifin. Fer taggara, ad d-nesekcem kra n tzemmar i izemren ad d-icawnen anelmad akken ad t-yesnerni (amawal).

1.Amawal /tinsiwalt

Aħas n tmuylwin i d-yellan yef umawal d tinsiwalt imi d snat n tmiđranin i yemqaraben deg unamek, llan kra qqaren-d amawal d tinsiwalt ulac amgired gar-sen, ttwalin-ten d yiwen n yirem, llan kra nniđen qqaren-d amawal d tinsiwalt mgaraden yewwi-d ad nferreq gar-asen.

Fef waya ad d-nessissen snat n tmiđranin-a ad d-nesken amgired yellan gar-sen, yer taggara ad d-nawi yef uselmed n umawal d wazal-is deg tesnalmudt n tutlayt.

1.1 Amawal

“Amawal” d yiwen uferdis gar yiferdisen iyef tbedd tutlayt, ta d tangalt i d-yessuddusen taywalt gar ugraw n yimdanen yettidiren dixel n yiwet n tmetti. Fef waya, amdan akken ad d-yelmed tutlayt wa ad d-yesseqdec awalen yellan deg-s, ilaq deg tazwara ad d-yissin amawal-is.

“Amawal” d tamidrart i nettaf deg waṭas n tussniwin am tesnilest, tasnalmudt... Imusnawen n “*wammas ayelnaw n yiḍrisanen d yimawalanen*”¹ ttwalin amawal « *D agerruj n tutlayt i iħerzen akk awalen n taḡulin yemgaraden n tirit n umdan i yellan deg tutlayt* »²

S umata, nezmer ad d-nini amawal d agraw n wawalen i yessean taḡessa iħef tbedd tutlayt, awalen-a zemren ad tussemrasen deg taḡulin ideg amdan yettaru neḡ yettmeslay d wiyad, neḡ s wudem-nniḍen d awalen i ħef tbedd yal tutlayt.

Deg unnar n tesnalmudt, Jean Pierre Cuq yesbadu-t-id akka, «*Amawal d tagrumma n tayunin i d-yessuddusen tinsiwalt n kra temḡiwant tutlayant n ugraw inmetti neḡ n yiwen n umdan*»³

Ħef waya, ad d-negzu amawal d umuy n wawalen neḡ n tayunin n tutlayt, neḡ n yiwet n temḡiwant tutlayant icerken agraw n yimdanen i yettidiren deg yiwet n tmetti. Ihi amawal d allal i iseddawen taywalt deg ugraw n yimdanen deg taḡulin yemgaraden.

1.1.1 Tulmisin n umawal

Amawal yettwassen s kra n tulmisin tigejdanin ad d-nebder kra deg-sent:

1. Amawal yeqqen srid ħer tesnimeslit, ħer tesnalħa, tasnamka d tseddast.
2. Amawal yettwasmeskel yerna yettbeddil ilmend n wakud, n wadeg, n temetti d yidles n tutlayt .
3. Amawal yettili-d d uddis acku yella umawal amatu d umawal uzzig neḡ win iccuden ħer taḡulin.

¹ Centre national de ressources textuelles et lexicales.

* «*Le lexique est le trésor de la langue, il est composé de tous les mots des différents domaines d’expériences humaine, représente en langue* »

² <http://www.Ac Grenoble.FR/Ecole/74/Maitrise, langue 74 /IMG/PDF/LEXIQUE- vocabulaire, Yettwamuqel Ass 24/12/19>.

* «*lexique désigne l’ensemble des unités constituant le vocabulaire d’une communauté linguistique d’un groupe sociale ou d’un individu* »

³Cuq Jean-Pierre, 2003, *Dictionnaire de didactique du français: langue étrangère et seconde*, Paris, CLE international, Asb.155.

*«*Dans l’usage courant, le terme vocabulaire désigne l’ensemble des mots d’une langue.* »

4. Amawal yettwasuddes acku awalen-is ur ttilin ara iman-nsen, ttawin yal tikelt inumak-nsen deg usatal.

Amawal yettnerni s unerni n usemres-is, acku amdan yal tikel yettuħwağ-it iwakken ad isegzi tikti-s, ney ad d-yessawed izen i win yettmeslay, ihi amawal d aferdis i ilan azal deg waṭas n tagnatin i yeqqnen yer tudert n umdan s umata.

1.2 Tinsiwalt

Yella wawal-nniḍen i nettaf deg unnar n uselmed d tesnilest wa d “tinsiwalt” . Tamidrant-a d awalen i yettilin daxel n yiwet n tutlayt ney deg usegzawal, ttuneħsaben-tt d timuyliwin tanalayin n wawalen yettwasnen deg walay n umdan.

Picoche J., tessissen-d tinsiwalt « *D agraw n wawalen i seqdacen yimsiwal deg tagnatin i as- yettunfken* » *¹

“Tinsiwalt” yesseqdac-itt umdan mi ara yili yettmeslay daxel n usatal ibanen, deg tagnatin ibanen. Gef waya, yal taḥult tesεa awalen-is usdiden temgiriden s umgired n talɣult-nni, awalen-nni kecmen deg tensiwalt am tid n ucennay, n umedyaz...

Deg wayen yerzan aselmed, yer Galisson.B .,« *Tinsiwalt d tin yesεan azal amezwaru deg ulmad n tutlayt* » *² ,

Aya isegzay-d almad n n tutlayt ibedd dayen yer ulmad n tinsiwalt i yettakken tagnit i umdan ugar ad d-yemmeslay, wa ad d-yaru s wawalen i ilan azal deg usuddes n umawal n tutlayt.

*« *Le vocabulaire est l'ensemble des mots utilisé par un locuteur donné dans des circonstances données*»

¹ Pioche Jaqueline, 1992, *Précis de lexicologie française*, Paris, Nathan-université, Asb.55.

* « *Le vocabulaire est d'une importance primordiale pour l'apprentissage d'une langue* »

²Galisson Robert , 1976, « Enonciative et neurosciences cognitive », Deg *revue de GERFLINT*, Synergie, Europ n9 /2014, Asb.53.

1.3.Amgired yellan gar umawal d tensiwalt

Ilmend n kra n yimusnawen, amawal d agraw n tensiwal yettuseqdacen syur imdanen deg tayulin d yirmad yemgaraden. Aferdis-a yettuneħsab d aħric daxel n umawal i d-yeskanayen anagar awalen yettuseqdacen syur yimdanen.

Tréville.M & Duquette L., meslayent-d yef tensiwalt imi « *Tettuneħsab d aħric n umawal n tutlayt, tinsiwalt tettwasuddes s tayunin tismamkanin ilan anamek deg yinaw, qqaren-as s umata awal* » *¹

Amgired yellan gar umawal d tensiwalt yettbin-d daxel n usatal, imi tinsiwalt tesra ad tettuseqdec daxel n usatal acku tettuhwağ imsiwal akked yinaw, s umata tinsiwal-a d tid i d-yettuyalen ney yettuseqdacen s waṭas deg tmetti, ma d amawal yezmer ad d-yili d agraw n wawalen iman-nsen ijmeɛ-d akk awalen n tutlayt ama s wid i nessemras ama d s wid ur nessemras ara.

Picoche J., teqdec s waṭas yef umawal yer-s « *Amawal d agraw n wawalen n tutlayt.Tinsiwalt d agraw n wawalen i semrasen yimsiwal deg tegnatin i asen-ittunefken, amawal d tilawt n tutlayt ur nezmir ad naweḍ yer-s anagar s tmussni n tinsiwal tuzigin i yellan d tilawt n yinaw* » *²

Amawal ila assay d tutlayt. Tansiwalt teqqen yer yinaw, acku ta d yiwen n uħric deg umawal. Amawal isdukkul akk tayunin timawalanin n tutlayt (nesseqdac-it mi ara d-

* « *Le vocabulaire d'une langue est défini comme un sous ensemble du lexique de cette langue, le vocabulaire est composé d'unités sémantiques qui s'actualisent dans le discours et qu'on appelle vocables au plus communément mots* »

¹Duquette Lise &Tréville.Mari-Claude, 1996, *Enseigner le vocabulaire en classe de langue*, Paris Hachette, Asb.12.

*« *Le lexique est l'ensemble des mots d'une langue mis à la disposition des locuteurs et vocabulaire l'ensemble des mots utilisées par un locuteur donnée dans des circonstances donnée .Le lexique est une réalité de la langue à laquelle on ne peut accéder que par la connaissance des vocabulaires particulier qui sont une réalité du discours* »

²Picoche Jacqueline., 1992, bdr.ya, Asb.45.

nettmeslay yef tutlayt acku ur yesei ara tilisa, tinsiwalt nesseqdac-itt mi ara d-nettmeslay yef yinaw acku nferren-d kan awalen ara nessemres deg teywalt-nney n yal ass).

Ter taggara, nezmer ad d-nini amawal wessie yef tensiwalt, yettnernay s unerni n tutlayt d usemres-is, acku zemren ad d-nulfun wawalen imaynuten akken dayen zemren ad jlun deg tagnit anda ur ttusemrasen ara syur yimsiwal.

1.4 Tixutert n uselmed n umawal

Amawal ila azal meqqren deg uselmed imi yes-s i ilemmed unelmad awalen n tutlayt d usemres-nsen, yes-s i yettissin akk awalen n tutlayt i ilemmed ama deg tira (ad yissin ad d-yeg tifyar isehħan), ama deg wayen yerzan timawit d teywalt (ad yesnerni tazmert n tyuri akked usenfali) Tréville.M d Duquette L., ttwalint « *Almad n umawal d almad n tutlayt-nni* »*¹

S uselmed n umawal i yezmer unelmad ad yesnerni atas n tzemmar, am tezmert tasnamkant ideg ara d-yegzu inumak n wawalen ama d ilelliyen ama d uddisen dixel n usatal, dayen am tezmert tamawalant ideg ara d-yelmed tayunin timaynutin n umawal...

Amawal deg tayult n tesnalmudt d ul n tutlayt, Karek M., yesken-d ugar tixutert n umawal :

«Imnadiyen n tesnalmudt ttwalin asnerni n umawal syur yinelmaden yetteawan-iten ad d-banen deg umađal s usenfali n yihulfan-nsen d tmuyliwin-nsen, iwakken ad skazlen tiritin-nsen, ad smursen ula deg uyerbaz akken ibyan. S umawal amesbayur, izemren dayen ad gzun ayen isellen, ayen i qqaren, ayen i asen-nettales, yettağğa-ten s wakka ad cfun yef wawalen imaynuten syin akkin ad ten-semresen deg tagnatin yemgaraden » *²

* « Apprendre une langue, c'est essentiellement apprendre le vocabulaire de cette langue »

¹Tréville , Mari-Claude .& Duquette, Lise., 1996, bdr.ya, Asb 09.

* « Les chercheurs en didactique des langues ont su que l'enrichissement du vocabulaire est nécessaire pour que l'apprenant puisse s'intégrer dans sa société, se repérer dans le monde par l'expression de ses sentiments, de ses opinions, pour noter ses expériences, voire réussir à l'école. Grace à un vocabulaire riche, l'apprenant peut comprendre ce qui est dit, ce qu'il lit, ce qu'on lui raconte. Il permet de mémoriser des mots nouveaux et les réutiliser à bon escient dans des situations différentes. ».

Amawal yettεawan anelmad ad yissin ad yemmeslay akken iwata s tutlayt-is ama deg tmetti ideg yettidir, ama daɣen daxel n uɣerbaz. Amawal yessifsus almad n tutlayt tayemmat, yes-s i yezmer ad yissin, ad yelmed aṭas n talɣiwin n wawalen, rnu ɣef waya yettak-as tagnit ad yecfu amek i ttusemrasen deg ugbur.

Ma nemmuqel ɣer uselmed n umawal ad d-naf ur yettɣif ara adeg akken iwata deg uselmed, ɣas akken d win ilan azal meqqren deg tesnalmudt n tutlayin .

Bastuji J¹ ., yettwali tuget n yiselmeden n tutlayin ur fkin ara azal i wawalen amek ara d-ttuseqdacen yinumak-nsen deg yiḍrisen yemgaraden imi (awal yemgarad mi ara yili d ilelli neɣ mi ara yettuseqdec daxel n tefyirt neɣ deg uḍris).

Ma nemmuqel ɣer tarrayin n uselmed timensayin, amawal yettwaselmad d awalen kan, s umata yettili-d useɣti awal s wawal d ayen i yettaḡḡan anelmad ur d-igezzu ara talɣiwin n wawalen daxel n usatal.

Ma deg tarrayin timaynutin aselmed n umawal yettili-d s useqdec d usmeskel n wawalen daxel n usatal, ɣef waya ilaq aselmad ad yissin amek ara d-yefk inumak n wawalen s udmawen yemgaraden akken aqcic ad d-yelmed wa ad d-iseggem awalen-a deg wallaɣ-is.

2.Aselmed n umawal s yiluɣma

Deg uzwel-a wis sin, ad d-nawi ameslay ɣef tsensekka n yiluɣma. Deg tazwara, ad d-nesbadu “alaymu” s umata, ad d-nessissen tasensekka n yiluɣma n umawal i d-yessumer Jean

²Karek Mounir,2019, « L'aquisition de la compétence lexicale à l'école moyenne en Algérie : problèmes liés au consignes », *Deg Synergies Algérie* ,Skikda, Université 20 aout 1995,Asb 21.

¹ Bastuji Jacqueline, 1978, « Les théories sur le vocabulaire éléments pour une synthèse » *Deg Pratiques*, N° 20 , Asb .75-89.

Pierre Cuq¹, yer taggara ad d-nawi kra yiluyma-nniċen i nezmer ad d-naf deg uselmed n umawal ,ihi yal tasekka n yiluyma ad tt-id-nessegzu s umedyā.

2.1 Tabadut n “ulaymu”

“Alaymu” d yiwen n wallal n ulmad yettili-d d asemres n wayen walan yinelmaden deg temsirin. Seg tama, d tagnit akken ad tent-walin (timsirin) s udem akmam, d tagnit seg tama-nniċen i uselmad ad yissin aswir n yinelmaden-is acku, yes-s i yezmer ad d-iżer anda ssawċdent tmussniwin-nsen d wanda i sean lixsas, akken ad yebnu timsirin-is ilmend n lixsas-nni.

“Alaymu” ila azal meqqren deg bennu n tmussniwin n yinelmaden, d win i yettaran iketturen n unelmad d tazmert, alaymu nezmer ad t-naf deg yal armud n tegzemt: tajerrumt, amawal, taseftit...atg.

Deg umawal akken i d-tenna Calaque E., « *Alaymu yettef atas n yidisen n umawal, idis asnalyan (taseftit ,asuddem, tasnalya),tawsit, uddsayan (tanzejt d yizdadgan), iředwan isnamkanen(iknawen ,d uzenziy n udmawen) d tsuqilt* »*²

Ihi alaymu n umawal ila azal deg uselmed, ur nezmir ad t-nekkes, imi yes-s i iseεεu unelmad tazmert tamawalant.

¹ Cuq Jean-Pierre & Isabel Gruca, 2006, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Nouvelle éd (réimpr) Université de Grenoble.

*« *Les exercices couvrent plusieurs aspects du lexique (l'aspect formelle, morphologie, conjugaison, dérivation) le genre la combinatoire (préposition, et collocations), les réseaux sémantique (synonymie, et schémas actanciel) et la traduction* »

²Calacque Elisabeth.&David Jack, 2004, *Didactique du lexique, contextes, démarches, supports*, Bruxelles, De Boeck,Asb .228.

2.2 Tasensekka n yiluyma

Deg tsekkiwin n yiluyma n umawal, ad naf iluyma n turart, n tuqqna ...ihi ad-ten-id-nesken s usegzi n yal yiwen s umedyā, iswi n waya d asekcem n tenfaliyin tukrifin deg yiluyma n umawal yemgaraden.

2.2.1 Iluyma n tuqqna

Deg tsekka-ya n yiluyma s umata yessutur-d uselmad deg yinelmaden-is ad qqnen yal aferdis d win i as-iwulmen, yezmer gar sin n wumuyen n wawalen akken dayen yezmer gar wumuy n wawalen d tugniwin .

Akken i d-tenna Calacque E .,« *Deg yiluyma-ya yessefk ad neqqen amezrar n yiferdisen (n wawalen) yer wayed , wi ttassen-d s talya n wumuy anda yessefk ad yeg assay wa ad yili umtawi gar-asen, aya yezmer s tyuda akken dayen yezmer s tuqqna n wawal d usekkil-is* »*¹

Deg yiluyma-ya yettili-d s umata unadi yef wawalen n yiwet n taggayt tasnamkant (d iknawen ney d inemgalen).

2.2.1.1 Aknawen

Aknawen d assay yellan gar snat n tayunin timawalanin anda awalen mgaraden deg talya maca, anamek i d-ttawin yettili d yiwen, ilmend n Niklas Salminen ., « *Iknawen rzan assay yellan gar sin ney ugar n wawalen i yesean yiwen n unamek* » *²

Nessemras iknawen i tsekkirt n tkesrert anda ara nbeddel awal s wawal-nniḍen iwakken ad nekkes allus.

*« Les exercices de mise en relation consistent à assortir une série d'éléments à une autre, les deux se présentant sous la forme de listes : il s'agit donc de mettre en correspondance les paires, soit par l'intermédiaire de flèche (...) soit par l'intermédiaire de lettres et de chiffres qu'il faut associer »

¹ Calacque Elisabeth.&David Jack, 2004,Kif. ayb, Asb.135.

*« Elle désigne la relation que deux ou plusieurs mots différant ayant le même sens et retiennent entre eux »

² Niklas Salminen, 1997, *Lexicologie*, Paris, Armand colain, Asb .78.

✚ Md

➤ *Qqen yal awal d uknaw-is i as-iwatan :*

- *Ccetwa* → *-Učči*
- *Lexrif* → *-Tagrest*
- *Rbiε* → *-Amwan*
- *Tagella* → *-Tafsut*

2.2.1.2 Inemgalen

Inemgalen d assay yellan gar sin n wawalen, anda yiwen n unamek yettas-d mgal wayeđ. S umata nettaf-iten deg wawalen i d-yemmalen tağara am Yecbeħ/Yecmet, dayen wid i d-yeskanayen tasmekta am Ağas/Drus, akken dayen zemren ad d-mmalen tasnimer am Amğar /ilemzi.Da, tettili-d tuqna gar wumuğ n wawalen i d-yettassen yiwen mgal wayeđ.

✚ Md

➤ *Qqen yal awal d unemgal-is :*

- *Taddart* → *Agellil*
- *Amerkanti* → *Tamdint*
- *Abuddu* → *Ayeffus*
- *Azelmađ* → *Dyel*

2.2.2 Iluğma n turart

D allalen isenseğmiyen llan-d ad eiwnen anelmad ad yebnu s udem n usfari timussniwin-is, ttilin s wağas deg yirmad n umawal. Akken i d-yenna Cuğ J P d Gruca I nnan-d ., « *Armud n ulmad s turart yetğafar iluğan n turart, yettusemras i tedfi i d-yettak, ittağğa anelmad ad*

*yekcem deg taywalt d yinelmaden (abeddel n tektiwin ,tifrat i kra n wugur, yetteg timzizelt gar-asen,amcawer yef tririt ney dayen asnulfu, agmar n yisallen)»^{*1}*

Iluyma n turart kecmen deg unnar n ulmad acku seg tama, aqcic ad yurar seg tama-nniđen, ad yelmed yes-sen atas n tyawsiwin yecban, awalen imaynuten, ad naf dayen d wid i yettağğan anelmad ad yili d imegli imi bennun-d assayen gar yinelmaden, isnernay agaggen-nsen, ttellin tiwura ad yekcem deg tutlayt d yidles-is. Iluyma n turart nezmer ad naf deg-sen atas n talyiwin, ihi ad d-nefk amedya i yal talya :

2.2.2.1 Iluyma n turart s wawalen.

Rzan iluyma n turart i d-yettawin yef yiferdisen isnilsanen yecban tajerrumt, tasnalya, taseddast, amawal, tamsisselt, d tirawalt..., ihi, seg tama ad yurar, seg tama-nniđen ad d-yelmed kra n tmusniwin i icudden yer tutlayt, am wawalen n inmidagan.

Md

Muqel tugna-ya terređ isekkilen ilaqen akken ad d-tsuffyeđ awalen:

Urar syur Fahim MESEUDEN
Tawlaft seg ugermet

*« Une activité d'apprentissage ludique est guidée par des règles de jeu ,et pratiquée pour le plaisir qu'elle procure , elle permet une communication entre apprenant (collecte d'information, problèmes à résoudre , compétitions , créativité , prise de décisions »

¹ Cuq Jean-Pierre & Isabel Gruca, 2006, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Nouvelle éd (réimpr) Université de Grenoble, Asb.160.

² Www.Messaoudenefahim.canalblog.com.

2.2.2.2 Iluyma n turart s temsaeraq

Ttawin-d yef inezmaren n tmesliwt n unelmad d wid i d-yellan akken ad d-yesnulfu wa ad isemres asugen-is akken yer taggara, ad yelmed ugar awalen n tutlayt am yismawen n tyawsiwin, iyersiwen, imyanara t-yeğğen ad yesnerni netta s timad-is tizemmar-is n umawal, am timsedsa , tayeffart, « les anagrammes », timsaeraq ...


 **Md**

1. *Yeṭṭili-d ur d-ikeččem, d acu-t? → D lqarmud.*
2. *Beddey deg tizi ssawaley a zizi, d acu-t? → D ayaziḍ.*
3. *Mellul herres, zeggay ḥelles, targa tenğar, lebḥar yeṭṭes, d acut? →
Tuymas, Iles, Ajaɣuy, Aεbbuḍ.*
4. *Afus-iw deg ufus-ines ssut-is deg ugemmaḍ, d acu-t? → D taqabact.*

2.2.3 Iluyma n ufran n tririt isehḥan

Yessutur-d deg-sen uselmad ad fernen deg wumuɣ n wawalen tiririt isehḥan, ad naf ttasen-d mgal n yiluyma n unadi yef uberrani .

Deg yiluyma n unadi yef uberrani d yiwet n tririt kan i yecceḍen ayen i d-yeqqimen akk isehḥa ma deg yiluyma-ya yiwet n tririt tsehḥa ayen i d-yeqqimen yecceḍ.

 **Md**

➤ *Af-d deg wumuɣ-a n wawalen tiririt isehḥan i yal tanfalit deg tenfaliyin-a :*

- *Sellef i wudem-ik*

1. *Sired* 2. *Nneḥcam* 3. *Aggad.*

- *Icudd afus-is,*

1. *D ameḥaḥ* 2. *D amakar* 3. *D anekkar.*

- *Bedden imezzuyen-is am wuccen*

1. *D abuhāl* 2. *D anekkar* 3. *D uħric*

2.2.4 Iluyma n yilmawen

S umata, yettili-d deg-sen usumer n wawalen anda yessefk yef unelmad ad ten-yesmed deg uđris, ttilin-d d aseqdec n wawalen ilmend n yinumak-nsen deg uđris-nni (deg wadeg anda ixussen wawalen). Tasekka-ya tetteawan anelmad ad d-yegzu anamek n kra n wawal dixel n yinaw.

 **Md**

- *Ter ađris-a ,syin akkin semres tinfaliyin-a anda iwata:*

Werray wudem-iw, kawen yifadden-iw , tettezi yes-i,

Yiwen n wass , krey-d tasebħit ħussey iman-iw la(1).....ddunit , ssutrey di yemma ad iyi-d-tawi aman acku.....(2)....., aya tuqqiđ-iw!(3).... Ad d-tinniđ d tilime ,amek ara xedmey ? yerna ass-a nesca akayad aneggaru!

1. Tettezzi yes-i ddunit.

2. Kkawen yifadden-iw.

3. Werray wudem-iw.

Llan kra n yiluyma-nniđen i ikecmen deg umawal ad d-nbder kra deg-sen deg wayen i d-iteddun.

2.2.5 Iluyma n uressi

Deg yiluyma-ya yessutur-d uselmad deg yinelmaden-is ad sissemmlen awalen yer taggayt-nsen iwakken s umata ad izer ma yella s tidet ssawđen ad ssemgiriden gar snat n tlufa i d-yessegza yakkan deg temsirt-is.

 **Md**

- *Sismel deg tfelwit tinfaliyin tukrifin iman-sent tifyar tilellyin iman-nsent.*

- *Yekcem εemrayen, ,ldin tawwurt n tneyrit, yeyli-d ufwad-is, Aqel-i deg tejmaet n taddart, ččan ddunit, telha tegnawt n wass-a,*

<i>Tinfaliyin tukrifin</i>	<i>Tifyar tilelliyn</i>
<i>1. Yekcem εemrayen.</i>	<i>1. Ldin tawwurt n tneyrit</i>
<i>2. ččan ddunit.</i>	<i>2. Tecbeħ tegnewt n wass-a</i>
<i>3. Yeyli-d ufwad-is.</i>	<i>3. Aqel-i deg tejmaet n taddart.</i>

2.2.6 Iluyma s tugniwin (les exercices d'imprégnation avec des images)

Tugna tesεa azal meqqren deg uselmed akken i d-tenna Cavalla C ., «*Imesli d tugna snirifen ceffu aya yesmektay-d amgireg yellan gar unelmad ilemden s tefses s tmuyli d win i ilemden s tefses s tmezriwt*» *¹

Asemres n tugniwin deg tagnatin n ulmad ney ladya deg yiluyma yettawi inelmaden ad d-gzun :

- ✓ Tamelmadt i d-yessuter deg-s uselmad.
- ✓ D tikti tamatut iyef yebna ulaymu-nni.

Tugna d allal asnal mudan acku tettagħa anelmad ad yesεu timegleyt deg ulmad-is tetteawan-it ad yecfu yef waṭas n wawalen dayen ad ten-yegzu war ugur .

Iluyma-ya nezmer ad ten-id-naf s usumer n tugniwin anda anelmad ad d-yessenfali ney ad d-imeslay fell-as, da, yettili-d usekcem n yinelmaden deg tagnatin n unadi yef wawalen ara sxedmen akken ad d-senfalin yes-sen akken iwata, iswi-s agejdan d asnerni n tezmert n tigzi d usenfali s usemres n wawalen syur yinelmaden .

*«*Le son et l'image favorisent la mémorisation .Ceci rappelle les théories des apprenants « visuels » ou « auditifs » . »*

¹ Cavalla Cristelle, 2018, « Lexique transdisciplinaire et enseignement aux étudiants allophones » Deg *M-P. Jacques lexique transversal et formules discursives des sciences humaines*, Asb.196.

Yezmer dayen ad d-yessumer uselmad alaymu anda ara ad d-yissin unelmad amek ara inadi yef wawal i d-yettawin fell-as .

✚ **Md** *Err isem i yal tugna deg tugniwin-a:*



Agummu



Isufar



Imyan

2.2.7 Iluyma n unadi yef uberrani

Deg yiluyma-ya yessefk yef unelmad ad yaf deg wumuy n wawalen win ur neddi ney win yellan d aberrani gar-asen.

✚ **Md**

➤ *Af-d deg wumuy-a n wawalen win yellan d aberrani gar-asen ,tessisemled yal umuy yer taggayt-is .*

- *Baba, yemma, gma, anelmad* —————→ *Tawacult.*
- *Aman, ayefki, udi , iyi* —————→ *Tihrarayin.*
- *Timzin, tafelwit, imru, aqrab*—————→ *Tiyawsiwin.*

2.2.8 Iluyma n usemres n wawalen deg tenfaliyin

Yettili-d deg-sen usemres n wawalen ama deg tefyar ama deg tenfaliyin iswi n yiluyma-ya d almad n wawalen imaynuten ara yesnernin tizemmar n umawal n unelmad d ulmad dayen n tenfalit-nni s timmad-is d ayen ara t-yeğgen ad yecfu fell-as.

✚ **Md**

➤ *Af-d krađ n tenfaliyin tukrifin i deg ara tesmersed awalen-a n tfekka n umdan , Aqerruy , Allen,Iles.*

1. *Flint wallen-is.*

2. *Ad t-sersey sufel uqerruy-iw.*

3. *Fezzif yiles-is.*

2.3 Azal n yiluyma n taywalt

Ilmend n tarrayin timaynutin am « unekmar s tzemmar », iluyma n taywalt ttakken aṭas n wazal i unelmad, am wid n wurar n umezgun. Gef wakken i d-yenna Cuq J P., « *Asekcem n umezgun deg tzeqqiwin n tneyrit d tagnit i unelmad akken ad yuṭal d aseḡbar s umbidel n timlilin ugar-asen* »*¹

Yal yiwen deg-sen, ad yesɛu tamlilt-is i as -yettunefken akken ad tt-id-yurar. Iswan-nsen d wi :

- Ad sɛun tazmert ifazen deg usenfali s timawit,
- Aseḡhed n wassayen yellan gar yinelmaden,
- Tukksa n kra n tumanin tisnimanin,
- Ad yuṭal unelmad d afulman.
- Alummez n tsuddas akken ad gzun ayen isellen, ladya inelmaden ur nettekki ara deg temlilin-nni.

*«*Ils introduisent un esprit théâtral dans la salle de classe, les apprenants se transforment en acteurs, ils englobent la dramatisation, les jeux de rôle et les jeux de simulation* »

¹ Cuq, Jean Pierre & Isabel, G .,2006, Bdr ya , Asb.456-458.



Tugna utt 01 : Turart n tceqquft n umezgun syur yinelmaden

Deg uselmed n umawal llant tsekkiwin-nniḍen n yiluqma nnig akkin i ti i d-nebder, maca nekni nefren-d kan wid i nwala wulmen ney watan asentel-nney.

3 Tizemmar n ulmad n tutlayt

Deg wayen yezrin nesbadu-d amawal d allal n usnerni n tzemmar tsnilsanin n yinelmaden, aya s useqdec n wawalen ney n tenfaliyin tukrifin n tutlayt deg yal tagnit, akken i d-tenna Sulkowska M., « *Tinfaliyin tukrifin d aswir ideg d-ttemlilint tzemmar timawalin, tsnakanin, d tseddasin.* »¹ S wakka, yessefk yef unelmad ad yesɛu tizemmar-a acku lant azal meqqren i unerni n uswir-is.

Deg wayen i d-yetteddun, ad d-nesbadu tizemmar n tutlayt mac send aya, ad d-nessegzi d acu i tazmert.

3.1 D acu i d “tazmert” ?

Uqbel ad d-nessissen tizemmar n ulmad n tutlayt, yessefk deg tazwara ad d-nesbadu tamiḍrant n “tazmert.”

*« *Les expressions figées se situent au niveau où se croisent les compétences lexicales, syntaxiques et sémantiques.*

¹ Sulkowska Monika, 2013, *De la phraséologie à la phraséodidactique : études théorique pratiques*, Wydawnictwo, Asb.150.

Deg usegzawal n J .Pierre Robert ., tazmert « *D tamussni ney d akettur yettwassnen deg kra n tayult* » *¹ S amata, tella deg waṭas n tayulin yal amdan yesea akettur-is deg kra n tayult.

Ilmend n usegzawal n tesnilest d tussna n tmesliwt., « *Tazmert d anagraw n yilugan i ssemrasen yimsiwal akken ad bnun timussniwin-nsen tsnilsanin, s wayes zemren ad inin ney ad gzun atas n tefyar werğin issnen yakan.* »*²

Deg tesnilest, “tezmert” terza timusniwin ara seun yimsiwal yef tutlayt-nsen d wamek i tt-semrasen deg waṭas n tagnatin ney deg usatal.

Ma deg usegzawal n tesnalmudt n Cuq Jean-Pierre .,« *tazmert terza kraḍ n talyiwin n yiketturen : tazmert tasnilsant,tazmert taywalant, d tezmert tidlesmettit* »*³

“Tazmert” tbedd yef kraḍ n tzemmar tigejdanin, taywalant d tin i aḡ-yettağğan ad d-nessenfalay akken iwata ama deg tutlayt tayemmat ama deg tutlayt taberranit, tadlesmettit, s umata d timussniwin tidelsanin d tinmettiyin i d-yezzin i tutlayt d yimdanen i yettmeslayen tutlayt-nni am umezruy, taskla, leewayed ...ma d tasnilsant ad yili fell-as umeslay s telqey deg uferdis-a.

3.1.1 Tazmert tasnilsant

D tin ara seun yimdanen ney yinelmaden iwakken ad farsen akken iwata s umata, d timussniwin i seun deg usemres n yilugan n tutlayt, amedya: ad yegzu kra n tmiḍranin tsnilsanin am tanmegla, tagetnamka, iger amawalan...

*« Une connaissance ou une capacité reconnue dans un domaine particulier »

¹ Jean Pierre Robert, 2008, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Paris, Ophrys, Asb.38.

« La compétence est le système de règles intériorisé par les sujets parlants et constituants leur savoir linguistique, grace auquel ils sont capables de prononcer ou de comprendre un nombre infini de phrases inédites. »

²Jean Dubois d wiyad, 1999, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Editions Larousse, Paris, Asb.48.

«Ce terme recouvre trois formes de capacité cognitive et comportementale : compétence linguistique, communicative et socioculturelle »

³ Cuq, Jean-Pierre ., 2003, bdr.ya, Asb.48.

Tazmert tasnilsant s timad-is ad naf tuddes s waṭas n tzemmar-nniḍen am tezmert tamawalant, tasnamkant, taseddasant ...yal yiwet d acu terza.

3.1.1.1 Tazmert tamawalant

“Tazmert tamwalant” tekcem deg tezmert tasnilsant, teṭṭfen adeg deg uselmed d ulmad n tutlayin, d ayen i yeḡḡan iselmaden ad smesklen tirmad d tsuddas ara yessawḍen anelmad ad yegzu tayunin n umawal.

Tazmert-a, terza asemres n wawalen neḡ d tinfaliyin n tutlayt akken iwata, akken ad d-nessiweḍ kra n unamek, yeḡ waya anelmad ilaq ad izer amek ara yessemres awalen akken ad yebnu tafyirt neḡ aḍris isehḥan, s umata d tamussni n wawal d tazmert n usemres-is. Ilmend n Trembley., « *D tagrumma n tmussniwin (timawalanin) d wetwal (amawalan) ara ay-yeḡḡen ad nessemres akken iwata amawal n tutlayt (tayunin timawalanin) deg tagnatin n taywalt tasnilsant ama deg ufares neḡ deg urmas s tmawit neḡ s tira* »*¹

Tef waya, yessefk yeḡ unelmad ad yesseu tazmert n tigzi n wawalen ama deg tira ama deg timawit akken ad ten-yessemres deg yifuras-is, ad yezmer daḡen ad yexdem tasuqit n wawalen ara d-imager neḡ wid ara yuḥwaḡ deg tagnatin n taywalt, d ayen ara t-yawin ad yesseu neḡ ad isnerni ayen iwumi qqaren *tazmert tamawalant*.

Djelloul M, imeslay-d netta seg tama-s yeḡ tezmert tamawalant yenna-d « *Amdan yezmer netta s timad-is ad d-yesnulfu tayunin timawalanin timaynutin s lmendad n tayunin yella yakkan s tirin lwelha yer yilugan n usuddem d bennu n wawalen* »*²

*« Ensemble de connaissance (lexicale) et d'habilités (lexicales) qui permettent d'utiliser efficacement le lexique de la langue (unités lexicales et autres entités lexicales) en situation de communication linguistique que ce soit en production ou en réception à l'orale ou à l'écrit »

¹ Trembley Ophélie, 2009, *Une analogie des savoirs lexicologiques pour l'élaboration d'un module de cours en didactique de lexique*, Université de Montréal, Asb.21.

*« L'individu est capable de créer de nouvelles unités lexicales sur la base de celles déjà existantes en mettant en œuvre des règles de dérivations ou règles de construction de mot »

² Djelloul Maboul, 2017, « Construire une compétence lexicale en licence de français du lexicale au metalexical » Deg *Revue didactique ISSN*, Université de Médéa, Laboratoire de didactique de la langue et des textes, Asb.189.

Ihi, nezmer ad d-nini s yimdanen i zemrent ad d-nulfunt tayunin timawalanin-nniđen acku simmal yettmeslay s tutlayt-is, simmal tettidir tettneray deg timetti-s yef waya amdan deg yal tagnit yettuħwağ awalen i usiwed n yizen, seg usemres-nni i zemrent ad d-nulfunt tayunin timawalanin timaynutin. Nezmer ad d-nini ta s yiwet n tmentelt ideg d-nulfant tenfaliyin tukrifin.

Grossmann F., « *D tazmert i d-yettasen am tezmert tasnilsant taddayt, tbedd yef tesleđt tasnalyant n wawalen s tneħhal n usuddes akked usuddem* » *¹

“Tazmert tamawalant” tettawi-d yef tmussniwin timawalin tisnalyanin (tid n tira ney n timawit), d tin i yettekksen aħas n wuguren ladya tid i d-yettilin deg tegnatın n taywalt acku tamussni yelhan n umawal tettağğa imdanen ladya inelmaden ad seun tazmert n tegzi d ufares n yinawen, tazmert tamawalant tetteawan anelmad ad yaru akken iwata ad d-yelmed awalen imaynuten ad d-yessenfalay war ugur deg kra n tutlayt.

MD : anelmad ad yelmed awalen uzigen iccuden yer kra n taħult, am wid n tsekla.

3.1.2 Tazmert tasnamkant

D akettur ara neseu deg tegzi n tefyar ney n yinawen, Sulkowska M tessissen-d tazmert tasnamkant akka :

« *Tcudd aħas yer tezmert tamawalant, tazmert-a tuer nezzeħ i ilummez acku, ulac iseħfranen isnamkanen iflallayen iwatan ara neđfer akken ad d-nawed yer waya, s wakka, tettak tagnit ad nsemres tasniwalt (amawal) ilmend n unamek-is n tmussniwin-nney yaħ akken d asatal i d-yeskanayen anamek amatu n »* *²

*« La notion de compétence lexicale a souvent été conçue comme une sous-compétence linguistique prenant appuisur l'analyse morphologique des mots, à partir des opérations de composition et de dérivation. »

¹ Grossmann Fransı Yettwamuqel ass n 17/11/2019, « *Le role de la compétence lexicale dans le processus de lecture et l'interprétation des textes* », Université de Grenoble, Azeħħa <http://www.formulecture.ch>, Asb.2.

*« La compétence sémantique est fortement liée à la compétence lexicale .Elle permet d'employer le vocabulaire conformément à sa signification .Cette compétence est difficile à acquérir parce qu'il n'y a en fait pas de critères

Tazmert-a tetṭef adeg-is deg “tesnefyirnalmudant” , acku ma yessawed yesea-tt unelmad ad yeseu tazmert akken ad yegzu aṭas n tayunin tisnefyirin, ladya tinfaliyin tukrifin. Akken ad nessawed ad tent-id-negzu yessefk fell-aḡ ad negzu inumak-nsent mi ara d-ilint ttusemrasent syur yimsiwal.

Md: s tezmert tasnamkant i yezmer unelmad ad yegzu inumak n wawalen agetnamkanen yettilin dixel n uḡris.

3.1.3 Tazmert taseddasant

Tazmert-a terza akettur ara nesu deg usdukkel n tayunin timawalanin yer Sulkowska M., « *Tazmert taseddasant terza akettur i sean yimdanen deg usdukkel n wawalen deg wuddusen ney deg tefyar, tettaḡḡa ad nessemres ilugan n tjerrumt d wid n tira, alummez n tezmert taseddasant tettawi yer usemlili n yezamulen inemyaganen deg tyessiwin timzirgin yuddsen* »*¹

Tazmert-a tettban-d s waṭas deg yifuras n yinelmaden , acku din i as-tettunefk tegnit i uselmad ad iḡer ma inelmaden-is s tidet ssawden ad smerasen ilugan n tjerrumt ney dayen wid n tira.

S umata, nessawed nebder-d tizemmar tigejdanin i ilaqen ad d-ilint deg unnar n tesnalmudt, deg wayen i d-iteddun ad d-nessissen yiwet n tezmert ara d-yilin d tamaynut deg ulmad n tutlayin, s umata deg yiseggasen-a ineggura imussnawen ttwalin d tid i yesean azal deg unnar-a .

sémantique univoques et clos. D'habitude nous employons des mots nous appuyant sur notre savoir sémantique, mais souvent c'est le contexte qui détermine le sens globale d'un énoncé. »

² Sulkowska ,Monika., 2013, Bdr.ya,Asb.146.

*« *Désigne par contre la capacité d'associer les mots en syntagmes ou en phrases.Elle permet d'employer les règles de grammaires et d'écriture.L'acquisition de la compétence syntaxique permet d'unir des signes verbaux en structure linéaires bien organisées. »*

¹ Kif.asb.

3.2 Tazmert tasnefyirant

Tazmert tasnefyirant terza tigzi d ufares ama s timawit ama s tira tayunin tisnefyirin deg usatal.

Tazmert-a tesæa assay d tezmert tasnilsant d tezmert tadlesmettiyant n tutlayt ama tayemmat ama taberranit , akken i d-tenna Gonzalèz Rey I., « *Irem-a n tezmert tasnefyirant fkan-t yimnadiyen n tesnefyirt d wid dayen i iqedcen yef tesnefyiralmudant i yerran tamawt yef ulmad n tutlayt s tenfaliyin tukrifin syur yinelmaden akken ad ssawden syin yer uddaf yelhan n tutlayt* »*¹

Imusnawen n tesnalmudt walan yessefk ad skecmen kra n yiferdisen-nniḍen i icudden yer tutlayt akken yes-sen ad tt-lemden. Tazmert tasnefyirant, terza asnerni n yiketturen n yinelmaden ara ten-yeğğen ad gezzun atas n tenfaliyin tukrifin ney s umata atas n tayunin timawalanin tisnefyirin , acku ma ssawden yer tmussni yelhan n umawal-a ad inerni ugar amawal n tutlayt-is tayemmat .

Gonzalèz Rey I ., Tazmert tasnefyirant « *D tazmert tummidt i yuddsen s waṭas n tzemmar, tasnefyirt s timmad-is d tayult tasnilsant yemmden* » *²

“Tazmert tasnefyirant” tella-d s waṭas n tzemmar-nniḍen yecban tazmert tamawalant , taseddasant, tasnamkant, s wakka d tin yesæan assay iğahden d tezmert taywalant i ilan azal meqqren deg usenfali n tektiwin, s wakka nezmer ad d-nini bennu yelhan n tezmert tasnefyirant syur yinelmaden d bennu yelhan n tzemmar n tigzi d ufares yur-sen

*« *La compétence phraséologique est un terme créé par les phraséologues, employé notamment par les phraséodidacticiens soucieux de faire apprendre les expressions figées à des apprenants de L2 pour une bonne maîtrise de la langue* »

¹ Gonzalez-Rey Isabel ,2016, « Une approche analogue à la compétence phraséologique : une double compétence, intégrale et intégrée » *Deg Langage design special issues*, Asb.166

*« *La compétence phraséologique consiste, en effet, en une compétence intégrale composée de sous-compétences, au motif que la phraséologie représente une discipline linguistique à part entière* ».

² Kif .Amg_ Asb.178

Deg “tesnefyirnalmudant”¹ llant snat n tezmarr tigejdanin ad naf tazmert-nni tasnefyirant s timmad-is frurin-tt-d deg-s snat n taggayin akken i d-tenna Sulkowska M., « *Tizemmar tisnefyirin s timad-nsent zemrent dayen ad bđunt yef snat n taggayin : Tazmert tasnefyirant tagant , d tezmert tasnefyirant tattwaytt* »^{*2} da ad nesken ney ad d-nessissen yal yiwet deg-sent :

3.2.1 Tazmert tasnefyirant tattwaytt (La compétence phraséologique passive)

Tazmert tasnefyirant tattwaytt terza akken i d-tenna Sulkowska M ., « *d tazmert n tigzi n tenfaliyin tukrifin ama deg timawit ama deg tira* »^{*3}

Tazmert-a terza s umata timussniwin i nesea yef tenfaliyin tukrifin i d-nettaf deg unnar n tmetti, s wakka, tazmert-a tcudd yer gezzu n tenfaliyin tukrifin i d-nettemplili deg tegnatin yemgaraden n taywalt ney n tira.

3.2.2 Tazmert tasnefyirant tagant (Compétence phraséologique active)

Seg tama-nniđen, tella tezmert tasnefyirant tagant, yer Sulkowska M ., « *Tazmert tasnefyirant tagant d tazmert n ufares n tenfaliyin tukrifin ama deg tira ama deg timawit* »^{*4}

Mi nessawed yer tegzi n tenfaliyin tukrifin deg timawit ney deg tira, yessefk ad ttusemrasent deg yifuras n timawit ney n tira.

Tazmert tasnefyirant tameskart, d iswi agejdan deg tesnalmudt n tenfaliyin i yellan d aseqdec n tenfaliyin-nni s udem imezgi, s wakka tizemmar-a yessefk ad nernint şur yinelmeden.

¹ Phraséodidactique.

*« *Les compétences phraséologique peuvent encore se subdiviser en deux grandes catégories : les compétences actives et passives.* »

² Sulkowska ,Monika., 2013, Bdr.ya, Asb.153.

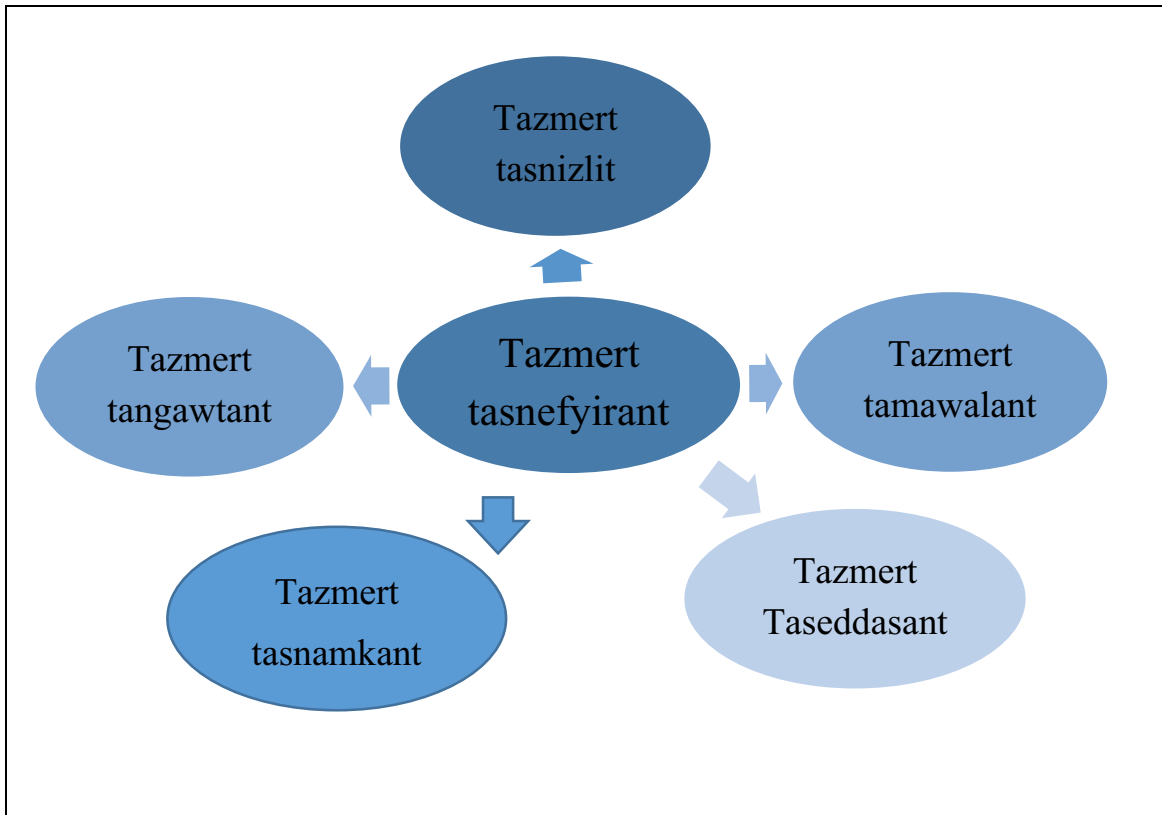
*« *Compréhension des expressions figées à l’oral et à l’écrit* »

³ Kif aḡb, Asb.151.

*« *Production des expressions figées à l’oral et à l’écrit.* »

⁴ Sulkowska ,Monika.,2013,Kif .Asb.

Γer taggara, akken ad d-nessegzi ugar tizemmar-a, d wassay-nsent d usentel-nney , nefren-d yiwen n uzenziy n *tezmert tasnefyirant tummid*t, i d-tessassen Gonzalez-Rey¹ :



Azenziy uṭṭun 1: Tazmert tasnefyirant tummid .

Deg uzenziy-a, lant semmus n tzemmar yal yiwet d acu i d tawuri-s :

Γef wakken nettwali, tazmert tasnefyirant teqqen yer waṭas n tzemmar-nniḍen tigejdanin deg ulmad n tutlayt, am tezmert tamawalant ideg anelmad yezmer yes-s ad yelmed aṣṣas n talɣiwin timawalanin tisnefyirin, syin tella tezmert tasnamkant, ad yesnerni aswir-is deg gezzu n yinumak n tayunin-a ladya tid ur nettwassen ara ɣur-s.

Tazmert tasnefyirant tella assay d tezmert tangawtant, acku ta, tettak afud i unelmad ad yissin yigan n tmeslayt (anti tinfaliyin tukrifin ara yessemres? Amek ara tent-yessemres? Deg deg wanta tagnit?) d twuriwin n tutlayt d tmusni-nsent deg yisatalen yemgaraden. S umata, tizemmar-a ttawint anelmad ad yaweḍ yer tezmert taywalant, d ayen i d-yeskanayen ugar azal

¹Gonzalez-Rey, Isabel., 2016, Bdr ya, Asb .178.

d twuri i tesa tezmert tasnefyirant deg unnar n uselmed d ulmad n tutlayin, ladyatutlayt tayemmat

Taggrayt

Deg uħric-a amezwaru n tezri, nebder-d akk ayen yellan d agejdan deg uselmed n umawal, nessassen-it-id , nesken-d tixutert yesea deg usneri n tzemmar n unelmad.

Ihi deg tazwara, newi-d awal yef « umawal d tesniwalt » nesbadu-d-ten-id yerna nesken-d amgired yellan gar-asen imi llan kra n yimussnawen ttwalin-ten d yiwet n tmiđrant as akken mgaraden maca yalla wassay gar-asen wa yeqqen yer wayeđ . Fer taggara nesken-d tixutert n uselmed n umawal deg ulmad n tutlayt imi d win yellan d aferdis gar imenzayen iyef tbedd yal tutlayt ama tayemmat ama taberranit .

Syin akkin, nemmeslay-d yef uselmed n umawal s yiluyma nessissen-d, nefka-d kra tsekkiwin n yiluyma yettilin deg uselmed-a am wid n turart wid n tuqqna... nessekcem-d kra nniđen i nwala zemren ad ttusemrasen deg ulmad n umawal am wid n taywalt , n uressi ...

Fer taggara n uħric-a, akken ad nernint tizemmar n unelmad newi-d awal yef kra n tzemmar tigejdanin deg ulmad n tutlayt nessassen-d yal yiwet deg-sent.Nemmeslay-d dayen yef tezmert tasnefyirant ideg d-nenna d tazmert ilan azal i unelmad imi tcudd yer wađas n tzemmar-niđen am tezmert tamawalant d tezmert tasnamkant...ara t-yeđđen ugar ad yesneri timussniwin-is yemgaraden.

Fer taggara ad d-nini, yessefk yef yiselmaden ad fken azal i umawal ugar acku, d win isbuquren timussniwin n unelmad d win ara t-yeđđen ad yesmeskel akken yebya awalen ama deg tegratin n usenfali n tektiwin ama dayen deg ufares s tira ney s timawit.

Aħric wis sin :

Tasalmudt n tesnefyirt

Tazwert

Deg uħric yezrin, newwi-d awal yef « umawal d uselmed », ma deg aħric-a, ad d-yawi yef “tesnalmudt n tesnefyirt” maca send ad d-nesbadu tussna-ya, yessefk ad d-nawi awal yef tayult n tesnefyirt imi ur nezmir ad d-nemmeslay yef uselmed n yiferdisen isnefyiren war ma nesbadu-d tayult-a.

Ihi, deg tazwara ad d-nesbadu tayult n tesnefyirt syin ad nħer d acu i d tinfaliyin tukrifin d tsensekka-nsent.

Ma deg wayen yerzan aferdis wis sin, win n «tesnefyirmalmudanb» deg-s ad d-nemmeslay s umata yef wazal n tenfaliyin tukrifin deg unnar n uselmed.

1.Tabadut n “tesnefyit”

I wakken ad d-nessenfalay akken iwata, iwakken dayen ad d-negzu kra n tekti, asessi yelhan n tenfaliyin tukrifin n tutlayt d abrid gar yiberdan ara ay-yessawħden yer waya. Annar i izerwen iferdisen-a isnefyiren d “tasnefyirt” .

“Tasnefyirt” d tussna i izerwen inumak n tefyar ama tinismen ama tinemyagin. Ilmend n Bally Ch., « *Tasnefyirt nezmer ad tt-id-negzu mi ara yili deg ugraw n wawalen ttawin yer yiwen n unamek, yal yiwen n wawal yesruħuy anamek-is mi ara yili yal yiwen iman-is* »^{*1}

S wakka, “tasnefyirt” teqdec yef kra n talƳiwin i d-yettasen d tukrifin acku, tasnilest iman-is ur tezmir ad tezrew talƳiwin-a ur nettbeddil ara d wasmi ur tekkint ara yer ilugan timsuddas i d-tettak tseddast.

* « Si, dans un groupe de mots, chaque unité graphique perd une partie de sa signification individuelle ou n'en conserve aucune, si la combinaison de ces éléments se présente seul avec un sens bien net, on peut dire qu'il s'agit d'une locution composée (...) c'est l'ensemble de ces faits que nous comprenons sous le terme général de phraséologie »

¹ Bally Charles, 1951, *Traité de stylistique française*, Genève, Librairie George et Cie, Asb.65-66.

1.1 Akarif

Ur nezmir ara ad d-nemmeslay yef tenfaliyin tukrifin war ma nemmeslay-d yef tmiđrant-a n “*akaraf*” . “Akarif” d ttasnilsant i yeddren aṭas aya war ma rran imussnawen tamawt yer-s, yaṣ akken d yiwen n ukala ur d-yewwi ad yili deg rrif, Gross G yemmeslay-d yef waya yenna-d « *Akarif d yiwet n tulmist i seant tutlayin azal-is yeqqim aḥal ur yettwassen* »*¹.

Deg unnar n tesnilest tibatutin i as-yettunefken i tumant-a ugent yerna mgaradent, nefren-d kra deg-sent am tin Jean Dubois., Akarif « *D akala swayes agraw n wawalen ilellyen yettuḥal d tanfalit, ur nezmir ad nefreq iferdisen-is*»*² .

Akala-ya yettili deg tenfaliyin ur t-nettaf ara deg tefyar tilellyin anda nezmer ad nbeddel deg-sent tayunin-is akken i nebya.

Deg tbadutin-nniđen Mejri S., yewwi-d awal yef ukraf yenna-d ., « *Ma yella tumant n tezgenfyirt tetṭeft aswir amezwaru, akarif yettas-d deg uswir wiss sin i iherzen assayen d tezgenfyirin, ti d tid i imalen yer ukraf, tayunin-a seant tayessa yemgaraden yef tyunin-nniđen s tuddsa-nsent d unamek-nsent, ssufuyent-d tayunt tagetmawalant i d-yemmalen yiwet n tmiđrant* »*³

* « *Le figement est une propriété des langues naturelles dont l'importance a été méconnue pendant très longtemps* »

¹ Gross Gaston, 1996, *Les expressions figées en français*, Ophry, Asb.02.

* « *Le processus par lequel un groupe de mots dont les éléments sont libres devient une expression dont les éléments sont indissociables* »

²Dubois Jean & Wiyad, 2002, *Dictionnaire de linguistique et science de langage*, Paris, Editions Larousse-Bords/VUEF, Asb. 202.

³« *Si le phénomène collocatif relève de la première strate, celui de figement couvre la deuxième qui tout en entretenant des liens avec les collocations qui tendent à se figer s'en détache par la fixité des formations syntagmatiques figées, ces séquences obéissent à des structururations fondamentalement différentes : elles ont une fixité combinatoire beaucoup plus importante et obéissent à une globalisation sémantique, qui fait toute la séquence polylexicale renvoie à un seul concept* »

*Mejri Saleh, 2009, « *Le figement défigement et traduction –problématique théorique* », Université de Alicante, Asb.157.

Akarif d win i yetṭfen azal deg tutlayt, yal tutlayt tesa tagnit ideg d-yettili ukraf n tayunin-is .Ihi, ad t-neeḡel s tuddsa n wawalen-is d unamek i d-yettawi i yettuneḡsaben yer taggara d yiwet n tayunt tamawalant.

1.2. Tinfaliyin tukrifin

S umata , “tanfalit” tezmer ad d-tili d awal ney d tagrumma n wawalen yezdin ugar- asen i d-yemmalen tayawsa.

Tinfaliyin tukrifin d talḡiwin tuzzigin i d-yettilin deg yal tutlayt, s wakka tinfaliyin tukrifin d tagrumma n wawalen i yesean anamek usbik ney ukrif ur nezmir ad ten-nbeddel acku mi ara yilint zdint tayunin -is sruḡuyent anamek-nsent anasli ttakkent-d anamek amaynut d uffir.

S umata, ttilint s usdukkel n sin ney kraḡ n wawalen, akken i d-tenna Jaelle A.,« *Tanfalit tukrif d agraw n sin ney ugar n wawalen, teṭṭef am wawalen iḡerfiyen, tawuri tajerrumt tusdidt deg tefyirt, tettwasen s ukraf n tayunin-is ama deg uswir aseddasan, asnamkan, amawalan.*»*¹

Tinfaliyin tukrifin cuddent srid yer tutlayt, yal tutlayt tesa tinfaliyin-is iman-is, yal tayunt deg tayunin-is ttilint d tusbikin d wasmi deg uswir asnamkan seant yiwen unamek ur nettbeddil ara, amawalan ttuneḡsabent d yiwen n tayunt tamawalant, ma deg uswir aseddasan, tikwal ur nezmir ad asent-nexdem tasleḡt s yilugan akk n tseddast am tefyar-nniḡen timagnutin.

*« Une expression figée est une suite de d'au moins deux mots graphiques et occupe, à meme titres que les mots simples, une fonction grammaticale précise au niveau de la phrase.Elle est caractérisée par le figement partiel ou total au plan syntaxique, lexicale ou sémantique »

¹ Jaelle Archambault ,2009,*Evaluation du niveau d'acquisition des expressions figées chez des enfants allophones et francophones de la 3^e à la 6^e année* , Montréal ,Université de Québec , Asb.24.

1.3 Tasekka n tenfaliyin tukrifin

Tinfaliyin tukrifin zemrent ad d-asent s waṭas n talɣiwin yemgaraden am tefyar-nniḍen, zemrent ad ilint tinismin, tinemyagin, tirbibin..., d ayeṅ ara d-nessissen deg wayen i d-tteddun.

Deg leqdic-a, ad d-nemmeslay kan ɣef tnismin(tarumyigin) d tnemyagin acku tamezwarut, ugten s waṭas ɣef tsekkiwin-nniḍen rnu ɣef waya, wulment anelmad n yiswiren yemgaraden (acku ulac annect-a deg wahil).

1.3.1 Tinfaliyin tukrifin tinemyagin

Tinfaliyin tukrifin tinemyagin : d tinfaliyin ilan amyag d aferdis agejdan deg-s, ɣef umyag i tebna tenfalit-nni . Ilmend n Houam M, tettwali tanfalit tukrifit tamyagant . , « *D asegrew n wawalen anda aferdis agejdan i yellan deg-s d amyag* » ¹

Tinfaliyin tukrifin tinemyagin ugtent ttwasmesklent s waṭas ɣef tsekkiwin-nniḍen.

Md

- *Σlay leqder-is*
 - *Wzen lehdur-ik.*
 - *Fru-tt d yiman-ik.*
- ✓ Ihi , imyagen-a « *Σlay* », « *Wzen* » d « *Fru* », d nutni i d ul deg tenfaliyin-a ad d-naf d wid i d-yettakken isali ɣef tenfalit-nni.

*« *C'est un assemblage de mots ou le composant essentiel a un caractère verbal* »

¹ Houam Moufida, 2015, *Etude comparative des expressions figées de la langue française dans les presses francophones algérienne et française*, Mémoire de master, Tbessa, Université Laarbi Tébessi, Asb.17.

1.3.2 Tinfaliyin tukrifin tinismin

Tinfaliyin tukrifin tirumyigin ttasent-d mgal n tenfaliyin tukrifin tinemyagin. Fer Yahiaoui M ., « *tinfaliyin tukrifin tinismin d tid ur nqebbel ara isemmaden acku wi cudden yer yimyagen* »*¹

S wakka, ma yella tanfalit tukrif tanemyagt d amyag i aferdis agejdan deg-s ,tanfalit tukrift tanisemt d isem i d afedis-is agejdan .

Md

- *Ul n udfel.*
 - *Udem n tziri.*
 - *Tawenza n rrbeħ.*
- ✓ S wakka, « *Ul* », « *Udem* », d « *Tawenza* », d nutni i d ifardisen igejdanen deg tenfaliyin-a, ur nezmir ara ten-nekkes imi d wi i d lsas n yal yiwet deg-sent .

1.4 Tulmisin n tenfaliyin tukrifin

Llan kra n yisefranen s wayes nezmer ad naeqel tanfalit tukrift ad d-nebder kra n tulmisin-nsent wa ad d-nessegzi yal tulumist s umedya imi ttawint anelmad akken:

- ✓ Ad yakez taɣessa-nsent ,
- ✓ Ad yessemgired gar tenfaliyin tukrifin d tilellyin-nniḍen,
- ✓ Ad d-yessuffey tulmisin n tenfalit tukrift.

*« *Les expressions figées nominales ne peuvent pas admettre la fonction COD, COI et CR , car elles sont spécifiques aux verbes* »

¹ Yahiaoui Mahdi,2009 , *Essai de typologie syntaxique des expressions figées kabyles(parler de Tichy)* ,Tazrawt n Imagister, Université de Bejaia ,Asb.140.

1.4.1 Tasuqqilt n tenfaliyin tukrifin (Intraductibilité)

Tikwal tinfaliyin tukrifin ttaerent nezzeh i tegzi d wasmi ur nezmir ad tent-nessuqqel yer tutlayt-nniḍen imi seg tama seant tayessa temgarad yef tefyar-nniḍen tilellyin, seg tamanniḍen ttemgirident seg tutlayt yer tayed ilmend n tmetti d yidles n tmetti-nni.

Deg usegzawal n Le petit Robert ., « *Tinfaliyin tukrifin cuddent yer tutlayt ur nezmir ad asent-nexdem tasuqqilt awal s wawal yer tutlayt-nniḍen* »*¹

Ayen i yessemgiriden tinfaliyin tukrifin yer tefyar-nniḍen, tayunin-is akken ma llant kerfent qqnent ugar-asent, ur nezmir ad asent-nexdem tasuqqilt acku ur ttwafhament ara syur yimsiwal n tutlayt-nniḍen taberrani, imi yettruḥu-as unamek i tesa deg tutlayt-is tanaslit.

Ma d tanfalit tilellit, nezmer ad as-tt- nesuqqel tamezwarut tettwassen s tlelli n tayunin-is, tis snat anamek-is i yettwasuqqlen ur yettbeddil ara.

Md:

- *Yečča aqerruy-iw.*
- *Ifud tamussni.*

Nefren-d kra n tenfaliyin tukrifin nexdem-asent tasuqqilt awal s wawal « traduction littérale » .

« *Yečča aqerruy-iw* » d tenfalit « *yekaw yimi-w* », fkant-d anamek s tefransist « *il a mangé ma tête* » d « *Il a soif de la science* » D ayen i d-yeskanayen ur nezmir ara ad neg ddima tasuqqilt.

* « *Forme ou locution propre à une langue, impossible de traduire littéralement dans une autre langue de structure analogue* »

¹ Dictionnaire le petit Robert versions électronique, 2012, *Le français langue seconde origine d'une notion et implications didactique*, Paris, Hachette, Asb.95.

1.4.2 Tinfaliyin tukrifin d taġetnamka (Polylexicalité)

Tikwal tinfaliyin tukrifin ttawint aṭas n yinumak akken i d-yenna Yahiaoui M., « *Tinfaliyin tukrifin bnant yef tayunin taġetmawalanin i izemren ad d-yawin aṭas n yinumak* »*¹

Llant kra n tenfaliyin tukrifin seant sin ney ugar n yinumak mi ara yilint ttusemrasent syur yimsiwal, tayunin-a taġetmawalanin zemrent ad d-ssawḍent aṭas n tektiwin s yiwen n wawal (yiwen n wawal yettakk-d aṭas n yinumak).

Md

- *Yerra-d tafat i uxxam.*

Deg tenfalit-a am ta nezmer ad d-negzu sin n yinumak :

- ✓ *Yezmer d tafat i iruħen deg uxxam, i sedda iseggem-itt-id umdan-nni.*
- ✓ *Yezmer d amdan-nni yakan i d-yerran tafat, acku eziz ney ħemlen-t ,ney ma yella iyab cedhan-t at uxxam-nni .*

1.4.3 Abeddel n tmezri deg tenfalit tukrift

Tinfaliyin tukrifin tikwal ur qeblent ara abeddel n tmezri n yimyagen-is. Akken i d-yenna Sameh Y., « *Abeddel n tmezri n umyag ur yettwaqbal ara dayen deg kra n tayunin tisnefyirin* » *²

S wakka ad negzu asmeskel asnalɣaddasan(gar-asen taseftit) tikwal ur d-yettili ara deg kra n tenfaliyin tukrifin.

Md

*« *Les expressions figées sont formées des unités polysémiques qui sont capables de renvoyer à plusieurs sens (dotés de plusieurs sémèmes)* »

¹ Yhiaoui Mahdi, 2018, Yettwamuqel ass 29/12/2019, *Processus de formation des expressions figées kabyle : cas de la polysémie* ,Asb.02,Azetta :<http://journals.openedition.org/multilinguales/1150>.

*« *Le changement du temps verbales sont aussi inacceptable dans certains séquences* »

² Sameh Yaiche, 2014, *Figement et prédication en Arabe et en Français, Etudes linguistique et psychologiques*, Tazrawt n Doctorat, Université de Paris 8, Asb.26.

- *ZuƷer Ʒer tawwurt* → *Ad izuƷer Ʒer tawwurt.*
- *Bedden imezuƷen-is* → *Ttbaddaden imezuƷen-is.*

Nbeddel timezri n umyag “*zuƷer*” n tenfalit tamezwarut Ʒer urmir s “*ad*”, d umyag “*bedden*” n tenfalit tis snat Ʒer urmir ussid, nwala iruħ-asent unamek-nsent. Ihi s tidet llant kra n tenfaliyin tukrifin anda ur nezmir ara ad nbeddel timezri n yimyagen-is.

1.4.4 Abeddel n wadeg n wawalen daxel n tenfalit tukrift

Tinfaliyin tukrifin ttilint akken i tent-id-nesbadu deg yiferdisen yezrin, s usdukkel n wawalen, awalen-a ur nezmir ad ten-nefreq acku d kerfen deg waƷas n yiswiren gar-asen aswir aseddasan.

D wasmi tanfalit tukrift d tumant ur tezmir ad tezrew taƷult n tesnilsant kan iman-is. Fekete G yessegza-d « *Tinfaliyin tukrifin d agraw n wawalen i icudden deg uswir n tseddast akked deg uswir asnamkan, bennunt-d yiwen n tyessa “statut de sel” Tasnilsant, awalen-a zdin s talƷa ur nettbeddil ttakken-d anamek amatu ur nettbeddil ara* »*¹

D ayen i d-yeskanayen ugar tanfalit tukrift ur d-yelli uƷraq deg tayunin-is, Ʒas akken deg tazwara ad tt-naf d agraw n wawalen ilelliyen yeqqnen ugar-asen, maca tikwal ma neered ad nbeddel adeg i yiwet n tayunt deg tayunin-is, tesruħuy taƷessa-s i yellan d taƷessa tuzziƷt i yemgaraden akk Ʒef tyessiwin iƷef bnant tefyar.

*« *L'expression figée est un groupe de plusieurs mots syntaxiquement et sémantiquement liées, formant une sorte de « statue de sel » linguistique ces mots sont soudées sous une forme fixé, donnant un sens global que nous employons invariablement* »

¹Fekete Gabriella, 2003, *Les phrasèmes concernant les parties du corps en français et en hongrois (le cas de structure avec « avoir » et leurs équivalents en hongrois)*, Grenoble, Tzawt n DEA des sciences langages, Asb.12.

✚ Md

- *Fkan afus... Afus fkan*
- *Yečča takasit ... Takasit yečča.*

Deg yimediyaten-a, neeređ ad nbeddel adeg n yiwet n tayunt tamawalant , nufa-d asezwer deg tenfalit tukrift tikwal ur yettwaqbal ara acku dayen yettruđu-as unamek.

1.4.5 Abeddel awal s wawal-nniđen deg tenfalit tukrift

Deg tulumist yezrin nemmeslay-d yef ubeddel n wawal dixel n tenfalit tukrift, maca tura ad d-yili umeslay yef tulumist-nniđen n i d-yettawin yef ubeddel n wawal s wawal-nniđen deg tenfalit-a (S uknaw-is).

Tulumist-a tskanay-d ugar yef tmekđit¹ n tayunin-is imi werđin tqebbel abeddel awal s wawalen-nniđen deg tayunin-is, ilmend n Sevansson ., « *Deg tenfalit tukrift ur nezmir ad nbeddel awal s wawal-nniđen, aya yella-d yas akken deg yilugan n tjerrumt nezmer ad nbeddel akken nebya* » *²

Ayen i yessemgiriden dayen tafyirt tamagnut d tenfalit tukrift, tamagnut nezmer ad d-nbeddel awal s wawal-nniđen i yettilin deg yiwet n taggayt tasnamkant (Aknaw-is) war abeddel n tekti n tefyirt-nni .

Md

- *Iferreğ-d Rebbi fell-ay*
- *Inzeh-d Rebbi fell-ay*

Nfren-d yiwen n tenfalit tukrift nebya ad nzer ma nbeddel yiwen n wawal s uknaw-is, ma anamek-is ad yeqqim d win ney ad iruđu merra. S wakka nbeddel awal “*Iferreğ*” s uknaw-

¹ La fidélité.

*« Impossible de remplacer un mot lexical par un autre, cette possibilité existe même quand un remplacement devrait etres possible selon les règles grammaticales »

² Sevansson Maria-Helena, 2004, *Critères de figement*, Uméa Universitit, Asb.109.

is *“Inzeh”* , nufa-d tesruħ anamek-nni amenzu i d-yemmalen: *“d ayen tfukk tegnit n ccedda, tusa-d teswiet n rrbeh”* .

1.4.6 Tinfaliyin tukrifin d yidles

Tutlayt anda ma tella tcudd yer yidles-is. Tinfaliyin tukrifin s timmad-nsent qqnent yer tmetti akken dayen qqnent yer yidles. Semrasen-tent yimsiwal akken ad d-ssawađen yes-sent kra n yizen, dayen akken ad ttemsefhamen ugar-asen, yerna skanayen-d yes-sent ihulfan-sen, d yixemmimen-nsen ... Akken i d-yenna Ahmed Al wadi., *« Tinfaliyin tukrifin d lemri n uxemmem akked tudert n yimdanen, yal tutlayt temmal-d tidet-is ilmend n wamek i sekden medden tiyawsiwin »* *¹

Tinfaliyin tukrifin ttfent aħric meqqren deg tmetti n umdan .Yes-sent yezmer ad d-yessenfalay ayen yebya, acku deg tmetti ideg nella nettnadi akk ayen ara ay-yessifsusen ameslay mi ara nettembidil tikiwin.

Tinfaliyin tukrifin ttuseqdacent s wařas deg tegnatin n tmenna, d tudert n yal ass, ttilint d tamudemt n wayen ttidiren yimdanen deg tmetti-nsen, yerna ttawint-d yef tmusniwin tidelsanin (ayen yerzan amezruy , tasekla.), ttuneħsabent dayen d allal s wayes nezmer ad nissin idles n tutlayt, ihi, s wakka ad negzu cuddent nezzeh yer yidles d usemres n tutlayt.

Ger Tiliket F., *« Tinfaliyin tukrifin d ssebɣarent tigemmi tasnilsant, ladya tadelsant, imi d tinesbuɣar deg yimerwas akked lemtul (Tisira), amesktay-a aneggaru (adelsan) yettak tagnit*

* *« Les expressions idiomatiques sont aussi le miroir de pensée et de vie d'un peuple bien déterminé. Chaque langue exprime et découpe la réalité selon sa manière de voir les choses. »*

¹ Al Wadi. Ahmed & Alhathal Bandar, 2013, *« les expressions idiomatiques en classe de FLE analyses et propositions »*, université de Roi Saoud,Asb15,Azetta [http:// www.lesexpressionsidiomatiquesenclassedefleanalysesetpropositions.com](http://www.lesexpressionsidiomatiquesenclassedefleanalysesetpropositions.com).

*i usegzi-nsent d ulfares-nsent deg usatal iwulmen, tinfaliyin-a ttunħsabent d aferdis agejdan deg tesnefyirt n tutlayt d yidles n tutlayt-nni »*¹*

Ilmend n waya, tinfaliyin-a cuddent yer tutlayt, ur yezmir win yellan d aberrani ad tent-yegzu, acku akken i tettemgirid tutlayt i ttemgirident. D ayen i d-yeskanayen ugar azayar seant deg tmetti n umdan, ihi ma yessawed yiwen yer tigzi ney yer tmussni-nsent, ad yessawed yer tmussni n yidles n tutlayt-nni. Tanfalit tukrift d azamul asnilsan n yal n tutlayt.

Ter taggara, ayen yellan d agejdan deg wayen i d-nebder, tinfaliyin tukrifin d tid yettmgiriden yef tefyar tilellyin, ayen i tent-yessemgriden d tulmusin-a i d-nessegza ney i d-nefka, yas akken deg talya ttilint-d am tefyar-nniċen. Tinfaliyin tukrifin lant azal meqqren deg tmetti, ttilint amzun akken d izen uffir i yessefken yef umdan ad t-yegzu.

2 Tasnalmudt n tesnefyirt

Deg yiseggasen-a ineggura, tlul-d yiwet n taɣult tamaynut i iqeddacen yef usemres n yiferdisen isnefyiren deg unnar n uselmed, tella-d i wakken ad tesken azal n talɣiwin-a deg tagnatin n ulmad n tutlayt, i wumi qqaren “*tasnalmudt n tesnefyirt*”. Ihi, ad d-nesbadu taɣulta, wa ad d-nesken azal i sean yiferdisen isnefyiren deg uselmed.

“Tasnalmudt n tesnefyirt” d taɣult tamaynut n uselmed i yesbedd-itt-id umunadi « *Khun Peter*» deg useggas n 1987, yessumres i tikelt tamezwarut tamiḍrant-a n « *tasnalmudt n tesnefyirt* ». Akken i d-tebder Gonzalèz Rey I., « *Tasnalmudt n tesnefyirt tlul-d s leqdicat² n Peter Khun i as-yefkan syin isem-a d kra n yimussnawen-nniċen n tesnilest* » *³

* « *Elles enrichissent un patrimoine linguistique et surtout culturel, car riche en métaphore et en parabole, ce dernier paramètre (culturel) qui permet leur interprétation et leur reproduction en contexte adéquat, ces expressions constituent un élément important de la phraséologie d'une langue de la culture populaire* »

¹ Tiliket Farida, Yettwamuqel 22/12/2019 « *fonctionnement des expressions figées en contexte journalistique : cas des chroniques de Hakim Laalam* », Asb. 237-238, Azeṭṭa [http://www.fonctionnement de l'expression figée en contexte journalistique.](http://www.fonctionnement.de/l'expression%20figée%20en%20contexte%20journalistique)

² “ *Phraseodidaktik Entwicklungen , Probleme und uberlegungen fur den muttersprachenunterricht und den unterricht daf*”

*« *...Elle nait sous l'impulsion des travaux de Peter Khun qui lui donne qui lui donne son nom et d'autres linguistes allemands* »

Tayult-a tussnant tban-d deg tutlayt “Talmant” qedcen kra n yimussnawen fell-as (Regina Hessky , Heinz-Helmut Luger) d tirit i xedmen i wakken yer taggara ad ssawden ad tt-id-sbedden, acku walan d tin ara yesen tawuri-s deg ulmad n tutlayt tayemmat ney taberranit.

Gonzalèz Rey I teqdec s timmad-is yef tussna-ya, tesbadu-tt-id akka « *Tasnefyirnalmodant ney tasnalmudt n tesnefyirt, terza aselmed d ulmad n tenfaliyin tukrifin deg ukatar n udrak n tutlayin yeddren, ama deg tutlayt tayemmat ama deg tutlayt taberranit* »¹

“Tasnalmudt n tesnefyirt” ass-a, tekkat ad d-tesken azal-is deg uselmed s usekcem n tenfaliyin tukrifin deg unnar n tesnalmudt n tutlayin i wakken seg tama, ad ilint d tallelt ara icawnen inelmaden deg uressi n tmussniwin-nsen tutlayanin, seg tama-nniđen akken ad d-awin iselmaden ad asent-fken atas n wazal wa ad tent-semrasen deg tegnatin n ulmad imi d tid ilan tixutert meqqren deg-s.

2.1 Tinfaliyin tukrifin d uselmed n umawal

Deg umawal nezmer ad naf atas n lesnaf n tayunin, tid i ay-yecqan d tayunin tusbikin. Gef waya , ad d-nesken azal i scant d wassay-nsent d ulmad n umawal.

Ilmend n Cavalla C., « *Aselmed n umawal (Tayunin tiherfiyin d tayunin tagetmawalanin i yellan d iferdisen isnefyiren) ilaq aselmed-a ad yessawed macchi kan yer tmussni n yiferdisen-a, maca dayen yer usemres i tent-iwulmen, ur ntettu ara tamussni n wawal d tamusni n usemres-is deg umkan-is iwatan, deg tegnatin-is i as-iwulmen, aya ama deg tutlayt tayemmat ama deg tutlayt taberranit* »²

³ Gonzalez-Rey Isabelle, 2009, Yettwamuqqel ass 31/11/2019, *La phraséodidactique en action : les expressions figées comme objet d'enseignement*, Universidad de Santiago De Compostela, Asb.03 Azetta, <http://www.La phaseédidactique.en.action.com>.

*« *La phraséodidactique, ou didactique de la phraséologie, concerne l'enseignement – apprentissage des expressions figées dans le cadre de l'acquisition des langues vivantes que ce soient en langue maternelles ou des langues étrangères* »

¹ Kif. Ay, Asb.02.

*« *L'enseignement du lexique (unité simples et unité polylexicales que sont des éléments phraséologiques) doit aboutir non seulement à une connaissance des éléments mais à une utilisation appropriées de ceux-ci, n'oublions*

Tinfaliyin tukrifin s timmad-nsent qqnent yer umawal acku, seg tama nlemmed-itent akken i nlemmed awalen-nniđen i yellan d iħerfiyen, seg tama-nniđen imsiwal fernen-tent ilmend n tegnit ney n ugbur iwatan asemres-nsent, ur tettü ara dayen tayunin tisnefyirin yas akken mgaradent deg wařas n yiswiren yef tayunin-nniđen, maca, ad naf ttuneħsabent am wakken d yiwet n tayunt tamawalant.

Deg uselmed n umawal, akken ad ssawđen inelmaden ad seun tazmert n tigzi n yinawen ney n yiđrisen, yessefk fell-asen ad semrasen tinfaliyin tukrifin yal tikkelt, ur ilaq ara ad tent-ğğen kan deg unnar n tmetti, maca ilaq ad issinen amek ara tent-seqđacen deg unnar n ulmad, acku asemres-a yettawi yer usnerti n umuğ-nsen amawalan. Yessefk dayen yef uselmad ad yili d tallelt akken ad ten-iėawen s usumer n tsuddas n ulmad iwatan, ara ten-yeğğen ad awđen yer usnerti n umawal n tutlayt-nsen tayemmat.

Deg wayen yerzan tutlayt-a (tayemmat), tinfaliyin tukrifin ugent s wařas deg-s, akken i d-tenna Cavalla C., « Deg *tutlayt tayemmat talwiwin-a (timsukin-a) tuzzigin d tigejdit iyefyettrusu Isas-nney utlayan, nseqđac-itent s sshala, war ussis, aya amzun ittekkes-asant akk tixutert, d wasmi yessefk ad asent-nefk ařas n wazal* » ^{*1}

Tinfaliyin tukrifin d allal ara ağ-yessawđen yer ulmad n tutlayt, acku d aferdis gar yiferdisen iyef tbedd tutlayt tayemmat, yef wakken neğra ta, d tin yettilin iberdan i unelmad akken yakez yes-s ařas n tmussniwin i d-yezziin i tutlayt, lađya deg tegnatın anda i nlemmed amawal, s umawal i yettiffsus ulmad.

*« pas que savoir un mot c'est savoir l'utiliser au bon endroit au bon moment et ceci en langue maternelle comme en langue seconde »

²Cavalla Cristelle, 2009, Yettwamuqel ass 26/12/2019, *La phraséologie en classe de FLE*, Asb.10. Ažetđa, <http://www.aplv-languemodenne.org>.

*« En langue maternelle ces structures spécifiques sont des (béquilles) qui sédimentent automatiquement notre fond linguistique et dont nous nous servons commodément, sans effort ce qui semble leur ôter toute importance »

¹ Cavalla Cristelle, 2012, yettwamuqel ass 20/10/2019, *Proposition didactique pour l'enseignement d'éléments phraséologiques en FLE*, Asb.12, Ažetđa, www.proposition-didactique/pour/l'enseignement/des/elements/phraséologique.com-.

Cavalla, C ., « *Ma yella aselmad yettakk tagnit i unelmad ad yekcem deg talɣiwin-a tuzzigin n umawal, wa ad yelmed amek ara tent-yessemres wa ad igzu anamek-nsent, d ayen ara t-yeğğen ad yesnerni tizemmar-is timawalanin* » *¹

Asemres n tenfaliyin tukrifin deg uselmed n tutlayt yettakk tagnit i unelmad akken ad yettkalay yef yiman-is, ttilint d allal ara t-yeğğen ad yebnu netta s timmad-is tizemmar-is d tmussniwin-is, d tin it-yetteawanen ad yakez talɣiwin timawalin yemgaraden d tezmert n usemres-nsent deg tutlayt.

Tinfaliyin tukrifin ilaq ad ilint deg unnar n uselmed n umawal, tamezwarut d tid yugten yerna yeddren s waṭas deg tutlayt tayemmat n umdan, tis snat, ttawint inelmaden yer usnerni n tmussniwin-nsen tsnilsanin, yecban “amawal” .

2.1.1 Azal n tenfalit deg uselmed

Deg unnar n uselmed, aṭas n yimussnawen i d-yemmeslayen yef “tenfalit” . Tanfalit ama tin n timawit ney tin n tira, d tin i ilaqen ad tettnarni s udem n usfari sɣur yinelmaden. Ilmend n Jean Pierre Cuq., « *“Tanfalit” s talɣa-ines timawit ney yuran, tezmer ad tili s timawit, akked tigzi n timawit d tira d iswi agejdan n uselmed n tutlayt, yes-s i yezmer unelmad ad isnerni tizemmar-is n usenfali deg tagnatin anda itt-nlemmed* »*.²

“Tanfalit” tetteawan anelmad akken ad yesnerni ukkuḥ n tzemmar tigejdanin n uselmed n tutlayt, (*tazmert n tigzi n tira d timawit, d tezmert n ufares s timawit d tira*), ad yissin dayen aṭas n tmussniwin i icudden yer tesnilest , am tid tjerrumt, tid u umawal, tid n taywalt...

*« Si l'enseignant donnait la possibilité à l'apprenant d'entrer dans ces structures spécifiques du lexique et apprendre à les manipuler, alors ce derniers serait à même de développer ses propres compétences lexicales »

¹ Cavalla Cristelle, 2009, Yettwamuqel ass 25/12/2019 *L'enseignement en FLE de la phraséologie du lexique des affects*, Asb. 14, Azetṭa, <http://www.enseignementenfledelphraséologiedulexiquedes affects.com>.

*« l'expression, sous sa forme orale et écrite, constitue avec la compréhension orale et écrite un objectif fondamental de l'enseignement des langues»

² Cuq Jean-Pierre., 2003, Bdr .ya ,Asb.97.

Ihi, yef waya, deg tesnalmudt n tutlayin , “tanfalit” d tin i wumi i as-yettunefken aṭas n wazal, acku tetteawan anelmad akken ad yekcem s telqey ar waṭas n yidisen n tutlayt .

2.1.2 Kra n yisumar isensegmiyen i uselmed n tenfaliyin tukrifin

Llan kra n yimussnwen i iqqeddcen i inudan akken ad d-sumren kra n tugzimin n uselmed s tayunin tisnefyirin, ad d-nebder Cavalla C.d kra n yimusnawen-nniḍen, anda i xedmen tirmatin i d-yewwin yef tayunin-a, Akken i d-tenna « *Nsumer-d aṭas tsekkiwin n tugzimin n uselmed yef tezgenkrifin : ukkuḥ n tugzimin d yiwen n udlis* »¹ gar yiswan imatuten iyef beddent tugzimin-a²:

- ✓ Tamussni yelhan n umawal,
- ✓ Asekcem n tayunin-a deg yeḍrisen yemgaraden,
- ✓ Asnerni n tezmert n tigzi n yinelmaden.

Tugzimin-a n uselmed, ttwasmersent syur kra n yiselmaden n tutlayt taberranit tafransist i yinelmaden n uswir amezwaru, skecmen-d deg-sen kra n yiluyma i ibedden yef usfari-ya:

- ✓ Ceffu : asemres n tezgenkrifin deg tefyar yemden.
- ✓ Anelmad ad d-yettales kra n tenfaliyin s talya (Amyag+ isem), akken ad d-asant yecfu ugar.
- ✓ Asemres kra n tugniwin deg yiluyma-a i tigzi n tenfalit-nni.

*«*Nous avons proposé plusieurs types de séquences didactiques (Cavalla et all...) à paraître autour des collocations de façon générale(...) et pas seulement de la phraséologie scientifique quatre séquences en ligne et un ouvrage* »

¹ Cavalla Cristelle, 2008, Yettwamuqel ass 12/11/2019 « *Propositions didactiques pour l'enseignement d'élément phraséologiques en FLE* »,Asb 06,Azetta ,www.Propositions.didactiques.pour.l'enseignement.d'élément phraséologique.

²Kif amag ,Asb.07.

S wakka iswi agejdan n tugzimin-a, d tigzi n tenfalit-nni, d ulmad-is ,syi ad tt-yessemras deg yifuras-is ama wid n timawit ney wid n tira . S wudem amatu tugzimin-a llant-d iwakken ad d snernit aselmed-a (Tasnalmudt n tenfaliyin) deg tutlayin yemgaraden.

3 Tizza n ulummez d ulmad n tenfaliyin tukrifin

Ilmend n “Monika Sulkowask” llant kra n tizza ara neḍfer ney ara isawnen anelmad iwakken ad d-yessaweḍ yer ulummez d ulmad n tenfaliyin tukrifin, s wakka ad d-nebder kra deg-sent :

3.1 Timlilit tamezwarut akked talyiwin tukrifin (Prise de contact passif avec une structure figée)

Deg tazwara, yessefk ad d-yili tirin n lwelha yef talya n tenfalit tukrift-nni,(amek tebna) akken i d-tenna Sulkowask M.,« *Terza mi ara d-yaf unelmad tanfalit tukrift taberranit deg tutlayt ama deg tira ney deg timawit ,yessefk fell-as ad ad d-yessufey tayessa-s, syin ad yerr tamawt yer tyara-s tukrift* » *¹

Anelmad ad yessufey tanfalit tukrift ur yessin ara ney ur d-yefhim ara, syin ad d-yegzu tulmisin-is tisanamkanin d talyaddasanin, acku tinfaliyin tukrifin ttemgirident tikwal seg tmeslayt yer tayed d wasmi i yezmer ur igezzu ara kra deg-sent.

3.2 Aksangal n unamek ukrif d tmusni n usatal-nsent (Décodage du sens figée et acquisition de l'emploi contextuel)

Mi yessaweḍ unelmad yessufey-d tanfalit tukrift ad inadi syin akkin yef unamek-is yef akken i d-tenna Sulkowask M., « *Deg tizzi-ya, anelmad ilaq ad d-yaf anamek uffir n tenfalit-nni yerna ad yissin isutal (attalen) d tegnatin tiywamanin n usnas-is* » *²

*« Il s'agit d'une étape où l'apprenant trouve une expression figée étrangère dans la langue écrite où parler. L'apprenant doit dégager cette structure puis, prendre conscience de son caractère figé et ou idiomatique »

¹ Sulkowask,Monika.,2013.,Bdr.ya ,Asb.153

*« A cette étape l'apprenant devrait connaître le sens figuré d'une expression et apprivoiser les contextes ainsi que des situations communicatives de son applications »

*« A cette étape l'apprenant devrait connaître le sens figuré d'une expression et apprivoiser les contextes ainsi que des situations communicatives de son applications »

Tanfalit tukrift, nezmer ad negzu anamek-is mi ara tili tettusemres deg kra n tegnit, Ƴas ur tt-negzi ara i tikkelt tamezwarut mi ara as-d-nsel, maca deg usatal nezmer ad d-negzu ayen i d-tessenfalay d tikti neƳ i d-tettakk d isalli.

Ihi, yessefk ad nerr inelmaden ad tent-walfen ad tent-ttwalin s udem akmam deg waƳas n tegnatin n tmenna neƳ n tira, akken ad ten-neawen ad d-ssufƳen s timmad-nsen inumak n tenfaliyin-a ad uƳalen syin ad gezzun aƳas n yinawen yemgaraden.

3.3 Ceffu Ƴef tyessa n tenfalit tukrift (Mémorisation d'une structure figée)

Aselmed n yiferdisen isnefyiren yersa aƳas n ttawilat ceffu yelhan Ƴef tyessa-nsent, yetteawan anelmad akken ad yissin ad tent-id-iferren i usemres deg tegnatin ilaqen, acku Ƴal tanfalit tella-d i uskan n kra tekti, ttemgirident s umagred n tegnatin d usatal n useqdec-nsent. Sulkowask M , tettwali « *tizzi-a tettağġa inelmaden ad lemden talƳa d unamek n tenfalit d ceffu Ƴef wacu i d-yettili usemres-is deg yinawen* » ^{*1}

Asebded n yiluyma s tenfaliyin tukrifin, yettishil ulmad-nsent d ceffu-nsent, da, d aswalef i yinelmaden talƳiwin yemgaraden n tenfaliyin tukrifin akken ad zemren ad tent-smiskilen ilmend n yinawen-nsent i sent-iwulmen.

3.4 Asnermi n tezmert tameskart deg tesnefyirt (Développement de la compétence active en phraséologie)

Akken ad yessiweđ unelmad ad yesεu tazmert tasnefyirant, ilaq ad yissin akk tizza i d-nebder, acku tazmert-a terza asemres n tenfaliyin tukrifin deg tegnatin yemgaraden s wudem anagan neƳ s wudem imezgi, yessefk ad d-yili useqdec-nsent mi ara d-yili unelmad yuħwağ ad d-yessenfali kra n tekti deg yifuras-is . Sulkowask M .,« *Anelmad ad yili yesεa akettur n*

² Sulkowask, Monika,2013, Kif, asb.

*« *Cette phase permet d'apprendre la forme et le sens d'une expression et de mémoriser quel est son emploi en discours* »

¹ Kif .asb.

*usemres n tenfalit tukrifit deg igan n tmeslayt (n usiwel), ilaq ad tettwasedfer s yiluyma n ufares, iwakken anelmad ad yessawed yer tezmert tasneyirant deg uswir n ufares »*¹*

Asnerni n tezmert tangant deg tesnefyirt, tella azal meqqren deg « tesnefyiralmudant » acku, deg-s , i d-yettban unelmad ma yesæa s tidet tezmert n tigzi n tenfalit tukrifit, d usemres-sent deg waṭas n tagnatin s wudem imezgi, ihi, ma yessawed yer waya, nezmer ad d-nini anelmad yessawed yer iwumi neqqar « *tazmert tasnefyirant* » .

*« A cette étape, l'apprenant est censé être capable d'employer une structure figée dans ces actes de paroles, cette phase devrait être renforcée par des exercices productifs. Par conséquent, l'apprenant acquiert la compétence phraséologique au niveau productif. »

¹ Sulkowask, Monika, 2013, Kif asb.

Taggrayt

Ma nebya inelmaden ad awḍen yer yiswi agejdan n uselmed n tutlayt, ilaq ad d-yili dayen s useqdec n waṭas n tayunin tisnefyirin deg temsirin n umawal.

Tinfaliyin tukrifin lant tixutert meqqren deg tesnalmudt acku tamezwarut, d tid yugten s waṭas deg tutlayt tayemmat n unelmad yerna ttakkent-as afud ad yessnemi tiezmmar-is tisnilsanin am tid n umawal, tis snat yes-sent i yezmer ad yessenflay akken iwata wa ad yegzu aṭas n yinawen yemgaraden. D wasmi yessefk yef yiselmaden n tutlayin ad asent-fken azal ugar akken syin ad ttuselmadent deg temsirin n umawal.

Tizza n ulmad n tenfaliyin tukrifin ttuneḥsabent d tigejdit deg tesnalmudt n tenfaliyin yef waya, yessefk ur tṣamayent ara d tizṛayanin kan maca ad ilint d tikmamin mi ara ad tent-seqdacent yinelmaden.

Aħric wis krađ :

Tasnarrayt

Tazwert

Aħric n tesnarrayt, d aħric ideg d-yettili usegzi d usfukel n kra n yiferdisen isnarrayanen iyef ibedd yal leqdic ussnan .

Deg uħric-a, deg tazwara, ad d-nemmeslay yef usissen n usentel iyef i d-tewwi tezrawt d wamek i d-yella ufran-is.

Deg uħric-a dayen ad d-yili usissen n unnar d wallalen s wacu i d-negmer ammud, akked tarrayin i nesseqdec akken ad d-negmer inefkan ara nessemres deg tesleđt. Ad d-nesken dayen tiferret n temsirt i d-nebna yef tenfaliyin tukrifin d yiswan-is. Ter taggara, ad d-nawi awal yef tarrayin i neđfer i tesleđt n yinefkan.

1.Assissen n usentel

Asentel n tezrawt yekcem deg unnar n tesnalmudt, i wumi i nefka azwel “ *Azal n tenfaliyin tukrifin deg uselmed n umawal* ” . Iswi n tezrawt-a d askan n wazal neç n tixutert n tenfaliyin tukrifin deg usnerni n tzemmar n umawal n tutlayt tayemmat syur unelmad.

2.Afran n usentel

Tazrawt-a ,tela iswi d asebgem n wazal n tenfaliyin tukrifin deg usnerni n umawal n yinelmaden deg uswir wis kraç n uyerbaz alemmas.Tikti n usentel-a tekka-d seg tirit n uselmed i nega deg turagt¹. Ihi deg-s nwala armud n umawal d win ur yewwin ara amur-is akken i d-yewwi lħal, ladya tenfaliyin tukrifin yezmer llant maca ulac timsirin fell-asent ama deg wahil ama deg udlisfus imi d tid i izemren ad isnernin tizemmar timawalin n yinelmaden, rnu yeç wannect-a, lexsas n leqdicat deg tesnalmudt yeç yiferdisen isnefyiren. S wakka, ilmend n timental-a i d-yella ufran n usentel-a.

3.Annar d ufran n uswir

Nefren uyerbaz alemmas “*Ayt Σmara Ĥusin , Timezrit*” , aswir wis kraç. Ayeen i ay-yeğğan nefren ad neg tazrawt-nneç yeç uswir-a d timental-a:

Seg tama, nettwali d aswir iwatan i useqdec n tenfaliyin tukrifin d yiluyma s tsekkiwin yemgaraden, seg tama-nniçen, aqcic n uyerbaz alemmas yezmer ad yegzu kra n tenfaliyin tukrifin, acku yesea yakkan kra n tmussniwin yeç tutlayt tamaziyt deg yiseggasen yezrin .

¹ Tebda seg 01/04/2018 ar 03/05/2018 deg tsenawit n « Lxensa » Tizi wuzzu.

4. Tarrayin n ugmar n yinefkan

I wakken ad d-negmer inefkan i nesra i leqdic-nney neđfer ukkuz n tarrayin, Agmar n wammud, tannayt deg tneyrit, tamsirt n tenfaliyin tukrifin d tesleđt n yiluyma i gan yinelmaden. Tannayt-a d yiwet n tfakust i ssemrasen imnadiyen n tesnalmudt deg tneyrit akken ad d-gemren yes-s inefkan ilmend n yisfernen-nsen, akken yer taggara ad asen-ngen tasleđt, isfernen-a ttemgiriden seg usentel ar wayeđ ilmend n yiswi n leqdic. Fer taggara n temsirt nessumer-d kra n yiluyma n tenfaliyin tukrifin

4.1 Tiferret n temsirt n tenfaliyin tukrifin

Akken ad neg tannayt, yessefk ad d-tili temsirt maca nukni imi tamsirt-nney ulac-itt deg yegburen n uselmed, nesbed-d yiwet yerzan tinfaliyin tukrifin nebđa-tt yef krađ n yihricen, yal aħric s yiswi-s. S umata iswan imatuten i yef tbedd d wi:

- ✓ Anelmad ad yakez d acu i d tanfalit tukrift , ad d-yessufey tulmissin-is.
- ✓ Ad yessemgirid gar tenfalit tukrift d tefyirt tilellit.
- ✓ Ad yesnerni tizemmar-is n umawal.

4.1.1 Tiferret n temsirt

Deg uferdis-a ad d-nesken tiferret n tamsirt n tenfaliyin tukrifin :

Armud: Amawal

Aswir: wis krađ aƣerbaz A

Azwel: Tinfaliyin tukrifin

Akud: Seg 13:30 ar 15:30

Allalen: Tafelwit, azmam,tugniwin

Ayen yessen unelmad: Yessen yakkan d acu i d tafyirt

Iswan n ulmad :

1. Anelmad ad yakez tanfalit tukrift, ad d-yessuffeƣ tulmissin-is.
2. Ad yessemgired gar tenfalit tukrift d tefyirt tilellit.
3. Ad yesnerni tizemmar-is n umawal.

<i>Tizza</i>	<i>Iwellihen</i>	<i>Iswan</i>
<i>Tazwert</i>	Asmekti: 1. D acu i d tafyirt ? 2. D acu-ten yiħricen-is? 3. S wacu i tezmer ad tebdu ?	*Anelmad ad d-yerr yef yisteqsiyen.
<i>Amuqqel</i>	<p>Armud 01: Fer tifyar-a, syin segzu-d d acu i d-temmal yal yiwet deg-sent:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Yecceg yiles-is → (Aknaw). Ma nbeddel amyag « Yecceg » s uknaw-is amek ara tuyal tefyirt-nni ? 2. Tteçtiħent wallen-is → (Timezri). Ma nbeddel timezri n umyag « Tteçtiħent », d acu ara yeħrun ? 3. Tegzem tasa-w → (Asezwer). Sezwir awal « Tasa-w », d acu twalaħ ? 4. Qqen aqjun-ik → (Tagetnamka). D acu d anamek n umyag « Qqen » deg tefyir-a ? 5. Tawenza n rreħ → (Tebda s yisem). S wacu i tebda yal tafyirt-a ? <p style="text-align: center;">Tasemlilt 01.</p> <p>Armud 02: Sismel tifyar-a deg tfelwit ilmend n tsekka-nsent:</p> <ul style="list-style-type: none"> • Yekcem semrayen, Azekka ad d-yili ussissen n usenfar, Tceçtaħ mbla timħermin, Aqerruy n lhem, Tuweħ-d tebrat i netraħu aħal aya, Maziħ yuwi-d arraz deg temzizelt, d amezwaru. <p style="text-align: center;">Tasemlilt 02.</p>	*Anelmad ad d-iħer tifyar, ad yegzu anamek-nsent. *Ad yakez s wacu tebda tanfalit tukrift. *Ad yakez tulmisin-is, ad tent-id-yesken *Ad yessemgired gar tenfalit tukrift d tefyirt tamagnut.
<i>Alugen</i>	Tanfalit tukrift, d tagruma n wawalen ur nettbeddil ara anamek, awalen-is zdin ur nezmir : Ad nbeddel adeg-nsen, neħ ad nbeddel awal s uknaw-is acku yettruħu-yas unamek-is.Tikwal ur nezmir ad nbeddel timezri n umyag, tikwal dayen zemrent ad seunt sin neħ ugar n yinumak (ttasent-d d tagetnamkanin)	*Ad d-yessiley alugen.
<i>Aktazal</i>	➤ Efκ-d syur-k (m) kraħ n tenfaliyin tukrifin, sken-d d acu i d-temmal yal yiwet.	*Ad yessiteg timussniwin-is wa ad yesnes ayen i d-yukez.

Tafelwit uħun 1 :Tiferret tasensegmit n temsirt n tenfaliyin tukrifin.

4.1.1.1 Aħric amezwaru

Deg uħric-a, aselmad ad d-yesmekti i yinelmaden d acu i d tafyirt, amek tezmer ad d-tili, iswi n wannect-a , d aheyyi n yinelmaden d usifses fell-asen tiddin n temsirt ara d-yilin seld n waya, dayen d ayen ara yessisehlen i uselmad seg tama-s ad yekcem srid deg temsirt-nni.

4.1.1.2 Aħric wis sin

Mi yessaweđ uselmad ismekta-d i yinelmaden-is kra n tmussniwin walan deg temsirin yezrin, deg uħric -a wis sin ara d-yili usegzi s telqey n temsirt n tenfaliyin tukrifin. Ad d-yili usumer n yimediyaten, yal amedya yettawi-d yef yiwet n tulumist n tulumisin tigejdanin n tenfaliyin-a, ara yeğgen anelmad s timmad-is ad yizmir ad yessemgirid gar-asant d tefyar-nniđen.

Iswi n uħric-a wis sin, ad yakez tayessa n tenfaliyin tukrifin d tulumisin-nsent yemgaraden, wa ad yakez seg tama-nniđen tuddsa-nsent.

4.1.1.3 Aħric wis krađ

Ter taggara, nebna-d yiwen n urmud ara xedmen yinelmaden, iswi-is ad yessiteg unelmad timussniwin-is wa ad yesnes ayen i d-yukez. S wakka aħric-a wis krađ yella-d i wakken ad neskazel timussniwin n yinelmaden .

4.2 Ammud

Ammud yesea azal meqqren deg yal leqdic ussnan, yettemgirid seg usentel yer wayeđ ilmend n wayen yettnadi umnadi deg leqdic-is.

Ihi, imi asentel-nney d win yerzan azal n tenfaliyin tukrifin deg uselmed n umawal, negmer-d azal n (113) n tenfaliyin nessasmel-itent ilmend n tsekka-nsent (tinemyagin d tnismin), s umata nefren-d tid isahlen, yettwassnen syur unelmad n uswir wis krađ n uyerbaz alemmas akken ad as-tishil tigzi n temsirt.

Ayen i aḡ-iaawnen ugar akken ad d-negmer am mud-a, s umata d isteḡsiyen i nefka i kra n yiselmaden n uḡebaz alemmas n temnaḡt n “*Tmezrit*” ḡef tenfaliyin i yettuseḡdacen s waḡas ḡur-sen, s umata fkan-aḡ-d tid i walaḡ watant leamer n yinelmaden n uswir-a, dayen eaawnent-aḡ tmussniwin i nesēa ḡef tenfaliyin i nesseḡdac yakan deg tmeslayt-nneḡ n yal ass.

S wakka i leḡdic-a nessemres azal n (60) n tenfaliyin , ihi kra nesseḡdec-itent deg kra n yimediyaten i d-nefka deg uħric n tezri kra nniḡen nessemres-itent deg temsirt d yiluḡma i d-nessumer i yinelmaden deg tneḡrit.

4.3 Tannayt deg tneḡrit

Nesseḡdec tannayt deg tneḡrit, tannayt-a ad d-tili ilmend n yittewlen i d-nessumer deg yiwet n tfelwit, ittewlen-a d wid iteddun ilmend n tikli n temsirt i d-nessewjed, syin akkin ad d-tili tesleḡt n yigemmaḡ i d-negmer deg-s.

Ixef 1 : Tizri d tesnarrayt

Aħric 3 :Tasnarrayt

Tizza	Itewlen	Ih (+)	Ala (-)	Tikwal (+/-)	Tamawt
Tizzi tamezwarut (Send tamsirt)	1.Inelmaden rekden . 2.Inelmaden sean lebyi ad zran yef wacu ara d-tili temsirt. 3.Inelmaden sean kra n tmussniwin yezrin yef wayen yerzan tafyirt s umata.				
Tizzi tis snat (Aseddu n temsirt)	4. Inelmaden seqsayen aselmad yef tenfaliyin ur ssinen ara . 5.Inelmaden zran i wacu i nsemras tinfaliyin tukrifin . 6.Inelmaden sexlađen gar tenfalit tukrift d tefyar-nniđen. 7.Inelmaden ttakken-d tinfaliyin tukrifin i ssnen i sseqdacen deg taywalt-nsen n yal ass. 8.Inelmaden mugren-d uguren deg tegzi n kra n tenfaliyin tukrifin.				
Tizzi tis krađ (Taggara n temsirt)	9.Inelmaden ssawđen ad gzun ayen yellan d agejdan deg temsirt, zran d acu i d tanfalit tukrift. 10.Teshel-asen temsirt i yinelmaden.				

Tafelwit uṭṭun 02 :Tafelwit n tannayt

Deg tfelwit n wannay-a nessexdem : Ih (+) ma asefren-nni nwala-t deg tneyrit, Ala (-) , ma yella asefren-nni ulac-it deg tannayt, d tikwal (-/+) yemmal-d gar-asen. Nessemres dayen “tamawt” akken ad d-negmer tamawin n yal attwel iwakken ad ay-tifsus tesleđt-nsen.

Tafelwit-a n tannayt nebđa-tt yef krađ n tizza yal tizzi tesa iswan-is, ad tent-nessegzu deg wayen i d-iteddun.

4.2.1 Tizzi tamezwarut (send tamsirt)

Deg tizzi-a, ad d-nefk tamuqli tamezwarut yef yinelmaden ad nwali ma yella rekden ma yella susmen, acku seg tama aya yesa azal meqqren deg uselmed n temsrin yemgaraden, seg tama-nniđen, ma yella inelmaden sean lebyi ad zren yef wacu ara d t-ili temsirt, yezmer ad ssawđen yer taggara ad seun timegleyt fell-as wa ad tt-gzun akken iwata.

4.2.2 Tizzi tis sin (Aseddu n temsirt)

Deg tizzi tis snat ara tebdu temsirt, s wakka nefka-d kra n yittewlen s wayes nezmer ad d-nerr yef turdiwin iyef yebna leqdic-a.

Ihi , s umata ad nzer ma yella aselmad yessumer-d kra n yimediyaten syur-s, ara ten-iawnen ad gzun tinfaliyin tukrifin, ad nwali inelmaden ma sean kra n tekti fell-asant, ma zran i wacu i tent-ssemrasen, ad nzer ma sexlađen gar tenfaliyin-a d tefyar timagnutin.

Deg tegnit anda aselmad yettaru-d imedyaten, ad nwali ma llan wid i yessnen inumak-nsent, ma llan dayen wid i tent-yeqqaren s udem-nniđen (uguren n usmeskel), ma ttakken-d imedyaten syur-sen i snen yakkan deg tmetti-nsen, ma ttaran-d yef yisteqsiyen n uselmad s sshala ney ttemplilen-d uguren, dayen ad neskazel ma ugtent tririyin isehhan ney ala.

4.2.3 Tizzi tis krađ (Taggara n temsirt)

Iswi n tizzi-a, ad nzer ma yella inelmaden ssawđen ad zren d acu i d tanfalit tukrift, wa ad d-nwali ma yella semgiriden-tt d tefyar tilellyin-nniđen , dayen ma yella sean timegleyt deg temsirt-nni. Akk aya , ad d-ađ iawen deg tesleđt n yinefkan i d-negmer.

5. Asissen n yiluyma

Aħric wis sin n tesleđt , d tasleđt n yiluyma , ad ađ-teiwen ad d-nerr yef turdiwin i d-nefka deg leqdic, acku deg-s i ađ-tettunefk tegnit akken neskazel timussniwin n yinelmaden yef temsirt-nney imi deg-sen i yezmer unelmad ad yesnes ayen i d-yukez deg temsirt-nni. ihi, nsumer-d ukkuđ n yiluyma , yal alaymu isea iswi.

5.1. Asissen n ulaymu amezwaru

Deg urmud amezwaru , nsumer-d ukkuđ n tenfaliyin yal tanfalit tesa krađ n tririyin d tugna-s. Swakka , yessefk yef unelmad ad d-yefren tiririt iseħħan seg tririyin i d-yettunefken s usemres n tugna-nni, acku d tin ara t-iawnen deg tigzi n wayen i d-senfalay tenfalit-nni. Iswi n urmud-a amezwaru, anelmad ad yegzu anamek n tenfalit tukrift s tugniwin.

- **Muqel tugniwin-a syin fren-d tiririt iseħħan i yal tanfalit deg tenfaliyin-a :**

**Taddart-a tewwi lseqel-iw .*

**Meqger usebbuđ-is*

1. Tecmet

1. D amaelal

2. Tecbeħ

2. D amuđeif

3. Tehlek

3..Itett atas



**Azul fell-ak a yudem n rrbēħ !*

**Rwiđ tikli yerna yekkaw yimi-w*

1.D amazuz

1.Lhuzey

2.D amdan leali

2.Helkey

3.D amdan n diri

3.Fudey



5.2. Asissen n ulaymu wis sin

Armud wis sin , nessuter-d deg-sen ad rren ajerriđ ddaw n tenfalit tukrift, nefka-d ukkuż n tefyar , anda i d-nessekcem deg-sent kra n tenfaliyin timagnutin. Iswi-is ad yessemgired gar tenfalit tamagnut d tenfalit tukrift , ad yelmed tanfalit tukrift-nni wa ad yegzu tulmisin-is.

Err ajerriđ i tenfalit tukrift ,tiniđ-d d acu d-temmal :

1. Akka d kra n wargaz ! a yečča lekwayeđ-is :.....
2. Yeččur wul-is ur yufi i wumi ara yeħku:.....
3. Yebna tudert-is yeħ tidet d wa i d argaz :.....
4. Ttađđaf imi-k mačči win iseddān ad as-tebruđ taebbū-ik :.....

5.3 Asissen n ulaymu wis krađ

Ma deg wayen yerzan amud wis krađ , tamelmadt i d-nefka anelmad ad yeqqen gar tenfaliyin tukrifin d yinumak-nsent i asent-iwatan , iswi-s ,d asnerni tazmert n tigzi d ulmad n tenfaliyin-nni syur yinelmaden.

• Qgen yal tanfalit d tririt-is i isehħan :

- | | |
|--------------------------|--------------------|
| 1. Bedden waman | Ur yettay ara awal |
| 2. Hđer ney qqim | D bu wawal |
| 3. Yečča takasit n wawal | Σerqen-as lehđur |
| 4. Yettel yiles-is | Yettmeslay aħas |

5.4 Asissen n ulaymu wis ukkuz

Armud aneggaru , d win ara aḡ-yeḡḡen ad nzer ma inelmaden gzan tanfalit tukrift ,
nessuter deg-sen ad d-awin sḡur-sen kra n tenfaliyin i snen deg tmetti-nsen, wa ad d-inin anta
tagnit i tt-qqaren ,iswi-s d almad n umawal n tfekka n umdan

- ***Awi-d ukkuz n tenfaliyin tukrifin ideg ara tesmersed ismawen n tfekka n umdan :***

MD : *Yečča ul-iw.*

1.
2.
3.
4.

6. Tarrayt n tasleđt

Nebđa ammud-nney yef sin n yimuren : amur amezwaru d tasleđt n tfelwit n tannayt i
nga deg tneyrit , amur wis sin d tasleđt n tririyin n yinelmaden yef yiluḡma i d-nefka yer taggara
n temsirt.

6.1 Tasleđt n yinefkan n tannayt

Tasleđt tamezwarut , terza tasleđt n tfelwit n tannayt deg tamsirt i d-nexdem yef
tenfaliyin tukrifin akken ad negmer ugar n yisallen yef wayen nettnadi deg usentel-a.

Inefkan-a negmer-iten-id s usemres n tfelwit n tannayt i yebđan yef krađ n yiħricen i d-
nessassen yakkan . S wakka deg yal aħric ad d-neg tasleđt i yisfermen yellan deg-s, aya ad d-
yili ilmend n tamawin i d-newwi yef yisefranen-a. Fer taggara, ad d-nexdem tasemlilt i
yigemmađ i d-nessuffey deg yal asefren.

6.2 Tasleḍt n tririwin n yinelmaden yef yiluḡma

Mi ssawḍen yinelmaden rran-d yef yiluḡma, ad d-negmer tiririwin-nsen , ad asent- neg “*tasleḍt tasmaktant*” i yellan d tarrayt n ugmar n yinefkan ara yeḡḡen amnadi ad yexdem tasleḍt i yigemmad i d-yufa , s umata tasleḍt-a tettili-d s talḡa n umḍan . D “ *tarrayt tayarant* ” ara aḡ-yeḡḡen ad d-neglem igemmad i d-nufa , s umata igemmad-a ttilin-d s talḡa n wawalen.

Ad d-nefk syin amḍan n tririwin iseḡḡan d tid yeccḍen i yal armud akken ad nwali ma gzan akken iwata tamsirt n tenfaliwin tukrifin. D tagnit dayen akken ad nḡer tucḍiwin i izemren ad d-yilin deg temsirt-a.

Ihi , nesbedd-d ukkuḡ n tfelwiwin i yal armud tafelwit-nni nebḍa-tt yef kraḍ yiḡricen , “*Inelmaden, amḍan n tririt i iseḡḡan , d tamawt*” , akken ad aḡ-tishil tesleḍt-nsen. Ihi i tesleḍt-a nessemres kra n yizamulen :

- “*Tf uṭṭ*” : i d-yemmalen tiferret uṭṭun,
- “*Anl*” : i d-yemmalen anelmad,
- “*Tnf*” : nessemers-it i tenfalit.

Taggrayt n yixef

Aḥric-a aneggaru n yixef amezwaru, nsegza-d tasnarrayt i neḍfer deg ugmar n yinefkan, ihi, nesken-d nessemres ukkuḡ n tfukas, tannayt deg tneyrit, tamsirt, agmar n wammud .Ma deg wayen yerzan askazel n tmussniwin n yinelmaden, ad nexdem tasleḍt n tririwin-nsen yef yiluḡma, i wumi ara neg tasleḍt deg yixef i d-iteddun.

Ixef wis sin :

Tasleđt n yinefkan

Tazwert n yixef

Ixef wis sin n leqdic-a, yerza tasleđt n yinefkan i d-negmer s wallal n wannay deg tneyrit. Dayen iwakken ad d-nesmed igemmađ i ay-nessaweđ deg tasleđt n wannay-a, nga tasleđt i tiriyin n yinelmaden yef yiluyma i asen-d-nsumer i d-yewwin yef tenfaliyin tukrifin. Ihi ixef-a yebđa yef sin n yeħricen :

Aħric amezwaru : yerza tasleđt n tfelwit n tannayt nga-tt i temsirt n tenfaliyin tukrifin i d-nessumer, yes-s ad nwali tikli n temsirt-a.

Aħric wis sin : deg-s ad nesleđ tiriyin n yinelmaden yef yiluyma i d-yewwin yef tenfaliyin tukrifin .

Aḥric amezwaru :

Tasleḍt n yinefkan n tannayt

Tazwert

Deg uđric-a, ad neg tasleđt i yinefkan i d-negmer seg tannayt i nexdem deg uđerbaz alemmas aswir wis krađ. Igemmađ-a n tesleđt ad ađ-awin ad d-nerr ęef usteęsi agejdan n tezrawt-a : D acu i d azal n tenfaliyin tukrifin deg uselmed n umawal n tutlayt tayemmat ?

Tafelwit n tannayt i d-nesbedd d tagnit neę d allal yes-s ara d-negmer isallen ęef tikli n temsirt n *tenfaliyin tukrifin* iswi-s akken ad d-nessukkes azal n temsirt-a deg usnerni n umawal n yinelmaden.

1. Tasleđt n tfelwit n tannayt

Tafelwit n tannayt tebedd ęef 10 n yisfernen ara ađ-ięawnen akken ad nwali aseddu n temsirt-a deg tneęrit. Tura ad d-nessissen igemmađ ięer nessaweđ d tamawin yerzan yal amatar n tfelwit n wannay i nexdem deg tneęrit i yinelmaden n uswir wis krađ.

Ixef n tesleđt

Tasleđt n yinefkan n tannayt

Tizza	Itewlen	Ih (+)	Ala (-)	Tik wal (+/-)	Tamawt
Tizzi tamezwarut: (Send tamsirt)	1.Inelmaden rekden . 2.Inelmaden sean lebyi ad žren yef wacu ara d-tili temsirt. 3.Inelmaden sean kra n tmussniwin yezrin yef wayen yerzan tafyirt s umata	+ + +			/ Inelmaden ttnadin asentel n temsirt. Tuget n yinelmaden sean timussniwin yef tefyirt tađerfit
Tizzi tis snat: (Aseddu n temsirt)	4. Inelmaden seqsuyen asemad yef tenfaliyin ur ssinen ara . 5.Inelmaden žran i wacu i nsemras tinfaliyin tukrifin. 6.Inelmaden sexlađen gar tenfalit tukrift d tefyar-nniđen. 7.Inelmaden ttaken-d tinfaliyin tukrifin i ssnen i sseqdacen deg taywalt-nsen n yal ass. 8.Inelmaden mugren-d uguren deg tegzi n kra n tenfaliyin tukrifin.	+ + + +		+/- +/-	Inelmaden ttnadin ad gzun kra n tenfaliyin d wawalen ur ssinen ara deg temsirt. Inelmaden fkan-d kra n tegnatin ideg nessemras tinfaliyin-a. Lan kra n yinelmaden řesben tinfaliyin d lemtul. Imedyaten i d-ttakken s umata d wid yettwasnen řur-nsen. Tikwal inelmaden ur gezzun kra n yinumak n tenfaliyin deg temsirt.
Tizzi tis krađ Taggara n temsirt	9.Inelmaden ssawđen ad gzun ayen yellan d agejdan deg temsirt, gzan d acu i d tanfalit tukrift. 10.Teshel-asen temsirt i yinelmaden.	+ +			Inelmaden gzan amgired yellan gar tenfalit tukrift d tefyirt tilellit, gzan dayen tulmissin-nsent tgejdanin. Inelmaden teřeb-asen, teshel-asen, yerna sean timegleyt fell-as.(aya iban-d deg tririyin-nsen + tuget deg-sen tekkin deg temsirt).

Tafelwit uđđun 03 :Tasleđt n tfelwit n tannayt.

1.1 Tizzi tamezwarut (send tamsirt)

Deg tannayt-nney, nexdem tasleđt i temsirt i neħder, tella-d yef *tenfaliyin tukrufin*. D tin i d-nessumer deg urmud n umawal imi ulac kra n temsirt i d-yemmugen yakan fell-asant.

Deg usefren amezwaru « **Inelmaden rekden** » nebya ad nzer addad n yinelmaden deg tneyrit, aferdis-a ila azal meqqren deg uselmed d uselħu yelhan n temsirt, d ayen i yettewanen aselmad ad ixdem akken iwata tamsirt-is.

Deg usefren-a amezwaru, nufa-d inelmaden rekden, ssusmen qqimen la trağğun aselmad ad yebdu tamsirt-is .

Tamawt ara d-nefk da, yezmer d aselmad-nni i tthibin acku seg uselmad ar wayeđ yettili-d umgired, yezmer dayen d tutlayt tamaziyt i ħemlen d wasmi i rekden.

Deg usefren wis sin « **Inelmaden sean lebyi ad zren yef wacu ara d-tili temsirt** » .Ilmend n wayen i nwala deg tneyrit, inelmaden ttnadin asentel n temsirt, byan ad zren yef wacu ara d-tili aya iban-d deg kra n yisteqsiyen i d-ttakken am “*d acu-tt temsirt n wass-a ? yef wacu ara d-tili ?*”

Deg tazwara mađi, yessegza-d uselmad tamsirt n wass-a ad tili d tamaynut yef temsirin walan yakan, ad yili uskan n yiwen uferdis amaynut s wayes zemren ad lemden amawal, yenna-d “*tikkelt-a tamsirt n umawal ad tili d almad mačči n wawalen ilellyen, maca ad tili s tenfaliyin, tinfaliyin-a tuget deg-wen semrasen-tent, yezmer tsellem-asant maca ur ttaelimem d acu-tent*” .

Ihi tuget deg-sen la ttrağğun s tebyest ayen ara zren deg temsirt-nni, ladya mi yebda yettaru-d uselmad imedyaten deg tfelwit, bdan la steqsayen yef tenfaliyin ur ssinen ara am deg tenfalit “*tteç.ı̇ı̇ent wallen-is*” kra n yinelmaden ur gzan ara anamek-is.

Deg tizzi tamezwarut « **Inelmaden sean kra n tmussniwin yezrin yef “tefyirt”** »imi dinna i d-yettbin ma yella inelmaden cfan yef tmussniwin i d-gemren deg temsirin yezrin deg

wayen icudden yer tefyirt d yiferdisen yellan deg-s. Nebya ad nzer inelmaden ma snen d acu i d tafyirt, d wamek i d-tettili, iwakken ad asen-yishil tigzi n tenfalit tukrift.

Tannayt-a tesken-d, inelmaden snen d acu i d tayirt aya iban-d deg kra n tiririyin i d-fkan yef yisetqsiyen n uselmad.

Amedya “*D acu i d tayirt? inelmaden nnan-d, “d agraw n wawalen yezdin ugar-asen sean anamek” . Deg usteqsi-nniđen i d-tefka tselmadt , Amek tezmer ad d-tili tefyirt, d acu-ten yiferdisen i nettaf deg-s?*

Inelmaden fkan-d tiririyin-a : “*tezmer ad d-tili d tarumyigt akken dayen d tanemyagt , nezmer ad d-naf deg-s, amyag, isem, asemmad atg.*”

S wakka, tuget n yinelmaden fkan-d tiririyin i isehhan ssnen d acu i d tafyirt taħerfit ssnen iferdisen yellan deg-s aya yezmer ad ay-yawi yer yiswi anda ara ssiwđen ad semgirden gar tefyirt tilellit d tenfalit tukrift, acku ma ssnen d acu i d tafyirt s umata ad akzen tanfalit tukrift.

1.2 Tizzi tis snat (Aseđdu n temsirt)

Deg tizzi-ya tis snat, ad d-tili tesleđt s umata n yisefranen i d-nesbedd yef tiddin n temsirt.

Amezwaru yewwi-d yef « **Inelmaden seqsayan aselmad yef tenfaliyin ur ssinen ara** », deg usefren-a inelmaden seqsayan akk aselmad yef tenfaliyin ney yef wawalen ur ssinen ara yakan, s umata ttnadin ad gzun ugar yef tid i d-yessuter uselmad.

Deg yimediyaten i d-yefka uselmad seqsayan ad gzun anamek n tenfalit “*Yekcem semrayen*” acku drus n yinelmaden i tt-id-yegzan ttnadin s wakka anamek n wawal “*semrayen*”

Ma deg tenfalit « *Tceṭṭeh mbla timhermin* », ttnadin merra- nsen anamek-is acku ur ttnadin ssinen ara yakkan.

Annect-a yeskanay-d azal n tenfaliyin tukrifin deg usnerni n tezmert tamawalant n yinelmaden acku tteawanent anelmad ad yissin inumak n wawalen ur d-yegzi ara.

Asefren wis sin n tizzi-ya , « **Inelmaden žran i wacu i nsemras tinfaliyin tukrifin** » , iswis ad nžer ma sean kra n tmussniwin d tektiwin yef tenfaliyin-a .

Deg tannayt, nufa tuget n yinelmaden ur elimen amek i asent-qqaren, ur žran ara d tid i wumi neqqar “ tinfaliyin tukrifin ” maca aselmad mi i d-yessuter deg-sen ad d-inin i wacu i d-llant i wacu i tent- nessemras, nwala ssawđen ad d-fken tiririyin i isehđan .Ihi, llan wid i d-yennan : “ *neqqar-itent mi nebya ad d-nini kra* ” , kra nniđen “ *mi nebya ad d-nmeesen kra i hedd* ” , wiyad “ *ma nebya ad d-nessuffey ayen i netđulfu* ” dayen llan wid i tent-yettwalin “ *nessemras-itent mi ara d-yefk yiwen tamawt i wayeđ ama telha am dirit.* ” imi akken i d-tebder Sioridze M .,« *Tinfaliyin tukrifin ttusemrasent i uskan n yihulfan d yixemimen i izemren ad yeseu umdan* »* ¹ .

Ilmend n waya, nezmer ad d-nini inelmaden sean kra n tektiwin yef tenfaliyin tukrifin, d ayen i ay-d-iseknen mačđi d timaynutin žur-sen ssemrasen-tent deg tagnatin yemgaraden yas akken ur ssinen ara amawal-nsent ney amek i asent-qqaren.

Deg usefren wis krađ « **Inelmaden sexlađen gar tenfalit tukrift d tefyar-nniđen** » nemmeslay-d yef wugur-a acku ilaq ad nehsu ur nesei ara amawal i d-yemmalen tinfaliyin-a n tutlayt.

Deg usefren-a, inelmaden sexlađen deg tazwara gar tenfalit tukrift d tenfalit tilellit aya yettbin-d deg yal mi ara asen-d-yini uselmad amek i tzemrem ad tent-id-sbadum, tikwal beddun,

*« *Les expressions idiomatiques sont utilisées également pour montrer des émotions, des sentiments et des affections divers qui peuvent être éprouvés par l'homme* »

¹ Sioridze Marie, 2018, Yettwamuqel ass 12/01/2020, *Les particularités des expressions idiomatiques à motivations culturelle* , Université d'Etat Chota Roustaveli de Batoumi, Asb 06,Azetta [http:// www. Les particularités des expressions idiomatiques à motivations culturelle.com](http://www.Lesparticularitésdesexpressionsidiomatiquesàmotivationsculturelle.com).

“ *d tafyirt...* ”, Llan kra deg-sen , ḥesben-tent d “ *lemtul* ” , imi d tid i d-yettawin anamek uffir d arusrid .

Deg tannayt-nney, nufa-d akka kra n tagnatin anda ur tent-ssemgiriden ara d tefyirt taḥerfit acku deg wallay-nsen ulac amgired gar-aset imi tikwal tecḍen deg tririyin-nsen am deg tenfalit “ *Aqerruy n lhem* ” n urmud wis sin, kra n yinelmaden rran-tt yer texxamt n tefyirt tilellit, nufa-d dayen taggayt-nniḍen i tent-iferqen ssawḍen akken ma llan ad d-fken tiririyin isehḥan ssasmlen akken iwata tifayar n urmud-nni yer taggayt-nsent.

Ihi, wayi gar yiswan n temsirt i nera ad nwali ma yessemgirid gar-aset wa ad d-yessukkes imataren ideg mgaradent.

Deg usefren wis ukkuz « **Inelmaden ttakken-d imedyaten yef tenfaliyin tukrifin** », nufa-d inelmaden ttakken-d imedyaten n tenfaliyin tukrifin mi i d-yessuter uselmad-nsen ad d-fken kra deg-sent, s umata fkan-d tid ssnen i sseqdacen deg teywalt-nsen n yal ass yerna tuget deg-sent d tid i d-yellan yef umawal n tfekka n wumdan “ *Ifelleq ufwad-is, iyder-it nif-is* ” d yismawen n yiḥersiwen am “ *tikli n tsekkurt , idarren n ubellireḡ* ” fkan-d dayen kra ideg sqedcen amawal n ugama , amedya “ *ul n udfel , udem n tziri* ” .

Ihi ,tuget n yinelmaden ssawḍen ad d-fken imedyaten yef tenfaliyin tukrifin yerna seqdacen-tent akken iwata , aya i d-yeskanayen anerni n tezmert-nsen tasnefyirant, nwala dayen nnernant tizemmar-nsen deg usenfali s timawit deg tneyrit acku « *Akken ad d-nessenfali wa ad negzu kra n yinaw, ur d-yewwi ara kan ad nissn awalen, maca dayen ilaq ad nissin inumak n ugraw n wawalen i yesεan talya tukrift d unamek uffir.* »*¹

Aya nufa-t syur yinelmaden s wudem akmam mi i d-ttakken imedyaten segzayen-ten-id war akukru s tlelli yerna beqqun ad d-rnun kra deg-sen. Ihi tinfaliyin tukrifin ttellint iberdan i

*« *Pour s'exprimer et comprendre un discours, il ne suffit pas de connaître les mots, mais il faut aussi maîtriser la signification des groupes de mots qui ont une forme autonome figée et une signification figurée* »

¹ Sioridze Marie, Kif amg , Abs 02.

unelmad akken ad yegzu wa ad yessenfali akken yebya tikiwin s useqdec d usmeskel n wawalen yemgaraden.

Tikwal tinfaliyin tukrifin ttemgirident seg temnađt yer tayed acku yal timetti amek i tent-qqaren acku d tid yeqqnen srid yer yidles n tutlayt yer Vguer C., « *Tamussni n kra n tutlayt d tamussni n yidles-is, aya yessefk ad yili s uđđaf yelhan n tenfaliyin tukrifin. Almad-a adelsan yettili-d nnig akkin i tmussni tasnilsant* » *¹ D wasmi i yessefk ad ttuselmadent acku ttakken afud ugar i unelmad ad yissin idles n tulayt-is tayemmat.

Ihi, nesbed-d asefren-a wis semmus «**Inelmaden mmugren-d uguren deg tigzi n kra n tenfaliyin**» akken ad nwali ma llan-d uguren deg tigzi n kra n yinumak n tenfaliyin syur yinelmaden.

Deg tannayt-a nexdem-as (-/+) acku , nufa-d llan wid igezzun inumak-nsent war ugar , llan kra nniđen ur gezzun ara, aya iban-d deg kra n yisteqsiyen i d-fkan am “ *d acu-t unamek-is?*” , “*T wumi i tt-qqaren? Deg wanta tagnit?*” Ihi , mi ara asent-id-yessegzi uselmad ttarran-d “ *mačči akka i tt-neqqar a massa , neqqar-itt akken nniđen* ” imi aya icudd yer tmeslayt n yal yiwen deg-sen. Gar tenfaliyin i deg d-ufan uguren n tigzi-nsent ad d-nebder tanfalit “ ***tteçtiħent wallen-is***” d “ *yuyal annect n tbarit*” acku deg temnađt-nsen qqaren “ ***ħarcent wallen-is***” i tmezwarut , d “ *yuyal annect n tbettit*” i tenfalit tis snat .

Ihi, tigzi n tenfaliyin tukrifin tettemgirid tikwal seg unelmad yer wayeđ ilmend n tmeslayt-nsen. Tinfaliyin-a tteawanent yef waya anelmad ad yissin inumak n wawalen n tmselayin yemgaraden.

*« *Maitriser une langue, c'est maitriser une culture et cela passe nécessairement par la maîtrise des expressions figées. Cet apprentissage culturel va bien au-delà des connaissances linguistiques.* »

¹ Vguer Céline, 2011, Yettwamuqel ass 15/07/2020, *Expression figées et traduction : langue, culture, traduction automatique, apprentissage, lexique*, Asb 5, Ažetđa [http://www. Expression figées et traduction : langue, culture, traduction automatique, apprentissage, lexique.com](http://www.Expressionfigéesettraduction:langue,culture,traductionautomatique,apprentissage,lexique.com).

1.3 Tizzi tis kraḍ (Taggara n temsirt)

Deg tizzi taneggarut , nefka-d sin n yisefranen s umata d wid yettilin yer taggara n temsirt.

Asefren amezwaru , « **Inelmaden ssawḍen ad gzun ayen yellan d agejdan deg temsirt** » yella-d iwakken ad d-yesken ma ssawḍen inelmaden yer yiswan imatuten n temsirt n tenfaliyin tukrifin.

Isallen i d-negmer d imesbayuren acku inelmaden zran d acu i d-tanfalit tukrifit aya iban-d deg ugzul i d-fkan yef wayen walan deg temsirt-nni, eelmen s wakka “*Tanfalit tukrifit d ur tettbeddil ara anamek*” kksen tikti-nni anda i nwan deg tazwra d “tafyirt” ney d “inzi” .

Inelmaden yer taggara n temsirt ssnen tasekka n tenfaliyin tukrifin acku mi d-yesuter deg-sen uselmad ad d-inin amek i nezmer ad d-naf tinfaliyin-a ttaran-d akka “*Nezmer ad tent-naf d tinismin d tinemyagin ...*” , “*zemrent ad bdunt s yisem akken dayen s umyag am tafyirt taḥerfit*” ihi yef waya tuget n yinelmaden gzan tisekkiwin n tenfaliyin tukrifin i nesseqdec deg temsirt , syin nufa gzan dayen tulmisin-nsent tigejdanin aya iban-d dayen deg kra n tririyin i d-fkan . Amedya:

“*Tikwal deg tanfalit tukrifit ur nezmir ara ad d-nbeddel adeg n wawalen-is acku yettruḥu-as unamek*” wiyad “*deg tanfalit tukrifit ur nezmir ara ad nbeddel awal s uknaw-is*” , ad naf gzan azal n yal yiwet deg-sent ilmend n yimediyaten i d-nefka deg temsirt.

Ilmend n wannay i nexdem , ssawḍen s tidet ad gzun amgired yellan gar tanfalit tukrifit d tamagnut inelmaden nnan-d “*tafyirt taḥerfit yas nbeddel-asen adeg i wawalen-is ur yettruḥu ara unamek-is , ma d tanfalit tukrifit ur nezmir ara ad nbeddel acku yettruḥu-as unamek - is*” .Ger taggara , nezmer ad d-nini inelmaden lemde s tidet agejdan n temsirt-a tuget deg-sen ssawḍen yer yiswan-is imuta.

Asefren aneggaru «**Teshel-asen temsirt-a i yinelmaden**» inelmaden ur d-ufin uguren deg-s, imi tuget deg-sen ttaran-d akken iwata yef yisteqsiyen i d-yettak uselmad deg temsirt .

Syin akkin, nwala inelmaden sean timegleyt deg ulmad-a, ad d-naf tban-d seg wasmi i yekcem uselmad yer temsirt. Am deg usenfali s timawit, anda tuget deg-sen ttikkin deg temsirt-a senfalayen deg-s s tlelli yerna war akukru, ama dayen deg usnerni n tzemmar-nsen ladya tid n umawal anda i asen-tettunefk tegnit ad sqedcen kra n tenfaliyin tukrifin i snen.

Inelmaden deg temsirt-a tteawanen aselmad akken ad d-yesseddu tamsirt-is , ttakken-as afud ad d-yefk ugar n yisallen fell-as, nwala amzun akken d timzizelt i xeddmn ugar-asen (gar yinelmaden) anwa ara d-yefken ugar n yimediyaten n tenfaliyin i ssnen.

Inelmaden necrahen deg temsirt-a n tenfaliyin tukrifin , teejeb-asen nezzeh, tamezwarut imi d tamynut temsirt-nni, tis snat imi itent-snen yakan deg tmetti-nsen, i d-yefkan s wakka asejhed n wassay gar-asen d uselmad-nsen i tt-yeğğan ad teddu akken yelha.

Tasemlilt

Tannayt i nga tewwi-aq-d ugar n yisallen yef usentel n umahil-nney, deg-s nezra s wudem usrid tiddin n temsirt n tenfaliyin tukrifin ,s wakka nessawed ad d-negmer tagrumma n yigemmad-a:

Deg tizzi tamezwarut (**send tamsirt**), nufa inelmaden heyyan iman-nsen i temsirt, s umata sean lebyi ad d-suffyen asentel-is, arnu smektan-d akken iwata kra n tmussniwin yezrin yef tefyirt i uselmad-nsen.

Deg tizzi tis snat (**aseddu n temsirt**), s umata nwala tinfaliyin tukrifin d tid yettwassnen syur yinelmaden yas akken deg tazwara nufa-d kra deg-sen yilen d tafyirt tamagnut ney d lemtul. Inelmaden seqdacen tinfaliyin-a deg teywalt-nsen n yal ass,imi ssawden ad d-fken atas n yimediyaten d yinumak n yal yiwet deg-sent d tignatin i deg tent-qqaren .

Deg temsirt-a, inelmaden mi ur gzin kra n yinumak n tenfaliyin ney n wawalen ur nettawafham ara, seqsayen aselmad-nsen ttnadin ad gzun ugar, imi d tid i yettemgiriden seg tmeslayt yer tayed.S wakka , seg wannay nexdem nufa-d tinfaliyin tukrifin snernayent tizemmar timawalanin n unelmad , ttakkent-as afud ad yelmed awalen d tenfaliyin ur yessin ara, dayen ttağğant ad yemmeslay wa ad yessenfali s timawit deg tneyrit s tlelli yerna war akukru. Inelmaden snernan tazmert-nsen tasnefyirant nwala seqdacen akken iwata iferdisen isnefyiren deg timawit.

Ma deg tizzi tis krađ (**taggara n temsirt**) ,inelmaden gzan tanfalit tukrift, ssawden s wakka yer yiswan imuta n temsirt-a , imi sean timegleyt fell-as yerna teejb-asen , ihi yef waya tuget n tririyin-nsen deg temsirt sehğant.

Ter taggara n uħric-a, nessawed ad nesu tikiwin yef wazal n tenfaliyin tukrifin deg uselmed n umawal d wazal n uselmed-a deg usnerni n tzemmar-nsen yemgaraden. S wakka nessawed ad d-nerr yef turda tamewarut i yellan « *Tinfaliyin tukrifin snernayent tizemmar*

timawalanin n unelmad » imi nufa d tin isehhan acku tinfaliyin-a snernayent tizemmar n unelmad am tid n umawal.

Ahṛic wis sin :

**Tasleḡt n tririyin n yinelmaden yef
yiluyma n tenfaliyin tukrifin**

Tazwert

Aḥric-a wis sin, d win n tesleḍt n tririyin n yinelmaden yef yiluyma n tenfaliyin tukrifin, iluyma-ya d tagnit i uskazal n timussniwin n unelmad yef wayen i d-yukez deg temsirt n tenfaliyin tukrifin.

Tiririyin-a d tid ara ay-d-yefken ugar n yinefkan akken yer taggara n uḥric-a ad d-nerr yef usteqsi agejdan n tezrawt wa ad d-nessidet turdiwin.

1. Tasleḍt n tririyin n yinelmaden yef yiluyma

Ilmend n tirmad i d-nefka akken i nezra deg uḥric n tesnarrayt ,negmer-d tiririyin n yinelmaden nessawed yer yigemmad-a:

Amḍan n yinelmaden	Amḍan n tririyin i isehḥan	Amḍan n tririyin yecḍen
28/28		
Alaymu 1	25 n tririyin i isehḥan yef 28 n yinelmaden.	3 n tririyin ur nsehḥi yef 28 n yinelmaden.
Alaymu 2	18 /28 n yinelmaden.	10/28 n yinelmaden.
Alaymu 3	24 /28 n yinelmaden.	4 /28 n yinelmaden
Alaymu 4	21 /28 n yinelmaden.	7/28n yinelmaden.

Tafelwit uṭṭun 4 : Igemmad n tririyin n yinelmaden yef yiluyma.

1.1 Tasleḍt n tririyin n yinelmaden yef ulaymu amezwaru

Deg ulaymu amezwaru , nessawed deg tesleḍt yer tririyin-a :

- Deg ulaymu amezwaru tuget n tririyin n yinelmaden sehḥant.

Amdan n yinelmaden	Amdan n tririyin i iseħħan	Tamawin
28/28		
Alaymu 1	Tuget n yinelmaden fkan-d tiririyin i iseħħan 25/28 n yinelmaden	Llan wid yeccden deg tenfalit tis krađ.

Tafelwit uđtun 5 :Tasleđt n tririyin n yinelmaden yef ulaymu 1.

Deg ulaymu amezwaru nessumer-d ukkuđ n tenfaliyin yal tanfalit tesa krađ n tririyin d tugna-s, tugna d allal asnalmudan tetteawan anelmad akken ad yegzu yes-s tamelmadt i d-yesuter uselmad deg urmud .

S wakka, deg ulaymu-ya, yessefk yef unelmad ad d-yefren tiririt iseħħan s lmendad n tugna-nni, acku d tin ara t-iaawnen deg tigzi d wayen i d-ten-ssenfalay tenfalit-nni. Iswi n urmud-a amezwaru, anelmad ad d-yegzu anamek n tenfalit tukrift s tugniwin.

Ihi, ma nuyal yer tfelwit ad d-naf tuget n tririyin n yinelmaden seħħant (25/28) imi nwala inelmaden ssawden ad d-fken tinfaliyin i yeqqnen yer tugniwin, annect-a ad ay-d-yesken gezzu n yinelmaden i tenfaliyin n ulaymu-ya d tmussniwin i ilan fell-as, yas akken tikwal nufad kra n tucđdiwin deg tf *uđt 3,5,6* am :

- **Deg tf *uđt 3*** anl ur yefrin ara tiririt iseħħan i tenfalit , “Azul fell-ak a *yudem n rreħ*” i yellan “*d amdan n leali*” yefren tiririt-a “*d amazuz*” imi tucđda-ya teqqen yer tugna i d-nefka yezmer ur yessawđ ara ad yegzu yes-s tanfalit-nni

1.2 Tasleđt n tririyin n yinelmaden yef ulaymu wis sin

Deg ulaymu wis sin tuget n tririyin n yinelmaden seħħant, maca nekkes-d kra n tamiwin:

Amđan n yinelmaden 28/28	Amđan n tririyin iseħħan	Tamawin
Alaymu 2	18 / 28.	-Inelmaden gan tucđiwin deg tenfalit tis ukkuđ acku ur rran ara tamawt yer tenfalit “ <i>ad-as-ten-bruđ taebbudt-ik</i> ” . -Llan ad d-afen tanfalit tukrift maca ur d-ttakken ara anamek-is, ttađđan-tt akken. -Llan wid ixedmen tucđiwin deg kra n yinumak n tenfaliyin. -Tuget n yinelmaden ferqen tanfalit tukrift d tefyirt tilellit.

Tafelwit uđđun 06: Tasleđt n tririyin n yinelmaden yef ulaymu 2.

Armod wis sin, nessuter-d deg-sen ad d-rren ajerriđ ddaw n tenfalit tukrift, nebna-d ukkuđ n tefyar , anda i d-nessekcem deg-sent kra n tenfaliyin tukrifin. Iswi n urmud-a wis sin, d asnerni n tezmert n tigzi yer yinelmaden, ad yelmed tanfalit-nni tukrift, ad tt-yeeqel, ad yessawed sin akkin ad tent-yessemgirid d tefyar-nniđen tilelliyin.

S wakka ,tuget n tririyin n yinelmaden seħħant 18/28 anagar 10 i yeccđen. Deg urmud-a, nufa-d kra n tamawin s umata rzant uguren deg tigzi n kra kan n tenfaliyin , d kra n tucđwin n tira.

Ihi, deg tenfalit tamezwarut n urmud-a “*Yečča lekwayed -is*” fkan-d tiririyin-a “*Yehbel, yemxel, d ameslub, yexreb*” ma nemmuqel yer wawalen-a ad naf merra d iknawen sean assay d unamek i d-temmal, inelmaden ihi deg tenfalit-a ssawđen ad tt-gzun yerna fkan-d tiririyin iseħħan. Am deg tf uđđ 1 anl yefka-d tiririt-a “*yehbel*” .

Deg tnf tis snat “*Yeččur wul-is*” tuget n yinelmaden segzan-tt-id akka , “*Yettwaxneq, iđaq, yefqee, yehzen, yerfa, yezsef, yejmeε ħawla n lehđur, yeččur d uguren*” nufa-d dayen wid i tt-id-yessegzan s tenfalit tukrift am “*Iqreħ-it wul-is, iđaq wul-is*

, *feqsen-t medden* . Am deg tf *uđđ 17* anl yenna-d *“iqređ-it wul-is”* S umata seħħant acku ttawint yer yiwen n unamek.

Ma deg wayen yerzan tennfalit *“yebna tudert-is”* , inelmaden s umata ssawđen ad d-afen anamek-is *“ Ur yeskidib ara , yesea rray, yesea nnif, d bu tidet , d aħeqqi, d bu nniya”* maca llan wid i d-yufan uguren deg tigzi-s imi nwala ccđen deg tririyin-nsen yerna ur ssawđen ara ad tt-id-segzun am deg tf *uđđ : 5,6,7*.

Deg tnf taneggarut , llant snat n tenfaliyin tukrifin ilaq yef unelmad ad tent-id-yessuffey maca ađas ur nerri tamawt yer-sent anagar 6 n yinelmaden itent-id-yufan am deg tf *uđđ: 8* anl yessaweđ ad yessufey snat n tenfaliyin yellan deg-s, ma d wiyad ttaffen-d anagar yiwet.

S wakka tuget deg-sen ufan-d uguren deg tigzi n tenfalit *“ad as-d-tebruđ taεbbuđt-ik”* , ađas ur d-nerri fell-as. Tikwal dayen tteccđen deg tenfalit *“ttađđaf imi-k”* imi yezmer ur tt-gzin ara akken iwata.

S wakka, inelmaden akken ma llan gzan lemgirda yellan gar tenfaliyin tukrifin d tefyar-nniđen imi ula yiwen ur yexdim tuccđa ad yerr ajerriđ ddaw n tefyirt taħerfit .

Deg urmud-a, iban-d inelmaden sean amawal d amesbayur acku deg tririyin-nsen smersen akken iwata awalen ney tikwal d tinfaliyin i yeqqnen yer unamek n yal yiwet.

1.3 Tasleđt n tririyin n yinelmaden yef ulaymu wis krađ

Amdan n yinelmaden	Amdan n tririyin isehħan	Tamawt
28/28		
Alaymu 3	24 /28	Kra n yinelmaden ccđen deg snat n tenfaliyin kan.

Tafelwit uđđun 07:Tasleđt n tririyin n yinelmaden yef ulaymu 3.

Deg ulaymu-ya nessuter-d deg anelmad ad yeqqen gar tenfaliyin tukrifin d yinumak-nsent i asent-iwatan , iswi-s ,d asnerni n tezmert n tigzi d ulmad n tenfaliyin-nni syur-sen.

Deg ulaymu wis krađ , nessawed srid yer tasleđt n tririyin-a :

Ma nuyal yer tfelwit ad naf ugtent tririyin i isehħan (24 yef 28 n yinelmaden) nwala ssawden ad qqnen yal tanfalit d tririt-is i as-iwtan, aya yeskanay-d gezzu n yinelmaden inumak n tenfaliyin-nni d unerni n tezmert-nsen tasnamkant am deg tf *uđt:20* yessawed yeqqen yal tanfalit d tririt-is isehħan . Gas akken llan kra deg-sen ccden deg tririyin s umata tucđiw-a llant-d deg tenfaliyin-a “ *Bedden waman , yečča takasit n wawal* ” anda ur tent-gzan ara akken ilaq.

1.4 Tasleđt n tririyin n yinelmaden yef ulaymu wis ukkuz

Ma deg wayen yerzan alaymu aneggaru , nessawed deg tasleđt yer tririyin-a:

Amđan n yinelmaden 28/28	Amđan n tririyin isehħan	Tamawt
Alaymu 4	21/28.	-Anagar kra kan n yinelmaden i d-yefkan deg tririyin-nsen tifyar tiherfiyin. -Sumren-d tinfaliyin tukrifin maca ur sqedcen ara amawal n tfekka n umdan deg-sent.

Tafelwit uđtun 08:Tasleđt n tririyin n yinelmaden yef ulaymu 4.

Ma deg ulaymu aneggaru yessefk yef yinelmaden ad d-awin syur-sen kra n tenfaliyin i snen deg tmetti-nsen, wa ad d-inin anta tagnit i tt-qqaren, iswi-s d almad n umawal n tfekka n umdan.

Seld tasleđt n urmud-a aneggaru, tuget n yinelmaden ssawden ad sqedcen amawal n tfekka n umdan deg tenfaliyin i d-sumren am “ *Yeggar tamezzuyt ,yeffey i leeqqel-is, Aqemmuc-is d tifelfelt* ” . Inelmaden nernant tmussniwin-nsen yef tenfaliyin tukrifin gzan akken iwata tamsirt yas akken anagar kra deg-sen i yeccden deg tririyin-nsen fkan-d tifyar tiherfiyin-a “ *Yerrez wmmas-is , rahent tfednan-is , yebzeg lhenk-is , udem imdewwer* ” . Tamawt i d-nufa , yas akken ur d-sumren ara tinfaliyin tukrifin maca smersen amawal n tfekka

n umdan imi yezmer ur gzan ara akken iwata tamelmadt n urmud-a. Am deg *tfuđđ 19 anl* yefka-
d tafyirt-a : “*udem imdewwer.*”

Tasemlilt

Deg uħric-a wis sin n tesleđt,, win n tririyin n yinelmaden yef yiluyma ideg nebya ad nwali ayen i d-yukez unelmad deg temsirt n tenfaliyin tukrifin, ihi nessawed ad d-negmer igemmađ. S wakka, nufa-d amur ameqqran n yinelmaden gzan akken iwata tamsirt ideg tuget n tririyin-nsen yef yiluyma seħħant.

Ihi, deg urmud amezwaru inelmaden ssawđen ad d-ssuffyen tinfaliyin yeqqnen yer tugniwin, gzan akken iwata inumak n yal yiwet deg-sent yef waya nufa-d 25 n tririyin isehħan yef 28 n yinelmaden.

Alaymu wis sin d win iwumi nefka atas n wazal deg tesleđt-is acku deg-s ara d-negmer ugar n yinefkan yef tzemmar isean deg tegzi n tenfaliyin tukrifin. S wakka tuget n yinelmaden ssawđen segzan-d inumak-nsent yas akken tikwal llan wid yetteccđen deg tririyin-nsen am deg tenfalit tis ukkuđ ufan-d kra n wuguren deg-s acku ur ssawđen ara ad d-afen anamek n snat n tenfaliyin yellan deg-s. Inelmaden mi i d-ttarran yef ulaymu-ya nwala sqedcen awalen i icudden srid yer unamek n yal yiwet i d-yeskanayen ugar anerni n tzemmar-nsen n umawal yerna sensen ayen i d-gzan deg temsirt.

Armud wis krađ inelmaden xedmen akken yelha assay gar tenfaliyin d tririyin i d-nsumer, ssawđen ad qnen yal yiwet d tririt-is isehħan, ihi deg urmud-a nwala anagar ukkuđ n yinelmaden i yeccđen deg tririyin-nsen wiyad seħħant.

Deg urmud aneggaru, sumren-d akken ma llan tinfaiyin s usemres n umawal n tfekka n umdan maca angar kra n yinelmaden i d-yefkan tifyar tiħerfiyin , deg ulaymu-ya aneggaru 21 n tririyin isehħan yef 28 n yinelmaden.

Ihi tuget n yinelmaden ssawđen yer yiswan imuta n yiluyma n tenfaliyin tukrifin, nufa d tid yetteawanen anelmad ad yelmed ugar tutlayt-is tayemmat acku yes-sent yezmer ad yelmed

aṭas n wawalen yellan deg umawal n tutlayt-a yemgaraden am wid n tfekka n umdan, win n ugama , n yiniten ...

Ihi, nessawed ad d-nerr yef turda tis snat i d-yeqqaren « *Tinfaliyin tukrifin tteawanent anelmad akken ad d-yelmed amawal n tutlayt-is tayemmat* » nufa turda tseḥḥa acku tinfaliyin tukrifin tteawanent anelmad akken ad d-yelmed ugar amawal n tutlayt-is tayemmat.

Taggrayt n yixef

Seld n tesleđt i nga i yinefkan i d-negmer seg tfelwit n wannay d tririyin n yinelmaden yef yiluyma, iban-aγ-d tinfaliyin tukrifin lant tixutert meqqren deg uselmed n umawal, tixutert-a tban-d s wačas deg temsirt imi nufa:

Tinfaliyin tukrifin snernayent tizemmar n umawal n yinelmaden acku ssawđen ad d-fken ačas n yimediyaten fell-asent yerna seqdacen awalen yemgaraden deg-sent am wid n tfekka n umdan, n yiniten...

Inelmaden deg temsirt ttnadin ad gzun inumak n wawalen neγ n tinfaliyin ur gzin,d ayen ten-yeğğen ad lemdeñ wa ad-cfun fell-asen ugar.

Tinfaliyin tukrifin ttakkent afud i unelmad ad yelmed awalen n tmeslayin yemgaraden acku deg temsirt nufa-d kra n teginatin anda ur gzin ara kra n tinfaliyin, syin mi itent-id-yesegza uselmad ssawđen ad tent-id-fken amek i tent-qqaren deg tmeslayt-nsen tanaslit.

Tuget n yinelmaden seān timegleyt yef temsirt n tinfaliyin tukrifin acku teshel-asen teejeb-asen ttekkineñ merra deg-s, d annect-a i tt-yeğğan ad teddu akken iwata, nufa s wakka tinfaliyin-a ttarant anelmad d afulman d imegli deg ulmad-is.

Ma deg wayen yerzan tiririyin-sen yef yiluyma, tuget deg-sent seħħant i d-yeskanayen ugar gezzu n yinelmaden n temsirt n tinfaliyin tukrifin.

S wakka deg taggara n yixef-a ilmend n yigemmađ i d-negmer, nessawed ad d-nerr yef turdiwin i d-nesbedd deg tazwara n tezrawt.

Taggrayt tamatut

Leqdic-a ikcem deg unnar n tesnalmudt, azwel-is « azal n tenfaliyin tukrifin deg uselmed n umawal ». Tazrawt-a tla iswi d askan n txutert n tenfaliyin-a deg ulmad n umawal n tutlayt tayemmat n unelmad, d wamek i zemrent ad snernint tizemmar-is am tid n tesnefyirt, n timawit ladya n umawal.... Ihi agnu n umahil-a d wa “ **D acu i d azal n tenfaliyin tukrifin deg uselmed n umawal n tutlayt tayemmat ?**” yef waya iwakken ad nessiweḍ ad d-nerr yef usteqsi agejdan-a , nessumer-d snat n turdiwin :

- *Tinfaliyin tukrifin tteawanent anelmad akken ad yesnerni tizemmar-is timawalanin.*
- *Tinfaliyin tukrifin tteawanent anelmad akken ad yelmed amawal n tutlayt-is tayemmat*

Iwakken ad naweḍ yer yiswi agejdan iyef tbedd tezrawt-a, ad d-nessidet turdiwin-a, nefren ukkuḍ n tfukas, tannayt deg tneyrit anda i nerza yer uyerbaz alemmas aswir wis kraḍ akken ad nwali s udem akmam tiddin n temsirt n tenfaliyin tukrifin, asebbed n temsirt yerzan tinfaliyin-a, agmar n wammud, d tesleḍt n tririyin n yilemdanen yef yiluḡma .

Ihi tarrayt-a n tannayt deg tneyrit, tefka-aḡ-d ugar n yisallen yef txutert n tenfaliyin-a deg uselmed nessaweḍ yes-s ad d-nerr yef usteqsi agejdan imi nufa :

Tamezwarut, tinfaliyin tukrifin ttakkent afud i unelmad akken ad yesnerni tizemmar-is yemgaraden am tid n timawit anda tuget n yinelmaden tekkin deg temsirt yerna senfalayen s tlelli deg-s, tid n umawal anda sseqdacen, smiskilen awalen yemgaraden deg tririyin-nsen d ayen ara ten-yeḡḡen ad ten-lemden wa ad d-ccfun fella-asen ugar, s umata semrasen amawal icudden yer tfekka n umdan, n yiniten ,ugama ,n yiḡersiwen..., inelmaden snernan tazmert-nsen tasnefyirant deg temsirt imi nwala seqdacen akken iwata iferdisen isnefyiren deg timawit anda i ssawḍen ad d-fken aḡas n yimediyaten yef tenfaliyin snen neḡ seqdacen deg tudert-nsen n yal ass.

Tis snat, tinfaliyin tukrifin ttarant anelmad d afulman, d imegli deg ulmad-is imi nufa siġħident assayen yellan gar uselmad d unelmad ney gar yinelmaden deg tneyrit, dayen ttawint akken ad yelmed inumak n wawalen yettilin deg temslayin yemgaraden.

Sin akkin negmer-d tiririyin n yinelmaden yef yiluyma n tenfaliyin tukrifin, neskazel timussniwin-nsen, nga tasleđt i tririyin i d-ttakken, nufa tuget deg-sen gzan tamsirt ssawđen yer yiswan-is imatuten i yellan :

- ✓ *Anelmad ad yakez d acu i d tanfalit tukrift , ad d-yessuffeý tulmisin-is.*
- ✓ *Ad yessemgirid gar tenfalit tukrift d tefyirt tilellit.*
- ✓ *Ad yesnerni tizemmar-is n umawal.*

Ma deg wayen yerzan tiririt yef turdiwin n tezrawt-a, ilmend n yinefkan i d-negmer s wallal n wannay, d tesleđt n tririyin n yinelmaden yef yiluyma, ad d-nini turdiwin-nney d tid iseħħan acku tinfaliyin tukrifin seant tixutert deg uselmed imi nufa sernayent tizemmar timawalanin n unelmad yerna ttakkent-as tagnit ad yelmed ugar amawal n tutlayt-is tayemmat, dayen ad t-yessemres akken iwata deg tegnatin yemgaraden, ama deg yifuras-is wid n timawit ney n tira ama dayen deg teywalt-is n yal ass.

Ihi akken ad yifsus uselmed-a n tenfaliyin tukrifin deg uyerbaz yessefk ad yili :

1. Usebdeđ n usegzawal n tenfaliyin tukrifin n tmaziýt ara yilin d allal ama i yinelmaden ney i yiselmaden.
2. Usekcem n tenfaliyin tukrifin deg wahilen d yidlisfusen n uselmed.
3. Asnulfu ney aseqdec n yiluyma ara d-yawin yef tenfaliyin tukrifin.
4. Asebdeđ n tugzimin n uselmed n tenfaliyin-a ara yesseun iswan isensegmiyen iccuden yer uselmed n tmaziýt.

5. Aselmad yessefk ad yesseqdec tinfaliyin-a deg yidrisen ney deg yimediyaten akken ad tent-iwalef unelmad deg ulmad-is.(Am deg yikayaden yezmer ad yessuter deg-sen ad d-afen anamek n kra n tenfalit tukrift deg uđris).

Deg leqdic-nney, nessumer-d kra n yiluyma yef tinfaliyin tukrifin d wid i zemren ad eiwnen ama d iselmeden ney d yinelmeden deg ulmad n tinfaliyin tukrifin n tmaziyt, d wid ara tafem deg tjeñad

Ilmend n waya, ad d-nini yessefk yef yiselmeden n tutlayin ad asent-fken azal acku ilaq ad nehsu aselmed n umawal ur d-yelli ara kan s useqdec n wawalen ilellyen, maca dayen ilaq ad d-yili s useqdec n tayunin tisnefiyirin i yettunehsaben d yiwet n tayunt tamawalant. Fer taggara, ad d-nini nessaram ad d-ilin yer zdat leqdicat ara isemden ney ara yesnernin ugar asentel-a akken tayult-a n “tesnalmudt n tesnefyirt” ad taf adeg-is deg unnar n uselmed n tutlayin.

Iybula

1. Idlisen

1. Bally Charles, 1951, *Traité de stylistique française*, Genève, Librairie de George et Cie.
2. Calaque Elisabeth & David Jack, 2004, *Didactique du lexique. Contexte, démarches, supports*, Bruxelles, De Boeck université.
3. Cuq Jean-Pierre. & Isabel Gruca, 2006, *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*, Nouvelle éd (réimpr) Université de Grenoble.
4. Duquette Lise & Tréville Marie-Claude, 1996, *Enseigner le vocabulaire en classe de langue*, Paris, Hachette.
5. Gonzàlez-Rey Isabel, 2002, *La phraséologie du français*, Toulouse, Presses universitaires du Mirail.
6. Gross Gaston, 1996. *Les expressions figées en français (nom composé et autres)*, Umea ,Universitet ,Edition OPHRYS.
7. Ingebretsen A, 2009, *L'apprentissage de vocabulaire & le rôle de stratégie*, Norvège. Université d'Oslo.
8. Maingueneau Dominique, 2009, *Les termes clés de l'analyse du discours*, Paris, Editions du Seuil.
9. Mejri Saleh, 2006, *Figement et phraséologie en français, Des arabes et des mots, hommages à Daniel Blampain*, Bruxelles, Les Editions du Hazard.
10. Niklas Salminen, 1997, *Lexicologie*, Paris, Armand colain.
11. Picoche Jacqueline, 1993, *Didactique du lexique*, Paris, Nathan.
12. Sevensson Maria Helena, 2004, *Critères de figement*, Uméa Universitit.
13. Sulkowska Monika, 2013, *De la phraséologie à la phraséodidactique : Eudes théorique pratiques*, Katowice :Wydawinicto,Uniwersytetu Slaskiego.
14. Trembley Ophélie, 2009, *Une analogie des savoirs lexicologiques pour l'élaboration d'un module de cours en didactique de lexique*, Université de Montréal.

2. Tizrawin

1. Aurore Guerret , 2014, *Quand les expressions idiomatiques donnent du fil à retordre* , Tazrawt n CAPEJS, Université de Savoie Mont Blanc.
2. Fekete Gabriella, 2003, *Les phrasèmes concernant les parties du corps en français et en hongrois (le cas de structure avec « avoir » et leurs équivalents en hongrois)*, Mémoire du D.E.A des sciences langages, Grenoble.
3. Houam Moufida, 2015, *Etude comparative des expressions figées de la langue française dans les presses francophones algérienne et française*, Mémoire de master, Tbessa, Université Laarbi Tébessi.
4. Jaelle Archambault, 2009, *Evaluation du niveau d'acquisition des expressions figées chez des enfants allophones et francophones de la 3^e à la 6^e année*, Montréal, Université de Québec.
5. Sameh Yaiche, 2014, *Figement et prédication en Arabe et en Français, Etudes linguistique et psychologiques*, Thèse de Doctorat, Université de Paris 8.
6. Yahiaoui Mahdi, 2009. *Essai de typologie syntaxique des expressions figées kabyle, Parler de Tichy* , Mémoire de magister ,Bejaia., (DLCA).

3. Imagraden

1. Bastuji J, 1978, « Les théories sur le vocabulaire éléments pour une synthèse », Deg tesyunt *Pratiques*, N° 20, Asb ,75-89.
2. Cavalla Cristelle, 2018, « Lexique transdisciplinaire et enseignement aux étudiants allophones », Deg *M-P, Jacques lexique transversal et formules discursives des sciences humaines*, Asb ,191-214.
3. Djelloul Maboul, 2017, « Construire une compétence lexicale en licence de français Du lexicale au metalexical », Deg *Revue didactique ISSN*, Université de Médéa, Laboratoire de didactique de la langue et des textes , N° 11,Asb.181-205.
4. Galisson, Robert, 1976, « Enonciative et neurosciences cognitive », Deg tesyunt *Gerflint*, Synergie, Europ n9 /2014
5. Gonzalez-Rey Isabel, 2016, « Une approche analogue à la compétence phraséologique : une double compétence, intégrale et intégrée », Deg *Langage design spécial issus*, Asb.165-188.

6. Karek Mounir, 2019, « L'acquisition de la compétence lexicale à l'école moyenne en Algérie : problèmes liés au consignes », *Deg Synergies Algérie*, Skikda, Université 20 aout 1995, N° 27, Asb.15-31.

4. Isegzawalen.

1. Boudris Belaid, 1993, *Tamawalt n usegmi, Tafransist-Tamaziyt*, Maroc.
2. Cuq Jean-Pierre, 2003, *Dictionnaire de didactique du français Langue étrangère et seconde*, Paris, CLE International /ASDIFLE.
3. Dubois Jean, d wiyad, 2002, *Dictionnaire de linguistique*, Paris, Editions Larousse-Bordas/VUEF.
4. Dubois Jean d wiyad, 1980, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Paris, Librairie Larousse.
5. Dictionnaire le petit Robert versions électronique, 2012, *Le français langue seconde origine d'une notion et implications didactique*, Paris, Hachette.
6. Encyclopedie Larousse, 2001, Français-Français, 2ème Editions Larousse, Paris, NUEF.
7. Jean Pierre Robert, 2008, *Dictionnaire pratique de didactique du FLE*, Paris, Ophrys.
8. Jean Dubois d wiyad, 1999, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Editions Larousse, Paris
9. Rey Alain Chantreau Sophie , 1993, *Dictionnaire des expressions et locutions*, Paris, Ed Dictionnaire Le Robert CLE International.

5. Imagraden n tansa

1. Al Wadi. Ahmad & Alhathal Bandar, 2013, « *les expressions idiomatiques en classe de FLE analyses et propositions* », université de Roi Saoud, Azeṭṭa [http:// www.les expressions idiomatiques en classe de FLE analyses et propositions.com](http://www.les-expressions-idiomatiques-en-classe-de-FLE-analyses-et-propositions.com).
2. Cavalla Cristelle, 2009, *L'enseignement en FLE de la phraséologie du lexique des affects*, Azeṭṭa. <http://www.enseignement.de.fle.d'elements.phraséologie.lexique.des.affects.com>.
3. Cavalla Cristelle, 2012, Proposition didactique pour l'enseignement d'éléments phraséologique en FLE, Azeṭṭa, [www.propositiondidactique/pour/l'enseignement/des/él](http://www.propositiondidactique/pour/l'enseignement/des/elements/phraséologique.com-)
[ements/phraséologique.com-](http://www.propositiondidactique/pour/l'enseignement/des/elements/phraséologique.com-)

4. Gonzalez-Rey Isabel, 2010, *La phraséodidactique en action : les expressions figées comme objet d'enseignement*, Universidad de Santiago De Compostela, [http//w.w.w.La phaseédidactique.en .action.com](http://w.w.w.La phaseédidactique.en .action.com).
5. Grossmann Fransis 2012, *Le role de la compétence lexicale dans le processus de lecture et l'interprétation des textes*, Universit Grenoble, Azeṭṭa [http//.www.formulelecture.com](http://.www.formulelecture.com).
6. Sioridze Marie, 2018, « *Les particularités des expressions idiomatiques à motivations culturelle* », Université d'Etat Chota Roustaveli de Batoumi, Azeṭṭa <http:// www. Les particularités des expressions idiomatiques à motivations culturelle.com>.
7. Tiliket Farida, 2017, « *fonctionnement des expressions figés en contexte journalistique : cas des chroniques de Hakim Laalam* », Asb 234-250.
8. Vguer Céline, 2011, *Expression figées et traduction : langue , culture , traduction automatique, apprentissage, lexicque*, Azeṭṭa <http://www. Expression figées et traduction : langue , culture , traduction automatique, apprentissage, lexicque.com>.
9. www.Ac Grenoble.FR/Ecole/74/Maitrise, langue 74 /IMG/PDF/LEXIQUE- vocabulaire.

Tijenṭad

Tijentađ

Umuy n tjenjađ

Tijentađ	Azwel-is	Asebter
Tajentađt 01	Izenziyen	110
Tajentađt 02	Kra n yisumar isensegmiyen yef yiluyma n tenfaliyin tukrifin.	111
Tajentađt 03	Ammud	117
Tajentađt 04	Ifuras n yinelmaden	122

178 M^a Isabel Gonzalez-Rey

genre d'expressions est généralement placé au centre de l'idiomaticité de la langue et se trouve bien délimité.

De cet état de fait, un besoin se crée: qu'elles soient centrales ou périphériques, les traits prosodiques, lexicaux, syntaxiques, sémantiques et pragmatiques des unités phraséologiques demandent des traitements didactiques spécifiques devant aboutir à autant de sous-compétences et dont l'ensemble conforme la compétence phraséologique intégrale.

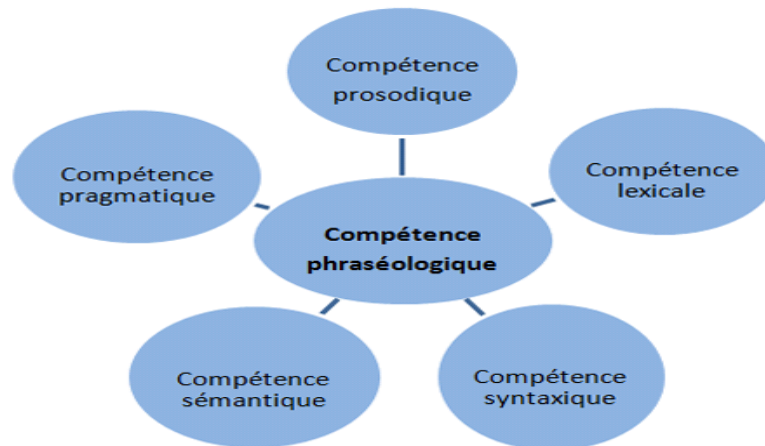


Schéma 1. La compétence phraséologique intégrale

La compétence phraséologique consiste, en effet, en une compétence intégrale composée de sous-compétences, au motif que la phraséologie représente une discipline linguistique à part entière.



Schéma 2. La compétence phraséologique intégrée


Tijentad

Tajentad 02: Kra n yisumar isensegmiyen yef yiluyma n tenfaliyin tukrifin


Armud 01 :

➤ Af-d anamek n tenfaliyin tukrifin-a syin smed tixxamin :


	Y	(1)		(3)		
(2)	E	C				
	H				R	(2)
	B					
	E	S				
	L				H	




(4)



(1)



(3)



(2)

1. Iruḥ deg-sent .
2. Ssifa n tziri.
3. Yuli wass fell-as
4. Yerra-tent yer daxel n wul.

Tijentad

Armud 02 :

➤ Ini-d d acu d-temmal yal tanfalit yellan s tira tazurat:

1. Tamdint-a **tewwi ul-iw** : Teejeb-as.
2. **Sellek idarren-ik** syin-a qrib ad **ay-yeğğ lmaḥel**:
3. **Werray wudem-is** wissen d acu t-yuḡen? :
4. **yekcem eemrayen**, ur yezri anda i yedda:

Armud 03:

➤ Qqen yal tugna d tenfalit-is i tt-iwatan:



(time to eat...)



- * Σemren ssuq n wawal
- * Zeggay wudem-is
- * Isekker-itt gar-asen.
- * Kkawen yizerman-iw

Tijentad

Armud 04 :

- Smed deg tfelwit tinfaliyin tukrifin i yesean amawal n yiniten iman-sent d tinfaliyin d tid ugama iman-nsent:

Ul-is d amellal , ibub adrar yef uerur-is

Ul-is d lebh̄er ,zegzawet ssura-s ,

Yeyli-d yigenni fell-as , rekmen waman-is ,

Werray wudem-is , berrik wul-is .

Tinfaliyin tukrfn s umawal n ugama	Tinfaliyin tukrifin s umawal n yiniten
Md : Ul-is d lebh̄er	Ul-is d amellal

Armud 05 :

- Smed aḍris-a s tinfaliyin tukrifin-a:
 - Yettatṭafen afus, seant nnif , bnant taqbaylit, ur ten-yekkat ara ubeḥri, isem-nsent ad yeyli.

Deg ussan n ccetwa tilawin n leqbayel txident i yirgazen-nsent iselsa am ubidi akken(1)... Armud-a n uzeṭṭa d win(2)..... yerna ilaq-as aṭas n wakud. Ihi , ttemsefhament ugar-asant ttgent tirebbuyæ yal yiwet d acu ara texdem akken ad selkent lecṭal-nsent yef zik n lḥal.

Tilawin n leqbayel ttwasnent s tebyest d lḥerma(3)..... werḡin ad ḡḡent(4).....kan akka ,(5)....., rebbant-d irgazen n wass-a d uzekka .

Armud 06:

Tijentad

- Qqen yal tanfalit tukrift d uknaw-is :

Yuli wass fell-as . Iqelleq

Yettawi yettara . Yerbeḥ

Yečča aksum n yisiḍ . Kemmil

Lqedd n uyanim . Yessed

Armud 07:

- Muqel tugniwin-a syin efk-d tinfaliyin tukrifin i tent-id-yemmalen :



1. **Yeğga-t lmaḥel**

2.....

3.....

4.....

Armud 08:

- Sismel deg tfelwit tinfaliyin tukrifin i d-yemmalen **“lferḥ”** iman-nsent tinfaliyin i d-yemmalen **“leḥzen ney anuyṇi”** iman-nsent:

Iferreğ-d rebbi fell-as , yeḥli-d fell-as yigenni ,ldint tewwura n lxic ,iḍaq lxaṭer-is , yeğguğgeg wudem-is ,yencraḥ wul-is , yeččur wul-is , kkawen yifadden-is.

Tinfaliyin tukrifin i d-yemmalen lferḥ	Tinfaliyin tukrifin i d-yemmalen leḥzen
Md: yecmumeḥ wudem-is.	

Tijentad

Armud 09 :

➤ Muqel tinfaliyin-a syin fren tiririt isehhan :

- Yekkat uzzal .

1. **D axeddam** 2. D afenyan 3. D aeggun.

- Am win yessusfen itran .

1. D abuddu 2. D aeayer 3. D asmencer.

- Iserwat berra i wennar.

1. Aseggem 2. Aeiwen 3. Asexled

- Yesea lğib deg weerur.

1. D acekkam 2. D bu lesrar 3. D amucar.

Armud 10:

➤ Muqel tinfaliyin-a syin sismel-itent deg tfelwit-a :

Açhal yecbeḥ uyerbaz-a ! , win yeččan yečča win ur nečči tarbuṭ tekkes, tameddit ad d-rzuṭ ar taddart, igerrez-as agetṭum deg ufus , ameyyez uqbel aneggez, err-iyi-d s lexber mi ara d-tased neṭ ala, win yettružen asalu iteddu akken yufa mačči akken yebṭa , inṭel-as ukerciw deg yiciwi, yelha win ixedmen lxir di ddunit, myedhamen clayem , awal zıden iṭeṭ tasedda, yeffud tamussni .

Tinfaliyin tukrifin	Tinfaliyin timagnutin	Lemtul / Inzan.
MD : Yeffud tamussni.		

Tijentad

Armud 11:

- Af-d anamek n umyag “**tṭef**” di yal tafyirt:
 1. Sin n watmaten **tṭfen** abrid n lexla : Ruḥen.
 2. Ma **yeṭtef** awal ur as-iberru:
 3. **Yeṭtef**-ay ṭṭlam deg tezgi:
 4. Ur **yettaṭṭaf** ara awal:
 5. Asmi akken ur xeddmey d netta **iyi-itṭfen** afus:

Armud 12 :

- Awi-d syur-k kraḍ n tenfaliyin s umawal n tfekka n umdan, kraḍ s umawal n yismawen n yiḡersiwen .

Kraḍ n tenfaliyin tukrifin s umawal n tfekka n umdan:

MD:Tenqer **tiṭ**-is.

1.
2.
3.

Kraḍ n tenfaliyin tukrifin s umawal n yiḡersiwen:

MD :Bu yiḡarren n **ubelireḡ**

1.
2.
3.

Tajentad 03: Ammud

1. Tinfaliyin tukrifin tinemyagin

1. *Tewwi ul-iw .*
2. *Ijah rray-is.*
3. *Iruh deg-sent.*
4. *Yettel yiles-is*
5. *Yekkaw yimi-w*
6. *Tettezzi yes-i ddunit.*
7. *Yečča takasit.*
8. *Yerra-d tili deg uxxam.*
9. *Bedden waman.*
10. *Bedden yimezzuyen-is (imejjan-is).*
11. *Yettara ilifez.*
12. *Yecced yiles-is.*
13. *Sellef i wudem-ik*
14. *Icudd afus-is,*
15. *Kkawen yifadden-iw*
16. *.Werray wudem-iw.*
17. *Yekcem emrayen.*
18. *ččan ddunit.*
19. *Yeyli-d ufwad-is.*
20. *Hder ney qqim.*
21. *Meqger usebbud-is.*
22. *.Flint wallen-is.*
23. *Ad t-sersey suffel uqerruy-iw.*

24. *.Fezzif yiles-is.*
25. *Fezzif leemer-is.*
26. *Yeqqur uqerruy-is .*
27. *Tefteḥ tqerruyt-is.*
28. *Ieedda-k lmaḥ el.*
29. *Iferreġ-d Rebbi fell-aḡ.*
30. *Yeqqers ssuq-is.*
31. *Yeqqers ucekkar-is.*
32. *Wtent s tiṭ.*
33. *Berrik wul-is.*
34. *Yeġġ uġeg wudem-is.*
35. *Yerwa lmehna.*
36. *Yečča aḡrum n yisiḍ.*
37. *Iḡder-it lġib-is.*
38. *Zeddig wul-is.*
39. *Tergagi tasa-w.*
40. *Σlayet lqima-s.*
41. *Tseḡḡer-iyi ssifa-m.*
42. *Yedda leemer-iw.*
43. *Weznen lehdur-is.*
44. *Fru-tt d yiman-ik.*
45. *Tečča-t lqaea.*
46. *Yerra-d tili deg uxxam.*
47. *D lmalaykat deg uxxam.*
48. *Ur yeswi duru.*

49. *Yezdi lqqed-is.*
50. *Tacekkart n taḍsa.*
51. *Iseḥḥa wudem-is.*
52. *Tceṭṭeḥ mebla timḥermin.*
53. *Ikcem gar yicer d uksum.*
54. *Iserwa-aḡ cyad.*
55. *Yekfa si ṭeafa.*
56. *Yuyal annect n tbettit.*
57. *Yečča almi yegguma.*
58. *Sers iman-ik.*
59. *Xiḍ imi-k.*
60. *Dewrent wallen-is*
61. *Izzi leeqel-is.*
62. *Tekkaw ssura-s.*
63. *Zeggay wudem-ik.*
64. *Tenqer tiṭ-iw.*
65. *Mezhuret twenza-s .*
66. *Icœel-itt gar-asen.*
67. *Teyli-d rreḥma deg wulawen.*
68. *Yuli uxxam-is.*
69. *Teqlee-d taddart.*
70. *Fellin am yizan.*
71. *Ifer itij s uyerbal.*
72. *Yettaṭṭaf awal.*
73. *Bu sin n wudmawen*

74. *Xfifet t̄biaa-s*
75. *Fessus wul-is*
76. *Yeqqes yiles-is*
77. *Yeffud tamussni.*
78. *Yekker zher-is*
79. *Igerrez-as aget̄tum deg ufus.*
80. *Inyel-as ukarciw deg yiciwi.*
81. *Myedhamen clayem.*
82. *Iserwat berra i unnar.*
83. *Yes̄ea l̄gib deg uerur.*
84. *Yekkat uzzal.*
85. *Yeffey lectab ar tafat.*
86. *Cuffen-as aqendur.*
87. *Ẓuȳer ar tawwurt.*

2. Tinfaliyin tukrifin tinismin

1. *Tawenza n rrbeḥ .*
2. *Ul n udfel*
3. *Lfiḥ n uqemmuc.*
4. *Ussan zeddigen.*
5. *Ussan yezzifen.*
6. *Ddunit n tidet.*
7. *Lqedd n uyanim.*
8. *Ljehd n tzemmurt.*
9. *Ussan n rrbeḥ.*

10. *Abrid n talwit.*
11. *Tiṭ-is d tiṭ n tfunast.*
12. *Udem n lġennet.*
13. *Tasa n tyazḍit.*
14. *Afus n lbaraka.*
15. *Tikli n tsekkurt.*
16. *Ssifa n tziri.*
17. *Allen n yizirdi.*
18. *Awalen-is zīḍit*
19. *Udem n ufunas.*
20. *Lqedd n tecmingumt.*
21. *Acmumeḥ n nnig wul.*
22. *Muḥ nanna.*
23. *Allay-is d dheb.*
24. *N wudem-im lġennet a taḡaṭ.*
25. *Ray-is d uewij.*
26. *Yimi-s yeqqen lḡenni.*
27. *Zerīa n lbeq.*
28. *Nekk nwen a yessetma.*

Tajentędt 04 : Ifuras n yinelmaden



AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Isim: *Sulaliya* **Ass:** *11-03-2020*
Tanekwa: *Pdar* **Akad:** *III*
Armud: *biyema yef tenfalyin tukrifin.* **Aswir:** *BUAR.*



Tifęret ulu ①

Armud 1 :

• **Maqel tugniwin-a syin ten-d tiriit isehhan i yel tanfalit deg tenfalyin-a**

<p>*Taddant a tawwi loqel-iw :</p> <p>1. Teemet</p> <p>2. <u>Rechelh</u></p> <p>3. Tenlek</p> 	<p>*Meqer uchoud-is</p> <p>1. D amacal</p> <p>2. D amudaif</p> <p>3. <u>Iteit atas</u></p> 
---	---

*Azul fell-ak a yudam n rbelh ! *Rwiq tikl yam yeklaw yimi-w

<p>1. D amazuz</p> <p>2. <u>D amdan mali</u></p> <p>3. D amden n diri</p> 	<p>1. Luzey</p> <p>2. Helkey</p> <p>3. <u>Fudey</u></p> 
---	---

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

①

Armud 2 :

• **Etr ajerril i tenfalit tukrif, tinki-d d acu d remmal :**

1. Aka d kra n wargaz ! a yeeca lekwayed-is : *yecheb*
2. Yeecur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku : *yecheb usenad*
3. Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz : *iecl tudert-is yel-dat*
4. Ttattaf imi-k maaci win iseddad ad as-d-brud tasebbut-ik : *ad + fedhed*

u u m .

Armud 3 :

• **Oqen yel tanfalit d tririt-is i isehhan :**

1. Bedden waman	Ur yettay ara awal
2. Hęer ney qqim	D bu wawal
3. Yeeca takasit n wawal	eerqen-as lehdur
4. Yettel yiles-is	Yettmeslay atas

Armud 4 :

• **Awwi-d kuę n tenfalyin tukrifin i deg ara tsemresed ismawen n tleka n umdan :**

MD : Yeeca ul-iw.

1. *tejnab* t ar aw → *ig ad uyi p f al*
2. *ifayen* le eagel → *Rehley*
3. *iqejasen* u belinej → *meqer it yidansen*
4. *yeqqus* wulhinej → *ur thussuy n fed*

V (Idem tseyoun BTS)

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Isma: *Alya*

Taneqwa: *Belmedja*

Armud: *Iluyun yef tenfalyin tukritin.*

Ass: *Abjad 4 meqjes 200*

Akad: *1H*

Aswir: *3 Ufr*

Armud 1:

**Mtuqel tagniwini-a syn tress-d tririt seblan i yul amfilit deg tenfalyin-a*

*Taddart-a tewwi laeqel-iw

1. Teemet

2. Teebel

3. Tehlek



*Meqjer usebbud-is

1. D amadac

2. D amugrit

3. Tett atas



*Azul fell-ak a yudem n rbel !

1. D amezug

2. D amcan tgal

3. D amcan n diri



*Rwiy tikli yama yekkaw yimi-w

1. Lazey

2. Felkey

3. Fudey



AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Armud 2:

**Etr ajerik i tenfalit tukrit, tniq-d d acu d temmal*

1. Aka d kra n wargaz ! a yecca lekwayed-is : *yehbel*
2. Yeccur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku : *ulac mentu ara yehku*
3. Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz : *ur yedridib ara*
4. Tattaf imi-k maeci win iseddad ad as-d-brud tacebbut-ik : *ihedder bezgaf*

Armud 3:

**Oqen yaf tenfalit d tririt-is i isehyan*

- | | | |
|--------------------------|---|--------------------|
| 1. Bedden waman | → | Ur yettay ara awal |
| 2. Hqer ney qqim | → | D bu wawal |
| 3. Yecca takasit n wawal | → | serqen-as lehdur |
| 4. Yettel yiles-is | → | Yettmeslay atas |

Armud 4:

**Awwi-d kuq n tenfalyin tukritin i deg ara tsemreseq ismawen n tfeka n umdan*

MD : Yecca ul-iw.

1. *serziq illes-is* ⇒ *ihedder s. waltas*
2. *redamen idamen-is* ⇒ *yef qee s waltas*
3. *zewex wudem-is* ⇒ *d imsethi*
4. *iferfer leeqel-is* ⇒ *ur yeethim ara dacew ixedem.*
5. *iggar affus-is* ⇒ *ittalner*

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Iseni :

Ass :

Tanokwa :

Akad: 1H

Armud : Bayna yef tenfalyin tukritin.

Aswir :

Armud 1 :

3

• **Moqqer tugniwin-a syin fiu-d tririt isehyan i yal tanfalyin deg icnalfalyin-a :**

*Taddart-a tewwi lneqel-iw .

*Moqqer ucebbuq is

1. Tecmet

1. D amastal

2. Teubel

2. D amudeif

3. Tehlek

3. Itet atas



*Azul fell-ak a yudam n rbel !

*Rwiq sikli yama yekkaw yimi-w

1. D amaguz

1. Lugey

2. D amdan leali

2. Helkey

3. D amdan n diri

3. Fudey



1

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

3

Armud 2 :

• **Err ajerriq i tenfalyin tukritin, tiriq-d d acu d temmal :**

1. Aka d kra n wargaz ! a yecca lekwayed-is : *argaz yekbel*
2. Yeccur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku : *wul amnkun ididid*
3. Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz : *wumi ididid am detdun*
4. Ttattaf imi-k maccei win izeddad ad as-d-bruq tacebbuq-ik : *gimle mke yez*

Armud 3 :

• **Oqen yal tanfalyin d tririt-is i isehyan :**

- | | |
|---------------------------|--------------------|
| 1. Bedden waman | Ur yettay ara awal |
| 2. Hder ney qqim | D bu wawal |
| 3. Yecca takasits n wawal | serqen-as lehjur |
| 4. Yettel yiles-is | Yettmeslay atas |

Armud 4 :

• **Awwi-d kuq n tenfalyin tukritin i deg ara tsemresed ismawen n tfeka n umdan :**

MD : Yecca ul-iw.

1. *tkhed tlnim* → *tkbeh*
2. *tkhng amzuzim* → *lxunyo tbeh*
3. *tef abim* → *libat mlh alim*
4. *yefiq' baqlik* → *yekbel*

2

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Isim: Lina

Tanekwa: Jkwb

Armud: Iḥyana yef tenfalyin tukriḥin.

Ass: A ḥad 11 mejjwes 2020

Akad: IH

Aswir: 3, 0, 00

Armud 1:

(4)

Atiqet tagniyin-a syya frend tuwit isehyan i yal tenfalyin deg tenfalyin-a

*Taddart-a towwi laeqet-aw

1. Teemo:

2. Teebel:

3. Tehlek



*Meqqaer usebbuj is

1. D amaalat

2. D amugraḥ

3. Dett atas



*Azul fell-ak a yudem a rbeli i

1. D amazig

2. D amdan isali

3. D amdan a dci



*Rwiḥ tiki yama yetkaw yimi-w

1. Larḥe

2. Helkey

3. Fudey



AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Armud 2:

(4)

Err ajerrid i tenfalyin tukriḥin, tinki-d d acu d tenmal:

1. Aka d kra n wargaz ! a yecca lekwayed-is : yebbel
2. Yeccur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku : yesca nguren
3. Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz : yett. Eic deg tidet
4. Tattaf imi-k macci win inceddan ad as-d-brud tacebbut-ik : tsussem

Armud 3:

Oqen yal tenfalyin d tririt-is i tsehan:

- | | |
|--------------------------|--------------------|
| 1. Bedden waman | Ur yettay ara awal |
| 2. Hder ney qqim | D bu wawal |
| 3. Yecca takasit n wawal | gerqen-as lehdu |
| 4. Yettel yiles-is | Yettmeslay atas |

Armud 4:

Awwi-d kuz n tenfalyin tukriḥin i deg ara tsemresed ismawen n tfeka n umdan:

MD: Yecca ul-iw.





1. [Iḥqqa 3her iur] yeccur uullis
2. [Hman uamem-is] yeggar tamezuzt
3. meqqaer yells-is
4. [Uḥy iman iur] yecca aqqa-is

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Isim : Benlabed Hamid Ass :
 Tawekwa : Akud : 1H
 Armud : Ilayma yef tenfalyin tukritin. Aswir :

Armud 1 : 5

- *Mikol nigorwin-a yin tten-d trit isehhan i yal emfilit deg tenfalyin-a :**

<p>*Taddart-a tewwi leqel-iw :</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Teemet 2. <u>Tesbej</u> 3. Tehlek 	<p>*Meqer usebbuq-is</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. D amaclal 2. D amudat 3. <u>Ireit atas</u> 
<p>*Azul fell-ak a yudan n rbel i</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. <u>D amazuy</u> 2. D amdan isali 3. D amdan n diri 	<p>*Rwey ikli yama yekkaw yimi-w</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Lugey 2. Helkey 3. <u>Fudey</u> 

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

5

Armud 2 :

- *Err ajerrij i tenfalit tukritin, tinn-d d acu d temmal :**

1. Aka d kra n wargaz i a yecca lekwayed-is yehbel
2. Yecur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku: tudert leali
3. Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz : wasn lahed ik
4. Ttattaf imi-k macci win iseddad ad as-d-brud tasebbut-ik wasn lahed ik

Armud 3 :

- *Qqen yal tenfalit d trit-is i isehhan :**

1. Bedden wanan	Ur yettay ara awal
2. Hder ney qqim	D bu wawal
3. Yecca takasits n wawal	serqen-as lehdu
4. Yettel yiles-is	Yettmeslay atas

Armud 4 :

- *Awwi-d kuq n tenfalyin tukritin i deg ara tsemresed ismawen n tfeka n umdan :**

MD : Yecca ul-iw.

1. yebbel lecal - i -> yehbel
2. yetta am - i -> yettatem
3. yeggar uman - i -> ikreddem timkedem
4. tallaf imi - k -> wasn lahed ik

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Isma : RYA
Taneqwa : YAYA
Armud : Hayma yef tenfalyin tukrin.

Ass : Ahmed Almaghrabi
Akad : III
Aswir : 34 AE


⑥

Armud 1 :

• **Muqel tagnitwin-a sym, tren-d tuzit isethan i yaf tanfali deg tenfalyin-a :**


***Tadert-a tewwi leqel-iw :**

1. Tecmet
2. Teebah
3. Tehlek




***Meqer usebbud-is :**

1. D amaqil
2. D amudaf
3. Hel atas




***Azul fell uk a yudem n rbeh !**

1. D amazug
2. D amdan laali
3. D amdan n dai



***Rwiq tikli yenna yekkaw yimi-w**

1. Luzey
2. Helkey
3. Fuley



AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

⑥

Armud 2 :

• **Etr ajerij i tenfali tukriR „tinid-d d acu d temmal :**

1. Aka d kra n wargaz i a yecca lekwayed-is : *gahel*
2. Yecur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku : *yecur yeday uelis*
3. Yebna tudert-is yef tided d wa i d argaz : *argaz idur yon*
4. Tattaf imi-k maeci win iseddad ad as-d-brud tasebbut-ik : *uon tohed-ik*

Armud 3 :

• **Qen yaf tanfali d trit-is i isethan :**

1. Bedden waman	Ur yettay ara awal
2. Hqer ney qqim	D bu wawal
3. Yecca takasits n wawal	eerqen-as lehqur
4. Yettel yiles-is	Yettuneslay atas

Armud 4 :

• **Awwi-d kuq n tenfalyin tukriRn i deg ara tsemresel ismawen n tfeka n umdan :**

MD : Yecca ul-iw.

1. *auden m. abel* →
2. *yf. ulis* → *yf. yed uelis*
3. *yufa. ulis* → *utthusa*
4. *yecq. ulis* → *utthusa lger*



AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW



<p>Isem : <i>Kassim</i></p> <p>Tawakka : <i>Berbaqel</i></p> <p>Armud : <i>Hayma yef tenfaliya tukrifin</i></p>	<p>Ass : <i>ar uf</i></p> <p>Akud : <i>1H</i></p> <p>Aswir : <i>3 maal</i></p>
---	--

Armud 1 :

④

- *Amael tugniwin-a swin ben-d tririt isehban i yal tanfali deg tenfaliya n*

<p>*Taddart-a tewwi: leqel-iw</p> <p>1. Teemet</p> <p>2. <u>Teebch</u></p> <p>3. Tehlek</p> 	<p>*Meqqer usebbud-is</p> <p>1. D amaelal</p> <p>2. D amudif</p> <p>3. <u>itet atas</u></p> 
--	---

<p>*Azul fell-ais a yudem n rbel i</p> <p>1. D ameguz</p> <p>2. <u>D amdan leali</u></p> <p>3. D amdan a d-i</p> 	<p>*Rwiy tikli ya-na yekkaw yimi-w</p> <p>1. Luzey</p> <p>2. Hekey</p> <p>3. <u>Exley</u></p> 
--	---

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

⑦

Armud 2 :

- *Eer ajerki i tenfali tukrif, tinki-d d acu d temmal :*

1. Aka d kra n wargaz ! a yeeča lekwayed-is : *D amahbul*
2. Yeečur wul-is ur yuffi i wumi ara yahkur : *ittur a wunen*
3. Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz : *Assad*
4. Tattaf imi-k macci win lecdan ad as-d-brud tacebbut-ik : *ur yetett ara atas*

Armud 3 :

- *Qnen yal tanfali d tririt-is i isehban :*

<p>1. Bedden waman</p> <p>2. Hder ney qqim</p> <p>3. Yeeča takasit n wawal</p> <p>4. Yettel yiles-is</p>	<p>→ Ur yettay ara awal</p> <p>→ D bu wawal</p> <p>→ berqen-as lehdu</p> <p>→ yetmeslay atas</p>
--	--

Armud 4 :

- *Awwi-d kuč n tenfaliya tukrifin i deg ara tsemresečl ismawen n tfeka n umdan :*

MD : Yeeča ul-iw.

1. yecurduh-iw
2. lqed n wachlu
3. Allen n buwura
4. qnuw n uhuli

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Isim: Silim

Ass: Ahas 11 meqaw 2020

Tanokwa: Ayt namba

Akad: 1H

Armud: Ifrayna yef tawfatiym tukritin.

Aswir: 3 us 2

8

Armud 1 :

Muqel tignwin-a syin frew-d tirrit isekhan i yaf tanfilit deg tentafiyin-a :

*Taddat a tewwi lseql-iw .

*Meqqer tnebbud-is

1. Teemet

1. D amasal

2. ~~Tehely~~

2. D emudeif

3. Tehlox

3. ~~Tet~~ atas



*Azul fell-ak a yudem n roeh !

*Rwoy tikli yama yekkaw yimi-w

1. D emezuz

1. Luzey

2. D amdan leali

2. Felkey

3. D amdan n diri

3. Fudey



AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

8

Armud 2 :

Err ajerrid i tentafit tukrit ,tinid-d d acu d temmal :

1. Aka d kra n wargaz ! a yecca lekwayed-is : yehlel
2. Yecceur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku : iddag, yelga ab yehden
3. Yebna tudert-is yef fidet d wa i d argaz : argaz leali
4. Tatfatimi-k maeci win iseddad ad as-d-brud tacebbut-ik : T. surum

Armud 3 :

Oqen yaf tanfilit d tririt-is i isekhan :

1. Bedden waman → D yettay ara awal
2. Hder ney qqim → D bu wawal
3. Yecca takasits n wawal → Terqen-as lehdu
4. Yettel yiles-is → Yettmeslay atas

Armud 4 :

Awwi-d kuq n tentafiyin tukritin i deg ara isemresef ismawen n tfeka n unadan :

MD : Yecca ul-iw.

1. iqqur wul-is → ur henin ara
2. iqqur uggere-is → ur ittay ara awal
3. iqqur wudem-is → ur ittefhi ara.
4. ifley i leqgel-is → yehlel.


AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW


Isem : Kpema **Ass :** A hadid meqreq 2020
Tmekwa : Behakreja **Akad :** LE
Armud : Ituyema yef tenfalyin tukriifn. **Aswir :** 3.4A.2

9


Armud 1 :


- Miqat timusniwin-a syin tism-d tism-kabbin i ynt tanfalit deg tenfalyin-a :**
 - *Taddant a tewwi leqel-iw :
 - Teemet
 - Techeb
 - Tehlek
 - *Meqreq tcebbud-is
 - D amaalat
 - D amulzeit
 - Itett atan





- *Azul fell-ak a yudern n rbeli !
 - D amaz
 - D amdan bal
 - D amdan n diri
- *Rwiq tkli yan-as yekkaw yimi-w
 - Lucey
 - Helkey
 - Fucey





AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

9

Armud 2 :

- Err ajerril i tenfalit tukriifn , tinq-d d acu d temmal :**
 - Aka d kra n wargaz ! a yecca lekwayed-is : *yehhel*
 - Yeccur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku : *addaq*
 - Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz : *dergag leali*
 - Ttattaf imi-k maeci win iseddan ad as-d-brud tacebbut-ik : *maeci win i eddan kam ad yun awal*

Armud 3 :

- Qcen yal tanfalit d tririt-is i iselhan :**
 - Bedden waman → Ur yettay ara awal
 - Hqer ney qqim → D bu wawal
 - Yecca takasits n wawal → cerqen-as lehqur
 - Yettel yiles-is → Yetmeslay atas

Armud 4 :

- Awwi-d kuq n tenfalyin tukriifn i deg ara isemresef ismawen n tfeka n umdan :**

MD : Yecca ul-iw.

 - D qpur ... uq-pur ... is ⇒ ur yettay ara awal*
 - l qpur ... lara ... is ⇒ ur ajje ara sehima*
 - D qar ... a ... fus-is ⇒ ykeccen timkeccamin*
 - ifgef ... i ... leeqel-is ⇒ yehhel*

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Isim: Jekaya

Ass: Akad-11 meqres 2020

Tanchwa: Ryt Eomstawi

Akad: 1E

Armod: Dnyma yef tenfalyin tukrifu.

Aswir: B u Aa.

Armod 1:

10

Muqel nygniw-n sya tzen-d tawt isahya: i yel tanfalit deg tenfalyin-a:

*Taddart-a tewwi laaqel-iy:

*Muqer uobhd- is:

1. Teemret

1. D amasal

2. Teebelj

2. D umdeif

3. Tehlak

3. Itett atasy



*Azul fell-ak a yudeu n rbelj i

*Rwy tikli yama yekkaw yirmi-w

1. D amazug

1. Tarzey

2. D amdar: Izali

2. Helkey

3. D umdan n diri

3. Fudey



AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Armod 2:

10

Etr ajerrd i tenfalit tukrif, tinkl-d d acu d temmal:

1. Aka d kra n wargaz i a yecca lekwayed-is: ... d ameslub
2. Yecur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku: ... y ezef
3. Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz: ... ur yestidub ara
4. Ttaftaf imi-k maci win iseddan ad as-d-brud tasebbut-ik: ... Iles-is yezif

Armod 3:

Ogen yal tanfalit d tririt-is i isohyan:

- | | |
|--------------------------|--------------------|
| 1. Bedden waman | Ur yettay ara awal |
| 2. Hder ney qqim | D bu wawal |
| 3. Yecca takasit n wawal | erqen-as lehdur |
| 4. Yettel yiles-is | Yettmeslay atas |

Armod 4:

Awwi-d kuz n tenfalyin tukrifin i deg ara tsemresed ismawen n tfeka n umdan:

MD: Yecca ul-iy.

1. yezmed arul-ik
2. Nwaxis yezif
3. yecce ur yezif
4. tekref by ewrt is

AD SKAZLEF TIMUSNIWIN-IW

Iscm: *Lichja*

Ass: *A A mjaah 2020*

Tanekwa: *wawlah*

Akad: III

Armud: *Duyma yef tenfalyin tukrifin.*

Aswir: *B M H E*

Armud 1:

11

Muqel nigniw-n syin tren-d tuuri isahhan i yml tanfalit deg tenfalyin-a:

*Taddart-a tewwi lhaqel-uw ..

*Maqqer ucebbud-is

1. Teemet

1. D amaial

2. Teebelj

2. D amuleif

3. Tehlek

3. Itett atas



*Azul fell-ak a yudan n rbelj !

*Rwiq tikli yanna yekkaw yimi-w

1. D amzug

1. Taney

2. D amdar: Isali

2. Felkey

3. D amdar n diri

3. Fudey



1

AD SKAZLEF TIMUSNIWIN-IW

Armud 2:

11

Eur ajerrik i tenfalit tukrif, tnik-d d acu d temmal:

1. Aka d kra n wargaz ! a yeeca lekwayed-is : *i-karik / yehhad*
2. Yeeeur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku : *yimre-hawta lal-han*
3. Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz : *yelca-eray*
4. Ttaqtaf imi-k maeci win iseddad ad as-d-brud tasebbut-ik : *ad-imid-saryat*

Armud 3:

Oqen yal tanfalit d trrit-is i isehhan:

- | | | |
|--------------------------|---|--------------------|
| 1. Bedden waman | → | Ur yettay ara awal |
| 2. Eder ney qqim | → | D bu wawal |
| 3. Yeeca takasit n wawal | → | erqen-as lehqur |
| 4. Yettel yiles-is | → | Yettneslay atas |

Armud 4:

Awwi-d kuq n tenfalyin tukrifin i deg ara tsemreseq ismawen n tfeka n umdan:

MD: Yeeca ul-iw.

1. *J qq ur uqamq-is* ⇒ *ur yettay ara awal*
2. *Jhemiz ofus-is* ⇒ *yelcat*
3. *Jigzem tasa-w* ⇒ *Jfad-uyi lhad*
4. *Jgar ofus yetta* ⇒ *yettakur*

3

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Isem: *Ahmed*

Ass: *A had 11 megrreted*

Taneqwa: *Palomai*

Akad: III

Armud: *Ityma yef tenfalyin tukrifin.*

Aswir: *3 u 42*

Armud 1:

(12)

*Mawel tugniwin n syin tnen-d tirrit ischhan i yaf tafalit deg tenfalyin-a:

*Taddart-a tewwi lseqel-iw .

*Meqer tzechbud-is

1. Tacmet

1. D amadal

2. Tcech

2. D amadeif

3. Tenek

3. Itet awa



*Azat fell-ak a yudem n tbeh !

*Rwiq tikli yama yekaw yimi-w

1. D amaguz

1. Luzey

2. D amdan izali

2. Helkey

3. D amdan n diri

3. Pudcy



AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Armud 2:

(12)

*Err ajerrid i tenfalit tukrifit, tindi-d d acu d temmal:

1. Aka d kra n wargaz ! a yecca lekwayed-is : *gemxel...*
2. Yeccur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku : *yeccer dipeplan*
3. Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz : *d argaz... hali itwarkan*
4. Tattaf imi-k maeci win iseddan ad as-d-brud tasebbut-ik : *w. zen chderak*

Armud 3:

*Qen yaf tafalit d tririt-is i ischhan:

- | | |
|---------------------------|--------------------|
| 1. Bedden waman | Ur yettay ara awal |
| 2. Hqer neq qqim | D bu wawal |
| 3. Yecca takasits n wawal | serqen-as lehdu |
| 4. Yettel yiles-is | Yettmeslay atas |

Armud 4:

*Awwi-d kuq n tenfalyin tukrifin i deg ara tsemresed ismawen n tfeka n umdan:

MD :Yecca ul-iw.

1. *gemxel walis* → *sedem yer laxal.*
2. *ititit ufesid* → *iqar ofesid*
3. *ititit yelsid* → *itihni ad yebder.*
4. *esertep u ll is* → *hmin.*

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW


Isar: Calmaged *Ass:* Ahmad Al meqres 2020
Tmekwa: Seawi *Akad:* 1H
Armad: Iyawa yef tenfalyim tukritin. *Aswir:* 3UWA

Armad 1: (B)

- *Miqel tagritin-a syn, ttemel tirit isebnan, i yal tanfalyim dog tenfalyin-a


*Tudert n tewwi leqel-iw

1. Tecmet
 2. Tebeq
 3. Tehlek




*Meqer ucebbud-is

1. D amasal
 2. D amuleit
 3. Itett atas




*Azal felt-ak a yudem n rbel!

1. D amazuz
 2. D amdan irai
 3. D amdan n dir



*Rwiq tikli yama yekkaw yimi-w

1. Lugey
 2. Helkey
 3. Fudey



AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Armad 2: (B)

- *Err ajerit d tenfalyim tukritin, tinid-d d acu d temmal:

- Aka d kra n wargaz! a yecca lekwayed-is : yemxel / yeh bel
- Yeccur wul-is ur yuffi i wumi ara yajku: : wca uqwen
- Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz : tbedd thayat-is
- Tattaf imi-k macci win teeddan ad as-d-brud tacebbut-ik : : tsumsum / ur tmeslay ara atas

Armad 3:

- *Qqen yal tanfalyim d tririt-is i isehlan:

1. Bedden waman	→	Ur yettay ara awal
2. Hjer ney qqim	→	D bu wawal
3. Yecca takasits n wawal	→	eerqen-as lehjur
4. Yettel yiles-is	→	Yettmeslay atas

Armad 4:

- *Awwi-d kuq n tenfalyim tukritin i deg ara tsemresed ismawen n tfeka n umdan:

MD : Yecca ul-iw.

- yedha wal-is ⇒ yefrah wul-is
- Kemil ufus-is ⇒ yettsediq
- Ussic wul-is ⇒ themel akh medden
- Aqemuc-is d tifelt ⇒ lehder-is qesikit

AD SKAZLEF TIMUSNIWIN-IW

Isim: ~~Amal~~ Xelija
 Taneqwa: Bendakehal
 Armud: Ibyana yef tenfaliyo tukaftin.

Ass: A had 11 misqas 206
 Akuz: 1H
 Aswir: 3 uA e

Armud 1 :

14

* Amqel tigniw-n sya trer-d tririt isebhan i yal tanfali deg tenfaliyo-a

*Taddart-a tewwi lseqet iw .

1. Teem-e:

2. Teebeb:

3. Tehlele:



*Meqjet usebbud-is

1. D amaele:

2. D amuqat:

3. Tett atas:



*Azul fell-ak a yudem n rweh i

1. D amazug

2. D amdar: Isali:

3. D amdan n diri:



*Rwey tidi yama yekkaw yimi-w

1. Luzey

2. Helkey

3. Fudey



AD SKAZLEF TIMUSNIWIN-IW

Armud 2 :

14

* Ef ajerrij i tenfali tukrif, tinq-d d acu d temmal

1. Aka d kra n wargaz ! a yecca lekwayed-is : Yehel
2. Yeeeur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku: Yeeur d i jeban
3. Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz : ur yeshi dila ara
4. Ttattaf imi-k macci win iseddad ad as-d-brud tacebbud-ik :

Armud 3 :

* Oqen yal tanfali d tririt-is i isebhan :

- | | |
|--------------------------|--------------------|
| 1. Bedden waman | Ur yettay ara awal |
| 2. Hder ney qqim | D bu wawal |
| 3. Yeeca takasit n wawal | serqen-as lehdu |
| 4. Yettel yiles-is | Yettmeslay atas |

Armud 4 :

* Awwi-d ku n tenfaliyo tukrifin i deg ara tsemresej istawen n trefka n undan :

MD : Yecca ul-iw.

1. yeqqur mull - is
2. yeqqur aqawet - is
3. bu mudem - is
4. zeggaf mudem - is

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Isem: Kamel **Ass:** M'hou **Akud:** III **Aswir:** 3518

Tanokwa: Demm... **Asmud:** Iuzma yef tenfaliyin tukrifin.


(15)

Armud 1:

- Margel tagniwu-a sya Iben-d tiriti isekhan 1 yef tanfalit deg tenfaliyu-a:**


***Taddart n tewwi tecqel-iw:**

1. Tecraet
2. Tecbel
3. Tchlek




***Menqer uecboud-is**

1. D amadlal
2. D amudrif
3. Het as




***Azul fell-uk n yudem n rbel!**

1. D amazug
2. D amdan lhal
3. D amdan n dir



***Rwiq tkl yann yekkw yimi-w**

1. Lucey
2. Hekkey
3. Tucey



AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Armud 2:

(15)

- Etr ajerriq i tenfalit tukrif, tinq-d d acu d temmal:**

1. Aka d kra n wargaz ! a yecca lekwayed-is : ... ye h bel
2. Yeccur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku: ... yer ja
3. Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz : ... ye heder kan ... tidet
4. Tattaf imi-k maeci win iseddad ad as-d-brud tasebbut-ik : ... as yde h d w d tes nawi k

Armud 3:

- Oqen yal tanfalit d tririt-is i isehyan:**

1. Bedden waman	Ur yettay ara awal
2. Hqer ney qqim	D bu wawal
3. Yecca takasits n wawal	serqen-as lehdur
4. Yettel yiles-is	Yettmeslay atas

Armud 4:

- Awwi-d kuz n tenfaliyin tukrifin i deg ara tsemresed ismawen n tfeka n umdan:**

MD : Yecca ul-iw.

1. ... Hman ... idamm - is → ... ye d qee
2. ... Ber ... wud m - is → ... as ibtot ka ara
3. ... Yeqqur ... awul - is → ... as as - yettid ka
4. ... ye h mer ... awud m - is → ... yess etha

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Isim: HIMKITA

Ass: Ahad n' maw'as to'io

Tanekwa: Moumen

Akad: III

Armud: Iluyna yef tenfalyin tukrifin.

Aswir: 3 U A E

Armud 1:

16

Miqel tigniw-a syu ten-d' l'urri isebhan i yni tenfali deg tenfalyin-a:

*Taddat-a tewwi l'acqel-iw.

1. Teemet

2. Techeb

3. Tehlek



*Meqqer tsebhd-is

1. D amaalal

2. D amudeif

3. Itett atas



*Azul fell-ak a yudem n rbeh f

1. D amazug

2. D amca: Icadi

3. D amdan n diri



*Rwiq tikli yama yekkaw yimi-w

1. Luzey

2. Felkey

3. Fudey



1

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Armud 2:

16

Etr ajjerriq i tenfali tukrif, tinki-d' d acu d temmal:

1. Aka d kra n wargaz l a yecca lekwayed-is : ... do. Amek kul
2. Yeccur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku: yeccur di nebban
3. Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz : dargaz d'hegi d bunia
4. Ttattaf imi-k macci win iseddad ad as-d-brud tsebbut-ik : agetattaf ara ser

Armud 3:

Qen yal tenfali d trit-is i isebhan:

- | | | |
|---------------------------|---|--------------------|
| 1. Bedden waman | → | ir yettay ara awal |
| 2. Hder ney qqim | → | D bu wawal |
| 3. Yecca takasits n wawal | → | eerqen-as lehqur |
| 4. Yettel yiles-is | → | Yettmeslay atas |

Armud 4:

Awwi-d' kuz n tenfalyin tukrifin i deg ara tsemreset ismawen n tfeka n umdan:

MD: Yecca ul-iw.

1. Zewar wudmis : yetmekham
2. De yecca Agerwys : yeccad
3. yezzif'eylesis : ser yetqadar ara imanis
4. Yezif ufusis : damakar

2

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Isim: Kienza *Ass: A bnd Amerqen 200*
Tauckwa: Sen Rekehal *Akud: III*
Armud: Injima yef tenfallyin tukrifin. *Aswir: S U A e*


17

Armud 1 :

- Muqel nigniw-n syan tzen-d tuuri isalwar. I yni tanfalit deg tenfallyin-s.**


***Taddant-a tewwi lmuqel-uw :**

1. Teemret
2. Teebeg
3. Tehlek




***Meqger uzebhad-is :**

1. D amezjal
2. D amudgir
3. Itett atas




***Azul fell-ak a yudest n rueli :**

1. D amazug
2. D amdan isali
3. D amdan n d-i



***Rswy tili yama yettkaw yimi-w :**

1. Tuzey
2. Helkey
3. Fudey



AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

17

Armud 2 :

- Err ajerij i tenfalit tukrif, tini-d d acu d tenmal :**

1. Aka d kra n wargaz ! a yecca lekwayed-is : *yehbal*
2. Yeccur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku : *iqarhit wul-is / ofiqsent mden*
3. Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz : *tudert-is tedna yef sah.*
4. Ttattaf imi-k maeci win iseddad ad as-d-brud tacebbut-ik : *argat hkd, lessar n uxorcan-ik*

Armud 3 :

- Qqen yal tanfalit d tririt-is i isehyan :**

1. Bedden waman	Ur yettay ara awal
2. Hder ney qqim	D bu wawal
3. Yecca takasit n wawal	serqen-as lehdu
4. Yettel yiles-is	Yettmeslay atas

Armud 4 :

- Awwi-d kuq n tenfallyin tukrifin i deg ara tsemresed ismawen n tfeka n umdan :**

MD : Yecca ul-iw.

1. *Yecca... tasea... iw => tismen.*
2. *Yecca... nqqumec... iw => yettmeslay atas.*
3. *Yekharu... s yifsiw => ur yettmeslay ara.*
4. *Yeggar ofus => yettaker.*

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW


Isim: 3 Kimus Aw: A h d 11 magħta 3020
 Imekaw: Bon Racine Akud: 11E
 Armud: Hayna yef tenfalyin tukrifin. Aswir: 3 U A 2

Armud 1: (17)

• **Mogħel magħwin-a syu: hem-d tririt isehhan i wal tanfali deg tenfalyin-a.**


*Taddert n tewwi leqgel-iw.

1. Tecmet
 2. Techey
 3. Tehlek




*Meqger tasebbud-is

1. D amcellal
 2. D amudjil
 3. Iten atas




*Azul fell-ak a yudem n rbeb f

1. D amazug
 2. D amdar izali
 3. D amdar n diri



*Kwiq tikli yama yeklaw yimi-w

1. Luzey
 2. Halkey
 3. Fudey



AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Armud 2: (18)

• **Err ajerrik i tenfalit tukrifin, tinit-d d acu d tenmal:**

- Aka d kra n wargaz i a yecca lekwayed-is: yekbel
- Yeccur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku: yessa emacakil
- Yebna tudert-is yef fidet d wa i d argaz: A sud
- Ttattaf imi-k maeci win iseddan ad as-d-brud tasebbut-ik: brud i Penzari h

Armud 3:

• **Qgen yal tanfalit d tririt-is i isehhan:**

1. Bedden waman	Ur yettay ara awal
2. Hqer ney qqim	D bu wawal
3. Yecca takasits n wawal	eerqen-as lehqur
4. Yettel yiles-is	Yettmeslay atas

Armud 4:

• **Awwi-d kuq n tenfalyin tukrifin i deg ara tsemreseq ismawen n tteka n umdan:**

MD: Yecca ul-iw.

- yeltali afur → yeltaw an
- yezza wulk-is → yeltaw an
- ur yessi ara nif → ur yelli dargaz
- ur yuffi as amcellal → ur yuffi as melleali

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW


Isem: Kargi
Tanekwa: w'alid
Ass:
Akad: IH
Armud: Iliyyina yef tenfalyin tukrifin.
Awwir: 3 ual.

Armud 1: 19

• **Magej tngawin-a syin den d tririt ischhan i yal tanfalit deg tenfalyin-a:**


*Taddura-n towwi leqel-aw:

1. Tecmet
2. Teebetj
3. Tehlek




*Meqger uzebbud-is:

1. D amudal
2. D amadsif
3. Hec atas




*Azul fell uk a yudem n rbch !

1. D amaguz
2. D amdan ban!
3. D amdan n cir:



*Rwiq tikli yanna yekaw yimi-w

1. Luzey
2. Helkey
3. Fudey



AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Armud 2: 19

• **Err ajjerid i tenfalit tukrifit, tinij-d d acu d temmal:**

1. Aka d kra n wargaz ! a yeeča lekwayed-is : damel kul.
2. Yeečur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku : yeečur derga em.
3. Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz : Assad
4. Tattaf imi-k maeci win iseddun ad as-d-brud tasebbut-ik : in iteltana atas.

Armud 3:

• **Qqen yal tanfalit d tririt-is i isehyan:**

1. Bedden wama	→	Ur yettay ara awal
2. Hdjer ney qqim	→	D bu wawal
3. Yeeča takasits n wawal	→	derqen-as lehdu
4. Yettel yiles-is	→	Yettmeslay atas

Armud 4:

• **Awwi-d kuž n tenfalyin tukrifin i deg ara tsemresed ismawen n tfeka n umdan:**

MD : Yeeča ul-iw.

1. udem imdwal
2. Abber d timganin
3. Abber shayat is
4. Ngme umasiz

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Isem: *Lwyla* **Ass:** *Ahad 11 Mejme 2020*
Tanekwa: *Bucici* **Akad:** *1H*
Armod: *Duyma yef tenfalyin tukrifin.* **Aswir:** *3 UAL*

(20)

Armod 1:

***Miqel tignawin-a syin traw-d tawit ischhan i yal tanfalt deg tenfalyin-a:**

<p>*Taddant-a tewwi lcaqel-iv:</p> <p>1. Teemet</p> <p>2. <u>Teclaly</u></p> <p>3. Tehlel</p> 	<p>*Meqqr ucebbud-is:</p> <p>1. D amaalal</p> <p>2. D amuleif</p> <p>3. <u>Itett atas</u></p> 
<p>*Azul fell-ak a yudem n rbel !</p> <p>1. D amezuz</p> <p>2. <u>D amdan leal</u></p> <p>3. D amdan n dir:</p> 	<p>*Rwiq tikli yara yekkaw yimi-w</p> <p>1. Luqey</p> <p>2. Helkey</p> <p>3. <u>Fudey</u></p> 

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

(20)

Armod 2:

***Etr ajerrid i tenfalt tukrif, tini-d d acu d temmal:**

1. Aka d kra n wargaz ! a yecca lekwayed-is : *yemscl*
2. Yeccur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku : *yessa imacabil*
3. Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz : *Yettidur & bb. tekdeb*
4. Tattaf imi-k macci win iceddin ad as-d-brud tasebbut-ik : *ur tmeslay ara ata*

Armod 3:

***Qgen yal tanfalt d tririt-is i ischhan:**

1. Bedden waman	→	Ur yettay ara awal
2. Hder ney qqim	→	D bu wawal
3. Yecca takasits n wawal	→	serqen-as lehdur
4. Yettel yiles-is	→	Yettmeslay atas

Armod 4:

***Awwi-d kuq n tenfalyin tukrifin i deg ara tsemresej ismawen n tfeka n urdan:**

MD : Yecca ul-iv.

1. *gettis yiles-is* → *yhedder tameslayt yesejrahen*
2. *Am win i yhedren i lhad* → *ad asthedredabr adixed*
3. *Ryuy fellas* → *atq byuyet at as*
4. *Ad asgrem irebbi* → *ay deanden*

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Isen: Henz
Tanekwa: Maqt-idi
Armad: Hayna yef tenfaliyin tukrifin.

Ass: Akad 11 mejnaw
Aktuf: IH
Aswir: Zude

Armad 1: (21)



*** Misqel tugniwin-a swin ben-d tirit ischhon i yal tanfalt deg tenfaliyin n:**

***Taddert-a towwi leqel-iw .**

1. Tecmet
 2. Tecbeh
 3. Tehlek

***Meqqer usebbud-is**

1. D imactal
 2. D amudrif
 3. Hut asis



 

***Awal fell-ak a yudem n rbel !**

1. D amazuq
 2. D aradan leali
 3. D aradan diri

***Rwiq tikli sama yekkaw yimi-w**

1. Lugey
 2. Helkey
 3. Fuley

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Armad 2: (21)

*** Err ajerriq i tenfalt tukrif, tiriq-d d acu d temmal :**

1. Aka d kra n wargaz l a yecca lekwayed-is : ... yeh bel ...
 2. Yeccur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku : ... yedaa ...
 3. Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz : ... bidet ...
 4. Ttattaf imi-k maeci win iseddad ad as-d-brud tacebbut-ik : ... ifuk yimmi ...

Armad 3 :

*** Qqen yal tanfalt d tririt-is i ischhan :**

1. Bedden waman — Ur yettay ara awal
 2. Hqer ney qqim — D bu wawal
 3. Yecca takasits n wawal — eerqen-as lehqur
 4. Yettel yiles-is — Yettneslay atas

Armad 4 :

*** Awwi-d kuq n tenfaliyin tukrifin i deg ara tsemreseq ismawen n tfeka n umdan :**

MD : Yecca ul-iw.

1. ... i waq gerayyis
 2. ... zur uqduwi-is
 3. ... yetmettat us yemmut
 4. ... yepa wul-is

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Isim: *Yilwan*
 Tanekwa: *Deftow*
 Armud: *Ilayma yef tenfaliya tukrifin.*

Ass: *Abu d. Al meqdes 2020*
 Akud: *1H*
 Aswir: *3 nke*

Armud 1:

Mtweq tagnuwin-a swip fren-d tawit nebban i yal emfilin deg tenfaliya-a:

*Taddart-a tewwi leqel-iw:

1. Teemet
2. Teebel
3. Tehlek



*Meqjet usebbud-is

1. D amaglal
2. D amugrit
3. Hett atas



*Azul fell-ax a yudeu n rbel l

1. D amaguz
2. D amdan isali
3. D amdan a dci



*Rwiq tikli yama yekkaw yimi-w

1. Larzey
2. Helkey
3. Fudey



AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Armud 2:

Eir ajerriq i tenfalit tukrif, tinki-d d acu d temmal:

1. Aka d kra n wargaz ! a yecca lekwayed-is: *A mehbab*
2. Yeccur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku: *gh yan*
3. Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz: *argaz yecce nit abba*
4. Tattaf imi-k maeci win ieeddan ad as-d-brud tasebbut-ik: *argaz*

Armud 3:

Qqen yal tanfalit d tririt-is i iselhan:

- | | | |
|---------------------------|---|--------------------|
| 1. Bedden waman | → | Ur yettay ara awal |
| 2. Hqer ney qqim | → | D bu wawal |
| 3. Yecca takasits n wawal | → | berqen-as lehdu |
| 4. Yettel yiles-is | → | Yettmeslay atas |

Armud 4:

Awwi-d kuz n tenfaliya tukrifin i deg ara tsemresed ismawen n tfeka n umdan:

MD: Yecca ul-iw.

1. *yecca tabasit n wawal*
2. *H fan n fan is*
3. *tewwi t leqel iw*
4. *iclar dhis is*

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Isma: Katya Age: A had n meqezole
 Tanebwa: Beilane Akud: 1H
 Amud: Buyan yef tenfaliym tukrifin. Aswir: 3UNg


(23)

Armud 1:

* Muqel tugmawin d swn ttrid-t tirit ischyan i yaf tanfali deg tenfaliym-a.


*Taddert-a tewwi loqet-iw .

1. Teemet
 2. Teebelj
 3. Tehies




*Meqer usebbud-is

1. Damadaf
 2. Damedaf
 3. Haf nms




*Awil fell-ek a yudem n roch !

1. D amazug
 2. D amdar Isali
 3. D amdan n diri



*Rwiy tidi yara yekkaw yimi-w

1. Luzey
 2. Falkey
 3. Fudey



AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

(23)

Armud 2:

* Etr ajerriq i tenfali tukrif, tinq-d d acu d tenmal :

1. Aka d kra n wargaz ! a yecca lekwayed-is : yes reb
 2. Yeccur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku : yeccur wul-is d izellan
 3. Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz : bu tidet
 4. Ttatfaf imi-k maeci win iseddad ad as-d-brud tasebbut-ik : yes fel ay deg

Armud 3:

* Qqen yaf tanfali d tririt-is i ischyan :

1. Bedden waman Ur yettay ara awal
 2. Hqer ney qqim D bu wawal
 3. Yecca takasits n wawal serqen-as lehdu
 4. Yettel yiles-is Yetmeslay atas

Armud 4:

* Awwi-d kuq n tenfaliyin tukrifin i deg ara tsemreseq ismawen n tfeka n umdan :

MD : Yecca ul-iw.

1. rahent tbednin-is
 2. yerez mamas-is
 3. yehbes lmuw-is
 4. yelzay lhenk-is

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW


Isim: Taniya Ass: Ahad n meywus 28/2
 Tanekwa: I yit Akud: III
 Armud: Ilyma yef tenfalyin tukrifin. Aswir: 3 u 2 e 1

Armud 1: 24

• **Muqel timusniwin-a syu: tem-d tiri isehban, yaf tenfalit deg tenfalyin-a**


*Taddat a tewwi leqel-iw:

1. Teemet
 2. Techel
 3. Tehlek




*Meqer usebhed-is:

1. D amadal
 2. D amudeif
 3. Itet atas




*Azul fell-ak a yudem n rbeh f:

1. D amazuz
 2. D amca: Isali
 3. D amdar n diri



*Rwiq tikli yama yekkaw yimi-w:

1. Luzey
 2. Felkey
 3. Fudey



AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Armud 2: 24

• **Etr ajerki i tenfalit tukrif, tinki-d d acu d temmal:**

1. Aka d kra n wargaz l a yecca lekwayed-is : y. h bel
 2. Yeccur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku: y. qae, y. efa
 3. Yebna tudert-is yef tudeg d wa i d argaz : wa y. eskidi b. ara
 4. Tattaf imi-k maeci win iseddad ad as-d-brud tasebbut-ik : (lamman), lamman

Armud 3:

• **Qqen yaf tenfalit d tririt-is i isehban:**

1. Bedden waman → Ur yettay ara awal
 2. Hder ney qqim → D bu wawal
 3. Yecca takasit n wawal → serqen-as lehdur
 4. Yettel yiles-is → Yettneslay atas

Armud 4:

• **Awwi-d kuq n tenfalyin tukrifin i deg ara tsemreseq ismawen n tfeka n umdan:**

MD: Yecca ul-iw.

1. y. ezza... uul... is... → yettasem
 2. y. zur... uudem... is... → ur yettneslay cam ara
 3. y. eceg... yiles... is... → y. eskid deg wawal
 4. y. eggaw... agus... is... → isceddem lescir

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Isem: *Kayel* Ass: *Ahmed Elmhay*
 Tamekwa: *Kachelouch* Akud: *IE*
 Armud: *Iluyana yef tenfalyin tukrifin.* Aswir: *3 MA2*


(25)

Armud 1 :

• *Muqel timusniwin-a syin: tlem-d tiriw isehhan i yal tanfalit deg tenfalyin-a*


*Taddart a tewwi leqel-*iw* :

1. Teemet
 2. Techeq
 3. Tchek




*Meqger meebhad-is

1. D amacial
 2. D amudeif
 3. Itett atas




*Azul fell-ak a yudem n rbeh !

1. D amezuz
 2. D amcial leali
 3. D amdan n diri



*Rwy tikli yama yuklaw yimi-w

1. Luzey
 2. Helkey
 3. Fudey



AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

(25)

Armud 2 :

• *Etr ajerriq i tenfalit tukrifin, tiriq-d d scu d temmal :*

1. Aka d kra n wargaz ! a yecca lekwayed-is : *damakabul*
 2. Yecur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku : *yahzan*
 3. Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz : *imamis*
 4. Tatfat imi-k maçci win iseddad ad as-d-brud tasebbut-ik : *ut tinslay ara hant*

Armud 3 :

• *Oqen yal tanfalit d tririt-is i isehhan :*

1. Bedden wamar ———— ~~Ur yettay ara awal~~
 2. Hqer ney qqi ———— ~~D bu wawal~~
 3. Yecca takasits n wawal ———— ~~serqen-as lehdu~~
 4. Yettel yiles-is ———— ~~Yettmeslay atas~~

Armud 4 :

• *Awwi-d kuç n tenfalyin tukrifin i deg ara tsemreseç ismawen n tfeka n umdan :*

MD : Yecca ul-*iw*.

1. *ibada* *iqew d gus* → *yaxatm*
 2. *hamid* *yalsis* → *huder hamala*
 3. *iqque* *uama is* → *ur yahoninar*
 4. *kajareh* *tasum* → *hazan*

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW



Isem : Bibla *Ass* : Ahadis mpyes 2020
Tunok wa : Hammam *Akad* : IH
Armud : Buyana yef tenfaliym tukrifin. *Aswir* : 3 WA 2

Armud 1 : (26)

• Ataqel tuqunwin a syin ften-d tririt ischhan i yal tenfaliya-a :



*Paddart-a tewwi leqel-iw . *Meqger ucebbng-is

1. Teemet 1. D amaalal
 2. Teebch 2. D ar udeif
 3. Tahlek 3. Itett atas

*Azul fell ak a yudem n rbelh ! *Rwy tixli yama yekkaw yimi-w

1. D amaguz 1. Lazey
 2. D andar tenli 2. Heikey
 3. D aridan n diri 3. Fudey

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Armud 2 : (26)

• Etr ajerriid i tenfaliit tukrifit, tinq-d d acu d temmal :

1. Aka d kra n wargaz l @yecca lekwayed-is : ay hbla
 2. Yeccur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku : ayeccur d ukra
 3. Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz : ayebna tudert-is d loblal
 4. Ltattaf imi-k maaci win iseddad ad as-d-brud tasebbut-ik : aytattaf imi-k

Armud 3 :

• Qqen yal tenfaliit d tririt-is i ischhan :

1. Bedden waman → Ur yettay ara awal
 2. Hqer ney qqim → D bu wawal
 3. Yecca takasits n wawal → serqen-as lehqur
 4. Yettel yiles-is → Yettmeslay atas

Armud 4 :

• Awwi-d kuq n tenfaliyin tukrifin i deg ara tsemresel ismawen n tfeka n umdan :

MD : Yecca ul-iw.

1. aqra awlisa → awlisa d ofla
 2. ayfa ayfi → ayfa amni →
 3. ayecca aqis → ascedun ham ukra
 4. akera azhra → ur usea ara zhra

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-1W

Isim: M. Haniya **Ass:** Uffhad d'ampgawes do
Tonekwa: Guedam **Akud:** 1H
Amud: Buyma yef tenfalyin tukriha **Aswdr:** 19.04.20

Amud 1: 87

• **Muqel nigniw-n swin tten-d tirih ischkan i yaf tanfalyin deg tenfalyin-a:**

*Tadca-ta tewwi lseqel-iw .

1. Tecmet
2. Teebaly
3. Teblek



*Meqper usebbud-is

1. D amezlal
2. D amuqrit
3. Itet atas



*Azul fell-ak a yudem n rbeh t

1. D amezuz
2. D amdan leali
3. D amdan n diri



*Rwy tiki yauna yekkaw yimi-w

1. Luzey
2. Helkey
3. Fucey



AD SKAZLET TIMUSNIWIN-1W

88

Amud 2:

• **En ajnq i tenfalyin tukriha tten-d ncu d tenmal:**

1. Aka d kra n wugaz t a yecca tekwayed-is
2. Yecca wul-is n yaffi i wami ma yafken:
3. Yecca tuden-is yef bidel d wa t d wugaz:
4. Tafyal tukriha macci wia taddam ad as-d-brid taebdr-ik:

Amud 3:

• **Oden yaf tanfalyin d tirih-is i ischkan:**

1. Ebedden waman
2. Hqer ney ddim
3. Yecca takants n wawal
4. Yecca yiles-is

Ut yafay ma wawal

D pu wawal

Yecca takants n wawal

Yecca yiles-is

Amud 4:

• **Awud d kuy n tenfalyin tukriha i deg ma taebred kammaw n teka n wugaz:**

MD: Yecca ni-w:

1. Aka yecca yiles-is
2. Yecca wul-is n yaffi i wami ma yafken
3. Yecca tuden-is yef bidel d wa t d wugaz
4. Tafyal tukriha macci wia taddam ad as-d-brid taebdr-ik

AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Isem: *Herj em*

Ass: *Adad Hmeq fessca*

Taneqwa: *Twakrofa*

Akud: III

Armud: *Ilayana yef tenfaliyin tukritin.*

Aswir: *3WA2*

Armud 1:

28

Miqel tugniwin-a syin, tten-d tten isabrun i yal tanfalit deg tenfaliyin-a

*Tadca:t-a tewwi lseqel-*iw*

*Meqper tcebbet-*is*

1. Teemet

1. D amad:al

2. Tecbeq

2. D amudei?

3. Tehlek

3. Iteft atas



*Azul fell-ak a yudan n roel!

*Rwiq tildi yama yekkaw yimi-w

1. D amazug

1. Larzey

2. D amdar: Isali

2. Helkey

3. D amdan n diri

3. Fudey



AD SKAZLET TIMUSNIWIN-IW

Armud 2:

28

Err ajerriq i tenfalit tukrit, tiniq-d d acu d temmal

1. Aka d kra n wargaz ! a yecca lekwayed-is : *wt. yecca ara dca adhi*
2. Yeccur wul-is ur yuffi i wumi ara yahku: *yef. qee dal yescadan*
3. Yebna tudert-is yef tidet d wa i d argaz : *wt. yef richidara*
4. Tattaf imi-k macci win iseddad ad as-d-brud tasebbut-ik : *rusum*

Armud 3:

Oqen yal tanfalit d tririt-is i iselhan

- | | | |
|-------------------------------------|---|----------------------------|
| 1. Bedden waman | → | Ur yettay ara awal |
| 2. Hqer ney qqim | → | D bu wawal |
| 3. Yecca takasit n wawal | → | serqen-as lehdu |
| 4. Yettel yiles-is | → | Yettmeslay atas |

Armud 4:

Awwi-d kuz n tenfaliyin tukritin i deg ara tsemresed ismawen n tteka n umdan

MD : Yecca ul-*iw*.

1. *Je q qur wul-is*
2. *teqreb. fasas*
3. *terif. ufus-is*
4. *kemil. ifus-is*

Agzul

Leqdic-a ikcem deg unnar n tesnalmudt, azwel-is «azal n tenfaliyin tukrifin deg uselmed n umawal ». Tazrawt-a tla iswi d askan n txutert n tenfaliyin-a deg ulmad n umawal n tutlayt tayemmat n unelmad, d wamek i zemrent ad snernint tizemmar-is am tid n tesnefyirt, n timawit ladya n umawal.

Ihi, ixef amezwaru n leqdic-a, d ixef n tezri d tesnarrayt yebda yef kraḍ n yiḥricen . Aḥric amezwaru, ad yili yef “umawal d uselmed”. Ad nzer d acu i d amawal, amgired gar-as d tensiwalt d wassay d wazal yesea d uselmed n tutlayin. Ad d-nawi dayen awal yef tsensekka n yiluyma i d-yettelin deg uselmed n umawal . Ter taggara ad d-nemmeslay yef kra n tzemmar tigejdanin deg ulmad n tutlayt .

Ma deg uḥric wis sin win n « tesnalmudt n tesnefyirt » deg-s ad d-nemmeslay yef “tesnefyirt” s umata, syin akkin ad d-nesbadu d acu i d tanfalit tukrift d wamek i d-teddes. Ter taggara ad d-nawi awal yef « Tesnalmudt n tesnefyirt» , ad d-nesbadu tayult-a akken dayen ad yili ussissen n tizza n ulummez d ulmad n tenfaliyin tukrifin.

Awalen n tsura

Tinfaliyin tukrifin, tasnefyirt, tasnalmudt n tesnefyirt, amawal, aselmed, tizemmar n umawal, tizemmar n timawit, anelmad, iluyma n umawal, tutlayt tayemmat.